

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

15 MAART 1991

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**betreffende de strijd tegen  
geluidshinder in de rust- en  
woonruimten in Brussel**

**VERSLAG**  
uitgebracht namens de Commissie  
voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud en Waterbeleid  
door Marion LEMESRE en  
Dominique HARMEL

Hebben aan de werkzaamheden van de Commissie deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren De Coster, Huygens, Magerus, mevr. Van Tichelen; de heer Guillaume, mevr. Lemesre; mevr. Carton de Wiart, mevr. Dupuis, de heer Roelants du Vivier; de heer Adriaens; mevr. Creyf; mevr. Neyts-Uyttebroeck.
  2. Plaatsvervangers : de heer mevr. Foucart, mevr. Guillaume, geb. Vanderroost, de heren Moureaux, Paternoster, Harmel, Cornelissen, mevr. Huytebroeck, mevr. Nagy, de heer Vandebussche.
  3. Andere leden van de Raad : de heren De Berlangeer, de Marcken de Merken, Garcia.
- Wonen de vergadering bij : de heer Gosuin, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

Zie :

Stuk van de Raad :

A-66/1 - (90-91) : Voorstel van ordonnantie.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

15 MARS 1991

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à la lutte contre  
le bruit dans les locaux de repos et  
de séjour à Bruxelles**

**RAPPORT**  
fait au nom de la Commission  
de l'Environnement, de la Conservation  
de la Nature et de la Politique de l'Eau  
par Marion LEMESRE et  
Dominique HARMEL

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. De Coster, Huygens, Magerus, M<sup>me</sup> Van Tichelen; M. Guillaume, M<sup>me</sup> Lemesre; M<sup>mes</sup> Carton de Wiart, Dupuis, M. Roelants du Vivier; M. Adriaens; M<sup>mes</sup> Creyf, Neyts-Uyttebroeck.
  2. Membres suppléants : M<sup>mes</sup> Foucart, Guillaume, née Vanderroost, MM. Moureaux, Paternoster, Harmel, Cornelissen, M<sup>me</sup> Huytebroeck, M<sup>me</sup> Nagy, M. Vandebussche.
  3. Autres membres du Conseil : MM. De Berlangeer, de Marcken de Merken, Garcia.
- Assistent à la réunion : M. Gosuin, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Voir :

Document du Conseil :

A-66/1 - (90-91) : Proposition d'ordonnance.

**Inhoudstafel**

I. Uiteenzetting van de auteur	3
II. Werkdocument van de pre-rapporteur	4
II.1. Inleiding	4
II.2. Bepalingen	5
II.3. Technische aspecten	6
II.4. Processen-verbaal en straffen	7
III. Algemene bespreking	8
IV. Artikelsgewijze bespreking en stemming	22
Tekst aangenomen door de Commissie	44
Bijlagen	50

**Table des matières**

I. Exposé de l'auteur	3
II. Document de travail du pré-rapporteur	4
II.1. Préliminaires	4
II.2. Définitions	5
II.3. Aspects techniques	6
II.4. Procès-verbaux et sanctions	7
III. Discussion générale	8
IV. Discussion des articles et votes	22
Texte adopté par la Commission	44
Annexes	50

## I. Uiteenzetting van de indiener

De hoofdindiener licht de algemene achtergrond van het voorstel toe. In Brussel kan lawaai als een van de belangrijkste vormen van hinder beschouwd worden.

Het onderzoek naar wat vanuit het standpunt van de burger kan worden gemeten, hoe het ondervinden van hinder in aanmerking kan worden genomen vormt een van de hoekstenen van het voorstel.

De zaken worden dus helemaal anders aangepakt in vergelijking met het bestaande wetgevend werk in verband met geluidshinder.

De bestaande, voor het merendeel nationale, wetgeving stelt regels op inzake geluidsemissie; men neemt een geluidsbron en men poogt een reeks normen vast te leggen om burenoverlast te vermijden. Op die manier kan materiaal in een aantal omstandigheden, overeenkomstig de emissienormen niet voor gebruik in aanmerking komen.

In het voorstel wordt een aantal vrij eenvoudige geluidstechnische begrippen overgenomen. Het gewogen geluidsdruk niveau —  $L_A$  —: in de geluidstechniek worden ijkingscurves uitgevoerd afhankelijk van de druk en de verschillende frequenties, curve L is deze die overeenstemt met het menselijk gehoor. Eigenlijk worden de mensen niet gehinderd door een absoluut geluid maar door de wijze waarop dit geluid het achtergrondgeluid overstijgt. Met het opstellen van absolute normen voor lawaai krijgt men voortdurend ongelijke toestanden. In het verleden was er een uitgesproken neiging om zones in te stellen met een beperkte geluidsemissie en zones waar lawaai niet werd verbannen omdat het gemengde zones betrof,... Deze trend is intussen voorbijgestreefd.

Men kan vrij eenvoudig meten in hoever een geluid het achtergrondgeluid overschrijdt; indien dit in de woonsfeer wordt uitgevoerd, wordt er gemeten aan de hand van het begrip overschrijding.

Er kan modulatie bij te pas komen aangezien het achtergrondgeluid kan verschillen naargelang van de wijk.

Behoudens een al te sterke geluidstechnische druk, die het menselijk opnemingsvermogen zou overstijgen, wordt de hinder wel degelijk veroorzaakt door een geluid dat het achtergrondgeluid overstijgt. Volgens de bestaande Belgische en internationale normen (NBN, ISO) werd bepaald dat, in cijfers omgezet, de overschrijding van het achtergrondgeluid niet boven 3 dB (A) mag gaan voor een rustruimte en niet boven 6 dB (A) voor een woonruimte.

## I. Exposé de l'auteur

L'auteur principal présente la philosophie générale de la proposition. Il s'agit de considérer le bruit comme une des nuisances majeures à Bruxelles.

Une des pierres angulaires de la proposition est d'avoir examiné ce qui, du point de vue des gens pouvait être mesuré, comment le sentiment de gêne des personnes pouvait être pris en considération.

Cette démarche se situe en contre-point de ce qui s'est fait jusqu'à présent en matière de législation en ce qui concerne le bruit.

La plupart des législations existantes, nationales en l'occurrence, légifèrent en matière d'émission de bruits; on considère une source sonore et on tente de définir une série de normes pour ne pas perturber le voisinage. Ainsi, certaines conditions d'utilisation de matériel conformes à des normes d'émission ne peuvent être prises en considération.

Dans la proposition, un certain nombre de concepts acoustiques, relativement simples sont repris. Le niveau de pression acoustique pondéré —  $L_A$  —; en acoustique des courbes d'étalonnage sont réalisées correspondant à des sensibilités de pression et de fréquence différentes et la courbe L est celle qui correspond à la sensibilité humaine. En réalité, ce qui gêne les gens n'est pas un bruit absolu mais la manière dont ce bruit émerge par rapport au bruit de fond. Mettre en place des normes absolues de bruit dans une agglomération continue de susciter des situations d'inégalités. Par le passé, la tendance était grande de créer des zones à émission de bruits restreinte, d'autres où plus de bruit était toléré parce qu'il s'agit de zones mixtes,... Ce point de vue est dépassé.

La technique de mesure de l'émergence d'un bruit par rapport à un bruit de fond est relativement simple; s'effectuant dans l'habitat, la mesure fait appel à la notion d'émergence.

Une modulation peut être introduite puisque les bruits de fond peuvent varier selon les quartiers.

Sauf pression acoustique trop forte, qui dépasserait la capacité d'absorption de la sensibilité humaine, c'est donc bien l'émergence d'un bruit par rapport à un bruit de fond qui est gênante. En quantifiant l'émergence selon les normes belge et internationale existantes (NBN, ISO), il a été défini que l'émergence d'un bruit par rapport à un bruit de fond ne dépasse pas 3 dB (A) pour un local de repos et 6 dB (A) pour un local de séjour.

Dit voorstel van ordonnantie kan geen betrekking hebben op : de verkeerspolitie en het luchtverkeer, die beide onder nationale bevoegdheid vallen. Wel alle andere soorten geluid : afkomstig van de industrie, van ventilators, van percussie, van discotheken, van de omgeving en van voorzieningen die in overeenstemming zijn met de emissienormen maar die dusdanig kunnen worden gebruikt dat het ondraaglijke hinder veroorzaakt (bijvoorbeeld een werfcompressor onder het raam van een woning : in dat geval is het wenselijk dat een geluidswerend omhulsel op de werfcompressor wordt aangebracht.

Voor muzikale geluidsbronnen worden de emissienormen bepaald in het koninklijk besluit van 24 februari 1977.

Dit is de enige emissienorm die in het voorstel wordt overgenomen. Om niet te vervallen in een al te sterk anti-jongerenstandpunt, maakt het voorstel melding van alle soorten muziek (zang inbegrepen) daar waar het koninklijk besluit het enkel over elektrisch versterkte muziek heeft.

De hoofdindieners onderstreept dat, hoewel er structurele en institutionele moeilijkheden opduiken in verband met de straffen inzake leefmilieu, het voorstel van ordonnantie enkel een strikt standpunt ter zake beoogt, binnen de gewestelijke bevoegdheden.

## II. Werkdocument opgesteld door de hoofdrapporteur

### II. 1. Inleiding

Bij elke nieuw voorstel van ordonnantie moeten we ons in eerste instantie drie vragen stellen (of zouden we ons om het arsenaal aan wetten niet onnodig log te maken deze moeten stellen) :

1. Zijn we bevoegd ?
2. Moet er een aangelegenheid worden gereguleerd ?
3. Bestaat er reeds een wettelijke basis ?

In zijn algemene en artikelsgewijze bespreking geeft de indiener hierop een duidelijk, nauwkeurig en op het eerste gezicht volledig antwoord.

1. Als onderdeel van milieubescherming is de strijd tegen de geluidshinder volgens artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 een gewestelijke aangelegenheid.

2. De opsteller verwijst naar de fysiologische en psychologische gevolgen van deze geluidshinder en naar het recent verslag van de OESO waarin staat dat zowat 130 miljoen onderdanen van de lidstaten aan onaantoonbare geluidsniveaus worden blootgesteld, d.w.z. niveaus van meer dan 65 decibel.

La présente proposition d'ordonnance ne pourrait pas viser : la police de la circulation routière et la circulation des voies aériennes, toutes deux de compétence nationale. Par contre, tous les autres types de bruit : en provenance des industries, des ventilateurs, des percussions, des discothèques, du voisinage et d'appareillages qui sont conformes au niveau des normes d'émission mais dont l'utilisation pourrait être telle que les nuisances sont insupportables (par exemple un compresseur de chantier sous la fenêtre d'une habitation : il serait souhaitable qu'un caisson acoustique puisse revêtir le compresseur de chantier).

Quant aux sources sonores musicales, l'arrêté royal du 24 février 1977 fixe les normes pour l'émission de sources sonores.

C'est l'unique norme d'émission qui a été reprise dans la proposition. En vue de ne pas verser dans un racisme anti-jeunes, la proposition reprend tout type de musique (y compris la voix humaine) alors que l'arrêté royal ne visait que les musiques amplifiées électroniquement.

Bien qu'il existe des problèmes structurels et institutionnels quant aux sanctions en matière d'environnement, l'auteur principal souligne que la proposition d'ordonnance vise cependant à être stricte en la matière dans le cadre des compétences régionales.

## II. Document de travail établi par le rapporteur principal

### II. 1. Préliminaires

Toute nouvelle proposition d'ordonnance nous force (ou devrait nous forcer, afin de ne pas alourdir inutilement l'arsenal législatif) dans un premier temps, à nous poser trois questions :

1. Sommes-nous compétents ?
2. Y a-t-il matière à réglementation ?
3. Existe-t-il déjà une base légale ?

Dans son développement et ses commentaires d'articles, l'auteur y répond de façon claire, précise, à première vue complète.

1. Relevant de la Protection de l'Environnement, la lutte contre le bruit est bien une compétence régionale selon l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980.

2. L'auteur fait référence aux conséquences tant physiologiques que psychologiques de cette pollution sonore ainsi qu'au récent rapport de l'OCDE estimant à 130 millions le nombre d'habitants des pays membres exposés à des niveaux sonores inacceptables, c'est-à-dire supérieurs à 65 décibels.

Misschien is het nuttig voor deze categorie de cijfers van de OESO voor België te geven : 1.190.000, dit is 12 % van de bevolking en 5.659.000 of 57 % van de inwoners worden met geluidshinder geconfronteerd.

Wanneer men echter weet dat het verkeer alleen al 80 % van de geluidshinder in de stad veroorzaakt en dat het wagenpark in twintig jaar is verdubbeld, met voor Brussel een jaarlijkse stijging van 2,1 %, kan men zich terecht verder de vraag stellen of het toepassingsgebied van dit voorstel niet te beperkt is, gelet op de echte bron van het kwaad.

3. Op dit ogenblik kunnen we ons op de volgende wettelijke bases beroepen :

- de kaderwet van 18 juli 1973 en haar uitvoeringsbesluiten;
- de wetten en de besluiten betreffende de motorvoertuigen erkend door de nationale Minister voor verkeerswezen;
- de wetten en de besluiten betreffende het luchtverkeer;
- de bepalingen van het Strafwetboek op het nachtlawaai;
- het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming;
- de Bouwvergunning van de Agglomeratie.

Heeft men al niet genoeg aan dit juridisch arsenaal ?

Blijkbaar niet, geluidshinder bestaat immers nog altijd; maar is dit niet in hoofdzaak te wijten aan de ondoeltreffendheid en de niet-toepassing van de huidige regels ? We komen verder terug op het probleem van de controle.

In zijn toelichting zegt de indiener dat hij *een juridische leemte aanvult*. Inderdaad, in tegenstelling met de eerder genoemde wettelijke bepalingen (de Bouwverordening van de Agglomeratie uitgezonderd) die betrekking hebben op het geluidsniveau aan de bron, ligt het nieuwe van dit voorstel in de geluidsmeting en -waarneming in het ontvangend milieu.

## II. 2. Bepalingen

Dit ontvangend milieu wordt duidelijk bepaald in artikel 3. Het betreft het toepassingsgebied zelf van het voorstel van ordonnantie dat betrekking heeft op « de bescherming tegen geluidshinder van alle gebouwen aarin een menselijke activiteit plaatsheeft, met inbegrip van en zonder dat deze lijst beperkend is, de kantoor- en schoolgebouwen, de ziekenhuizen, de hotels, de rusthuizen en internaten, de schouwburg, bioscoop- en vergaderzalen, de cafés en restaurants, met uitsluiting van de industriegebouwen ».

il pourrait peut-être être donné les chiffres avancés pour la Belgique par l'OCDE, à savoir pour cette catégorie : 1.190.000, soit 12 % de la population et 5.659.000, ou 57 %, des habitants vivant dans l'inconfort acoustique.

Toutefois quand on sait que le trafic routier est responsable à lui seul de 80 % du bruit en ville et que le parc automobile a doublé en 20 ans avec une augmentation de 2,1 % par an à Bruxelles, on sera en droit de se demander plus loin si la présente proposition ne limite pas trop son champ d'application par rapport à la source réelle du mal.

3. Les bases légales actuelles sont :

- la loi cadre du 18 juillet 1973 et ses arrêtés d'exécution;
- les lois et arrêtés relatifs aux véhicules à moteur agréés par le Ministre national des Communications;
- les lois et arrêtés relatifs à la circulation aérienne;
- les dispositions du Code pénal relatives au tapage nocturne;
- Le Règlement général de Protection du Travail;
- le Règlement de Bâtisse de l'Agglomération.

Cet arsenal juridique n'est-il pas déjà suffisant ?

Apparemment non puisque bruit il y a ; mais n'est-il pas dû principalement à l'inefficacité ou à la non application des règles existantes ? Nous verrons plus loin le problème du contrôle.

Dans son développement l'auteur dit *combler un vide juridique*. En effet, contrairement aux autres dispositions légales précitées (à l'exception du règlement d'Agglomération sur la bâtisse), qui réglementent les émissions de bruit à partir de la source sonore, la nouveauté de cette proposition est de considérer la mesure et la perception des bruits propagés dans le milieu récepteur.

## II. 2. Définitions

Ce milieu récepteur est défini clairement dans l'article 3. Il s'agit du champ d'application même de la proposition d'ordonnance qui concerne « la protection acoustique de tous les immeubles abritant une activité humaine, en ce compris et sans que cette liste soit limitative, les immeubles à usage de bureau, les bâtiments scolaires, les hôpitaux, les hôtels, les maisons de retraite et internats, les salles de spectacles et de réunions, les cafés et restaurants, à l'exclusion des immeubles industriels.

Artikel 6 dat de grenswaarden voor elk geluidsniveau geeft, bepaalt de begrippen « rustruimten » en « woonruimten » en neemt hierbij trouwens de woorden over uit de Belgische norm NBN S01-401 van november 1987 waarop dit voorstel in hoofdzaak gebaseerd is (zoals aangegeven in de artikelsgewijze toelichting - artikel 3 -).

Voor het aldus bepaalde ontvangend milieu legt het voorstel een maximale imissie van geluidshinder op (geluidsbron of muzikale geluidsbron) in vergelijking met het geluidsniveau in de omgeving. Nog altijd verwijzend naar norm NBN S01-401, worden alle begrippen duidelijk bepaald in artikel 2, 4 en 6 en uitgelegd in de toelichtingen.

### II. 3. Technische aspecten

Dit document is voor alles gebaseerd op de internationale ISO-aanbeveling en de Belgische NBN-norm; er wordt dus perfect rekening gehouden met het nationale en internationale werk ter zake.

De grenswaarden zijn niet overdreven : maximaal geluidsniveau van 3 dB (A) door het menselijk oor waargenomen in rustruimten en 6 dB (A) in de woonruimten wanneer het globale geluidsniveau in de omgeving minimum 30 dB (A) bedraagt en een referentieperiode T van ten minste 10 minuten.

In tegenstelling met de ISO-aanbeveling en de NBN-norm verandert het voorstel niets aan de basis-criteria ervan in functie van de verschillende delen van de dag (dag-avond-nacht) en van verschillende zones (landelijk, voorstedelijk of stedelijk gebied, zakencentra, handelssteden, industriezone).

Artikel 6 bepaalt enkel dat « de metingen worden verricht tijdens de normale bezettingstijd van de onderzochte ruimte, naargelang de bestemming van deze ruimte ».

Het voorstel voorziet daarentegen wel in correcties voor zuivere geluiden en impuls geluiden (+ 5 dB (A)).

Na de verhelderende adviezen van emeritus hoogleraar Jean Bosquet, voormalig directeur van de faculteit akoestiek van de ULB en van doctor Henri Myncke, emeritus hoogleraar aan de KUL en voormalig voorzitter van de Belgische Vereniging van Acoustici, wens ik hier de uitermate positieve commentaar van deze twee grote specialisten mede te delen en aan het verslag de brief van 10 december 1990 toe te voegen met het « finale positieve en objectieve besluit » van professor Myncke, zijn opmerkingen over het gebrek aan eenvormigheid in de formules die als volgt zouden moeten worden verbeterd :

Tandis que l'article 6, en donnant les valeurs limites de niveaux de bruit pour chacun d'eux, définit les notions de « locaux de repos » et de « locaux de séjour ». Ceci d'ailleurs selon les mêmes termes que la norme belge NBN S01-401 éditée en novembre 1987 dont s'inspire largement la présente proposition (tel qu'indiqué dans les commentaires d'articles - article 3 -).

Dans ce milieu récepteur ainsi défini, la proposition fixe un niveau maximal d'émergence d'un bruit (source sonore ou source sonore musicale) par rapport au fond sonore ambiant. Toujours en référence à la norme NBN S01-401, toutes les notions sont clairement précisées dans les articles 2, 4 et 6 et expliquées dans les commentaires.

### II. 3. Aspects techniques

Ce document étant avant tout basé sur la recommandation internationale ISO et la norme belge NBN, il y a donc parfaite concordance avec le travail national et international fait dans ce domaine.

Les évaluations chiffrées ne semblent pas excessives fixant les maxima d'émergence à 3 dB (A) perçus par l'oreille humaine dans les locaux de repos et à 6 dB (A) dans les locaux de séjour par rapport à un niveau global ambiant de minimum 30 dB (A) et une période de référence T de 10 minutes ou plus.

Contrairement à la recommandation ISO et à la norme NBN, la proposition n'apporte pas de corrections à ses critères de base en fonction des différentes périodes de la journée (jour-soirée-nuit) ainsi qu'en fonction des différents types de zones (rurale, suburbaine, urbaine, centres d'affaires, villes de commerce, zone industrielle).

Dans son article 6, elle prévoit simplement que « les mesures sont réalisées pendant la période normale d'occupation du local considéré, en fonction de la destination dudit local ».

Par contre, la proposition prévoit des corrections pour sons purs et à caractère impulsifs (+ 5 dB (A)).

Ayant sollicité les avis éclairés du Professeur Honoraire Jean Bosquet, ancien directeur du département acoustique de l'ULB et du Docteur Henri Myncke, Professeur Emérite de la KUL et ancien président de l'Association belge des Acousticiens, je veux faire part des commentaires extrêmement positifs émis par ces deux grands spécialistes et verser au rapport la lettre du 10 décembre 1990 comportant, outre « la conclusion finale positive et objective » du Professeur Myncke, ses remarques concernant le manque d'uniformité des formules qu'il conviendrait de corriger comme suit :

$L_{PA}$  = gewogen geluidsdrumniveau (in plaats van  $L_a$ )

$L_{AeqT}$  = equivalente geluidsniveau tijdens een periode T (in plaats van  $L_{AeqT}$ )

$\frac{t_2}{t_1}$  = referentieperiode (in plaats van  $\frac{t_1}{t_2}$ )

$L_{A90}$  = het geluidsniveau gemeten met de geluidsbron niet in werking (in plaats van  $L_{a90}$  of  $L_{A90}$ ).

$L_{PA}$  = niveau de pression acoustique pondéré (à la place de  $L_a$ )

$L_{AeqT}$  = niveau sonore équivalent pendant une période T (à la place de  $L_{AeqT}$ )

$\frac{t_2}{t_1}$  = période de référence considérée (à la place de  $\frac{t_1}{t_2}$ )

$L_{A90}$  = le niveau mesuré en l'absence d'activité de cette source sonore (à la place de  $L_{a90}$  ou  $L_{A90}$ ).

## II. 4. Processen-verbaal en straffen

Wij moeten vaststellen dat de bestaande reglementeringen, onder andere de kaderwet van 18 juli 1973 en haar uitvoeringsbesluit betreffende de akoestische normen voor muziek in openbare en privé-ruimten, ondoeltreffend zijn. In werkelijkheid vloeit deze ondoeltreffendheid voort uit de moeilijkheid hen te doen naleven.

- De Belgische rijkswacht beschikt in totaal voor alle meetwerk over 9 sonometers (een per provincie).

- Hoe gaat de met werk overstelpte gemeentelijke politie, die nu reeds aarzelt om tegen nachtlawaai op te treden, deze processen-verbaal aanpakken; processen-verbaal met beschrijving van het materieel, plan van de omgeving, metingstijd T, bedrijfsomstandigheden, windrichting, ... ?

Indien dit voorstel van ordonnantie geen dode letter wil blijven, moeten sonometers worden aangekocht en bekwaam personeel opgeleid (met welk geld?).

- « De inbreuken worden opgespoord en vastgesteld... ». Meestal loopt dit in werkelijkheid uit op ontkenningen en klachten-regens. Zullen de burenwisten niet toenemen ?

- *Enkele concrete voorbeelden :*  
Geblaf, geschreeuw van baby's en spelende kinderen, geroep en getier op speelpleinen en bij schooluitgangen, ... ?

- *Het probleem met de schouwburg- en bioscoopzalen, dancing, nachtclubs, enz.*

Wat deze gevallen betreft, neemt artikel 7, inzake de muzikale geluidsbronnen, letterlijk de tekst over van artikel 3 van het koninklijk besluit van 24 februari 1977 dat de akoestische normen bepaalt voor muziek in openbare en privé-ruimten. In dit besluit staat ook dat het geluidsniveau van de muziek in deze ruimten 90 dB (A) niet mag overschrijden.

Meestal ligt het geluidsniveau echter rond 110 decibel, soms zelfs op 120 tot 140 dB. Door de

## II. 4. Procès-verbaux et sanctions

Force nous est de constater l'inefficacité des réglementations existantes notamment la loi cadre du 18 juillet 1973 et son arrêté d'exécution fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés. En pratique leur inefficacité provient de la difficulté de les faire respecter.

- La gendarmerie belge, par exemple, dispose en tout et pour tout de 9 sonomètres (un par province).

- Quant à la police communale débordée, qui hésite déjà à intervenir pour tapage nocturne, comment va-t-elle considérer ces procès-verbaux qui devront mentionner une description du matériel, un plan des lieux, une durée T de mesure, les conditions de fonctionnement, la direction du vent ?

Si la proposition d'ordonnance présente ne veut pas rester lettre morte, il faudra prévoir l'achat de sonomètres et la formation d'un personnel adéquat (sur quel budget?).

- « Les infractions sont recherchées et constatées »...  
Le plus souvent, dans les faits, on peut s'attendre à des dénonciations et dépôts de plaintes. Ne risque-t-on pas une multiplication de conflits de voisinage ?

- *Quelques situations concrètes :*  
Quid des aboiements, des cris des nouveaux-nés, des jeux d'enfants, des cours de récréation et des sorties d'écoles... ?

- *Le problème des salles de spectacles, dancings, boîtes de nuit, etc.*

Dans ce cas-ci, l'article 7, spécifique aux sources sonores musicales, reprend textuellement l'article 3 de l'arrêté royal du 24 février 1977 fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés. Celle-ci prévoit aussi un niveau sonore maximum émis par la musique à l'intérieur de l'établissement ne pouvant pas dépasser 90 dB (A).

Or, l'intensité musicale la plus fréquente se situe autour de 110 décibels, allant jusqu'à des puissances

goede geluidsisolatie klagen de omwonenden meer over dichtslaande deuren, lachende en lawaaimakende mensen die aankomen en vertrekken. Diezelfde personen dienen uiteraard geen klacht in tegen wat men de « geluidsverslaving » van de jongeren is gaan noemen.

- *De straffen*, 100.000 fr. tot 500.000 fr., 500.000 fr. tot 800.000 fr. en 8 dagen tot 6 maanden gevangenisstraf, lijken me vergezocht (verdubbeling bij herhaling), vooral wat de minimumstraffen betreft.

Een eerste conclusie na een eerste onderzoek : hoewel dit voorstel een waardevolle bijdrage is wat de reglementering tegen de geluidshinder betreft, moet men zich bewust zijn van de controlemoeilijkheid en van het feit dat het niets verandert aan de voornaamste bron van geluidshinder in de stad, namelijk het autoverkeer en aan de verschijning van nieuwe geluidsbronnen, bijvoorbeeld de SST (94 dB op 25 km afstand bij een snelheid van 20 km/uur).

### III. Algemene bespreking

Een lid vraagt zich af of met het begrip overschrijding van het achtergrondgeluid als vertrekpunt, men de strijd niet aanbindt tegen subjectieve indrukken ? De pieken die op de curve van het achtergrondsgeluid kunnen optreden zijn in fysiologisch opzicht eveneens belangrijk. Wellicht zal dit voorstel dus met andere voorstellen moeten worden aangevuld. In de stad neemt het achtergrondgeluid steeds toe en vormt het een ernstig risico voor de gezondheid van de bewoners.

De hoofdindieners licht toe dat fysiologen en geluidskundigen het erover eens zijn : het ondervinden van hinder wordt veroorzaakt doordat een geluid het achtergrondsgeluid overschrijdt.

Het achtergrondsgeluid neemt langzaam maar zeker toe in de grote Europese agglomeraties, met name te Brussel. De hoofdindieners ziet evenwel niet hoe wettelijke maatregelen kunnen worden getroffen om het achtergrondgeluid te verminderen. Achtergrondgeluid is per definitie geluid waarvan de bron niet met zekerheid kan geïdentificeerd worden. Toch kan men beleidsmatig maatregelen treffen : bijvoorbeeld op het vlak van het verkeersplan dat er niet enkel voor hoeft te zorgen dat het verkeer vlot verloopt maar eveneens dat het achtergrondsgeluid en de luchtvervuiling afnemen.

Als men trouwens op nationaal niveau een maatregel zou treffen om een drempelverhogende retributie in te stellen voor vliegtuigen die geluidshinder veroorzaken, een retributie die hen bijvoorbeeld zou ont-

de 120 à 140 décibels. Les prouesses de l'isolation acoustique font que le voisinage a plus à se plaindre des bruits de portières, rires et chahuts des gens qui entrent et qui sortent. Ces mêmes personnes ne portent évidemment pas plainte contre ce que certains ont qualifié de « drogue acoustique » de la jeunesse.

- *Les sanctions* de 100.000 F à 500.000 F et de 500.000 F à 800.000 F, de 8 jours à 6 mois de prison me semblent excessives (doublées, en cas de récidive), particulièrement dans leur minima.

En première conclusion et après un premier examen, si cette proposition représente une contribution valable à la réglementation de la lutte contre le bruit, il faut être conscient, d'une part des difficultés de contrôle, et d'autre part qu'elle n'aborde pas la principale nuisance sonore en ville qu'est la circulation automobile ainsi que l'arrivée de nouvelles sources sonores telles que le TGV (94 décibels à une distance de 25 km, quand il roule à 270 km/h).

### III. Discussion générale

Un membre se demande si en partant de la notion d'émergence d'un bruit par rapport à un bruit de fond, il ne s'agit pas de lutter contre des impressions subjectives. D'un point de vue physiologique les pics qui peuvent se présenter sur la courbe de bruits de fond ont également leur importance. Cette proposition ne devrait-elle dès lors pas être complétée par d'autres ? Les bruits de fond en ville augmentent de manière certaine et sont une atteinte grave à la santé des habitants.

L'auteur principal spécifie que les physiologistes et acousticiens concordent : le sentiment de gêne est bien provoqué par l'émergence d'un bruit par rapport au bruit de fond.

Le bruit de fond augmente de manière lente mais certaine dans les grandes agglomérations européennes, notamment à Bruxelles. L'auteur principal ne voit cependant pas comment des mesures légales peuvent être prises pour diminuer un bruit de fond. Le bruit de fond est par définition un bruit dont on ne peut pas identifier la source sonore avec certitude. Cependant, des mesures à caractère politique peuvent être prises : par exemple au niveau du plan de circulation qui ne doit pas seulement avoir pour objectif la fluidification de la circulation, mais également la réduction du bruit de fond et de la pollution atmosphérique.

Par ailleurs, si, au niveau national, une mesure était prise visant à imposer une redevance dissuasive contre les avions pollueurs par les nuisances sonores, qui les empêcherait soit d'atterrir à Bruxelles-Nationale, soit



raden op Zaventem te landen of die zou aansporen tot het aanbrengen van geluiddempers op de reactoren, dan zou dit een maatregel zijn met het oog op de vermindering van het achtergrondgeluid boven de hoofdstad.

De hoofdindieners is ervan overtuigd dat via een sectoriële benadering en met aangepaste beleidsmaatregelen het achtergrondgeluid kan worden vermindert.

De ondertekenaars van deze ordonnantie hebben zich gebogen over wat kon worden gedaan binnen het kader van de gewestelijke bevoegdheden.

Een lid vindt eveneens dat men een onderscheid moet maken tussen de verschillende intensiteiten van achtergrondgeluid. Nu bepaalde plaatsen ware stads-snelwegen geworden zijn heeft de woonfunctie er aan waarde ingeboet. Dit probleem mag niet uit het oog verloren worden.

Een lid meent dat de indieners er verstandig aan gedaan hebben het probleem te benaderen via de ongelijkheid van de bewoners ten opzichte van het geluid dat boven het achtergrondgeluid uitstijgt. Het lid wenst te weten of de geluidskaarten die door Agglomeratie werden uitgetekend werden geactualiseerd en of zij nog steeds ter beschikking zijn.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid antwoordt dat zij bij het BIM moeten zijn maar dat zij moeten worden bijgewerkt.

De rapporteur zegt dat hij het voorstel aan twee experten gaf : de heer Myncke, professor-emeritus aan de KUL en de heer Bosquet, ere-professor aan de ULB. Deze twee grote specialisten brachten een gunstig advies uit. De heer Myncke stelde voor de formules te wijzigen om hen gelijkvormiger te maken.

Verder ging de pré-rapporteur de gewestelijke bevoegdheid na, hetgeen de opsteller trouwens reeds deed in zijn toelichting.

Inzake de vraag of er een aangelegenheid te regelen valt, stelt de rapporteur vast dat er inderdaad sprake is van hinder.

Hij herinnert trouwens aan de huidige wettelijke basissen (zie werkdocument) en onderstreept hierbij dat als gevolg van de ondoeltreffendheid en de niet-toepassing van de huidige regels er nog altijd een leemte moet worden opgevuld op het vlak van geluidshinder en vooral op het gebied van de controle op voortgebrachte geluiden.

De hoofdrapporteur zegt ook dat het nieuwe van het voorstel ligt in het rekening houden met de geluids-

de mettre des silencieux sur les réacteurs, il s'agirait d'une mesure qui viserait à diminuer les bruits de fond au-dessus de la capitale.

L'auteur principal est convaincu qu'en considérant sectoriellement des ensembles d'activités et en prenant des mesures politiques adaptées, les bruits de fond pourraient être diminués.

Les signataires de la présente ordonnance se sont préoccupés de ce qui pouvait être fait dans le cadre des compétences régionales.

Un membre estime également qu'il faut distinguer les intensités différentes de bruits de fond. Certains endroits étant devenus de véritables autoroutes urbaines, l'habitat y est disqualifié. Ce problème ne peut être ignoré.

Un membre estime que les auteurs ont judicieusement abordé l'inégalité des habitants devant le bruit à travers l'émergence du bruit. Il souhaiterait savoir si les cartes du bruit qui avaient été réalisées par l'Agglomération ont été mises à jour et si elles sont toujours disponibles.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau informe qu'elles doivent être à l'IBGE mais devraient être réactualisées.

Le rapporteur signale qu'il a transmis la proposition à deux experts : au professeur émérite de la KUL, M. Myncke, et à M. Bosquet, professeur honoraire de l'ULB. Ces deux grands spécialistes ont émis un avis favorable. M. Myncke a suggéré de modifier les formules pour les rendre plus uniformes.

Pour le reste, le pré-rapporteur a vérifié la compétence régionale, ce que l'auteur a par ailleurs déjà fait dans ses développements.

A la question de voir, s'il y a matière à réglementation, le rapporteur constate qu'il y a en effet pollution.

Il rappelle par ailleurs les bases légales existantes (cf. document de travail) tout en soulignant que par inefficacité et non application des règles existantes il y a toujours carence en matière de bruit et particulièrement en matière de contrôle des bruits émis.

Le rapporteur principal signale également que la nouveauté de la proposition est de considérer la

meting en de -ontvangst in het receptor-milieu. Hij is van mening dat het voorstel zou moeten worden geamendeerd wat de strafbepalingen betreft.

De hoofdindieners bedankt de rapporteur voor het gedetailleerde werk dat hij leverde. Ook hij meent dat de formules moeten worden bijgewerkt.

Hij zegt trouwens dat het probleem van de controle op het overtreden van de huidige wetsbepalingen in hoofdzaak te wijten is aan een probleem van gemeentelijke begroting; het probleem van de aankoop van sonometers en de opleiding van personeel. Het koninklijk besluit van 18 mei 1977 en het ministerieel besluit van 31 oktober 1977 bepalen dat de gemeenten subsidies krijgen bij aankoop van sonometers.

De hoofdindieners onderstreept dat met betrekking tot de straffen een boete van 100 fr. tot 500.000 fr. wordt bepaald bij overtreding van de voorgestelde wetgeving.

Een lid wil de aandacht van de Commissie vestigen op een probleem dat vermoedelijk opduikt.

Door de straffen te bepalen op 100 fr. tot 500.000 fr. bij overtreding en op 500 fr. tot 800.000 fr. indien de ordonnantie doelbewust of uit winstbejag wordt overtreden, wilden de indieners recidivisme bestraffen.

Bij het opstellen van het voorstel kon men rekening houden met het feit dat de rechtsleer van het Arbitragehof nog niet volledig was afgestemd op het feit dat de Gewesten wetten konden maken inzake recidivisme. Het Hof stelt dat de Gewesten wetten kunnen maken inzake misdrijven, maar niet inzake recidivisme (recidivisme wordt behandeld in een bijzonder artikel van het strafwetboek).

Het lid zoekt een technische oplossing om het beginsel van het voorkomen van recidivisme te kunnen behouden zonder evenwel de straffen te bepalen die in dergelijk geval van toepassing zijn.

Een lid vraagt of het niet nuttig zou zijn in artikel 3, dat betrekking heeft op het toepassingsgebied van het voorstel van ordonnantie, te verduidelijken dat de woningen vallen onder de gebouwen waarin een menselijke activiteit plaatsheeft.

Hij is trouwens van mening dat in artikel 7 het woord « buurt » te vaag is.

Wat ten slotte de straffen betreft (artikel 14, § 1), zou degene die, onwetend, de normen van dit voorstel overtreedt de tijd moeten krijgen om het probleem van de veroorzaakte geluidshinder op te lossen : hij dient een amendement in (nr. 4).

mesure et la perception des bruits propagés dans le milieu récepteur. Enfin, il estime qu'il faudrait amender la proposition en matière de sanctions.

L'auteur principal remercie le rapporteur pour le travail fouillé réalisé. Il est d'accord qu'un toilettage des formules est nécessaire.

Il signale par ailleurs que le problème du contrôle en matière de transgression des lois existantes est largement dû à un problème de budget communal; problème d'acquisition de sonomètres et de formation des agents. L'arrêté royal du 18 mai 1977 et l'arrêté ministériel du 31 octobre 1977 prévoient des subventions pour l'acquisition de sonomètres par les communes.

L'auteur principal souligne qu'en matière de sanctions c'est une amende de 100 F à 500.000 F qui est prévue en cas de contravention à la législation proposée.

Un membre souhaite attirer l'attention de la Commission sur un problème qui se posera probablement.

Si les sanctions prévues sont : de 100 F à 500.000 F en cas de transgression et de 500 F à 800.000 F si l'ordonnance est transgressée sciemment ou à des fins de lucre, les auteurs auraient souhaité sanctionner la récidive.

Au moment de la rédaction de la proposition, on pouvait considérer que la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage n'était pas encore tout à fait orientée en ce qui concerne la possibilité pour les Régions de légiférer en matière de récidive. La Cour a à présent décidé que les Régions peuvent légiférer en cas de délit mais pas en cas de récidive (la récidive fait l'objet d'un article particulier du code pénal).

Le membre cherche une solution technique pour maintenir le principe de la prévention de la récidive sans pour autant prévoir les sanctions applicables dans un tel cas.

Un membre demande s'il ne serait pas utile de spécifier à l'article 3, relatif au champ d'application de la proposition d'ordonnance que les logements sont inclus dans les immeubles abritant une activité humaine.

Il estime par ailleurs qu'à l'article 7 le terme « voisinage » est trop flou.

Enfin, en ce qui concerne les sanctions (article 14, § 1<sup>er</sup>), il faudrait laisser le temps, à la personne qui, inconsciemment, transgresse les normes de la présente proposition, de remédier à la pollution causée par le bruit : il dépose un amendement (n° 4).

Een lid zegt het voorstel van ordonnantie te steunen maar wijst echter met klem op de door de rapporteur genoemde toepasbaarheidsproblemen : welke toepasbaarheidswaarborg biedt de nieuwe wetgeving indien een rem wordt geplaatst op de aankoop van sonometers door de 19 gemeenten en de opleiding van personeel ?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zegt dat de Executieve inhoudelijk het principe van de ordonnantie kan onderschrijven.

Het is echter niet zo eenvoudig te pogen ter zake wetten te maken. De bevoegdheden zijn niet duidelijk verdeeld en een belangenconflict is mogelijk. De nationale regering diende een ontwerp van koninklijk besluit in waarin zij, wat de woningen betreft, de geluidsnormen binnens- en buitenskamers bepaalt en de criteria voor geluidsisolering in de woningen vastlegt. Dit ontwerp verwijst naar een advies van 13 februari 1985 van de Hoge Raad voor de Hygiëne.

Het werd ter advies voorgelegd aan het Interministeriële Comité voor het Leefmilieu en aan de Gewestexecutieven.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid onderstreept dat het ontwerp van de nationale Staatssecretaris voor Leefmilieu uitgebreider is dan het voorstel en zelfs een inbreuk is op de strikt gewestelijke bevoegdheden. De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zegt dat hij zijn voorbehoud ter zake meedeelde op de Interministeriële Conferentie van 18 februari.

De wet van 8 augustus 1980, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, bepaalt dat algemene en de sectoriële normen mogen worden vastgelegd indien geen Europese normen bestaan.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zegt dat sommige auteurs (zie Luc Lavrysen en Etienne Orban de Xivry in « De bevoegdheden inzake leefmilieu », gezamenlijk werk, Story-scientia stellen dat bij gebrek aan normen hij die het snelst is de wetten maakt.

De Executieven hebben een termijn om zich uit te spreken. De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid heeft echter de indruk dat de nationale regering de Gewestexecutieven een stap zal voor zijn omdat ze op basis van besluiten gaan werken. In de Interministeriële Conferentie wordt een werkgroep opgericht om het ontwerp te onderzoeken. De Staatssecretaris en de vertegenwoordigers van de twee andere Executieven zullen niet nalaten opnieuw hun terughoudendheid inzake bevoegdheden te uiten.

Un membre précise qu'il soutient la proposition d'ordonnance. Il souligne toutefois les problèmes d'applicabilité soulevés par le rapporteur : quelle garantie d'applicabilité aura la nouvelle législation s'il existe un frein aux niveaux de l'acquisition de sonomètres par les 19 communes et de la formation du personnel.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau précise que sur le fond l'Exécutif peut suivre le principe de l'ordonnance.

Cependant, tenter de légiférer en la matière n'est pas chose simple ; le partage de compétences n'est pas clair et un conflit d'intérêts pourrait se poser. Le gouvernement national a déposé un projet d'arrêté royal fixant des normes d'immission sonore pour l'intérieur et l'extérieur des habitations, ainsi que des critères d'isolation acoustique pour les habitations. Ce projet fait référence à un avis du Conseil Supérieur d'Hygiène rendu le 13 février 1985.

Il a été présenté en Comité interministériel de l'Environnement et soumis aux Exécutifs régionaux pour recueillir leur avis.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau souligne que le projet du Secrétaire d'Etat national à l'Environnement est plus vaste que la proposition et qu'il empiète même sur les compétences strictement régionales. Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau a fait part de ses réserves sur ce point lors de la Conférence Interministérielle du 18 février.

La loi du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, précise que des normes générales et sectorielles peuvent être prises pour autant que des normes européennes n'existent pas.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau informe que pour certains auteurs (Cf. Luc Lavrysen et Etienne Orban de Xivry dans « Les compétences en matière de gestion de l'environnement », ouvrage collectif, Story-scientia) ; en l'absence de normes, c'est le plus rapide qui légifère.

Les Exécutifs ont un délai pour se prononcer. Cependant, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau a l'impression que le gouvernement national devancera les Exécutifs régionaux parce qu'il va travailler par voie d'arrêtés. Un groupe de travail sera mis sur pied au sein de la Conférence Interministérielle pour étudier le projet. Le Secrétaire d'Etat ainsi que les représentants de deux autres Exécutifs ne manqueront pas de soulever à nouveau leur réticences en matière de compétences.

Een lid zegt dat met betrekking tot het opnemen van de woning « de ketting zo sterk is als haar zwakste schakel » : de gebruikte bewoordingen hebben ook betrekking op de woning. Het lid onderstreept dat de woning werkelijk het minimum minimorum is in het opgenomen uitgebreid begrip. Het lid meent dat door de woning expressis verbis te vermelden, de gebruikte uitdrukking, die de ruimste betekenis heeft, haar zin zou verliezen.

Wat het woord « buurt » betreft, zegt het lid dat het niet de bedoeling is ter zake vernieuwingen door te voeren of het in beperktere betekenis te gebruiken. Het betreft een bekend begrip - burenoverlast - dat hier geen verduidelijking vereist.

Met betrekking tot de in artikel 14 bepaalde straffen onderstreept het lid dat een overtreding moet worden vastgesteld en vervolgens een proces-verbaal moet worden opgemaakt, maar de straf hierdoor niet automatisch wordt toegepast omdat de overtreding door de rechtbanken moet worden behandeld. Men hoeft zich dus geen zorgen te maken over minder erge of toevallige hinder.

Een lid zegt nogmaals dat overgangsmaatregelen onmogelijk zijn. Er kan gesproken worden over het bedrag van de straf, maar niet over het beginsel. Dat zou in tegenspraak zijn met de beginselen van het strafrecht waarin geen waarschuwingsrecht is opgenomen en zou bijgevolg betekenen dat heterdaad niet meer zou bestaan.

Een lid vervolledigt dit en zegt dat de Administratie mag waarschuwen door ontmoedigingsprocedures te gebruiken, maar dat de Raad dit niet mag doen omdat dit zowel de magistraten en de wetgevers onbevoegd zou verklaren.

Het lid vergelijkt met de sociale inspectie en onderstreept dat milieurecht erg vergelijkbaar is met sociaal recht. Met betrekking tot het milieu worden een aantal regels uitgevaardigd en bevoegde ambtenaren moeten de overtredingen vaststellen en vervolgen.

De hoofdindieners zegt dat in artikel 7, de muzikale geluidsbronnen, sprake is van « buurt » omdat in het koninklijk besluit van 1977, houdende de vaststelling van de geluidsnormen voor muziek in de openbare inrichtingen, dezelfde bepalingen zijn opgenomen. Het nieuwe van het voorstel ligt op een ander vlak. De indieners hebben nieuwe criteria ingevoerd; deze inzake het ontvangen van geluid en het overschrijden van geluidsdrempels in een woning.

Geluidskundigen bootsen bijvoorbeeld het geluid van een dancing na en meten dit in de aanpalende woningen; het betreft hier de techniek van het rode geluid.

Un membre estime qu'en ce qui concerne l'inclusion du logement et que, « qui peut le plus, peut le moins » : dans la formulation utilisée, le logement est compris. Il souligne que le logement est vraiment le minimum minimorum inclu dans la notion extensive reprise. Le membre estime qu'en mentionnant expressis verbis le logement, l'expression utilisée, qui est le terme le plus large possible, perdrait son sens.

En ce qui concerne le terme voisinage, il signale qu'il ne s'agit pas d'innover en la matière ou d'utiliser le terme dans un sens plus restrictif. Il s'agit d'une notion connue - les troubles de voisinage -, qu'il n'y a pas lieu de préciser ici.

Quant aux sanctions prévues à l'article 14, le membre souligne que lorsqu'il y a infraction, il faut la constater, ensuite un procès-verbal est dressé et lorsque celui-ci est établi, la sanction n'est pas encore automatique car l'infraction doit être portée devant les tribunaux. Il n'y a dès lors pas à s'inquiéter pour des troubles mineurs ou occasionnels.

Un membre renchérit : des mesures transitoires ne peuvent être envisagées. On peut discuter du montant de la sanction mais pas du principe. Ce serait aller à l'encontre des principes du droit pénal qui ne prévoit pas de droit d'avertissement et impliquerait par là-même que le flagrant délit disparaisse.

Un membre complète ces propos en précisant que l'Administration peut avertir en utilisant des procédés dissuasifs mais le Conseil ne peut le faire sous peine de disqualifier à la fois les magistrats et les législateurs.

Il fait la comparaison avec l'inspection sociale, en soulignant que le droit de l'environnement est très comparable au droit social. En ce qui concerne l'environnement, un certain nombre de règles sont instituées et des agents qualifiés sont chargés de la constatation et de la poursuite des infractions.

L'auteur principal précise que si à l'article 7 qui traite des sources sonores musicales, il est question de voisinage c'est parce que dans l'arrêté royal de 1977 fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics, les mêmes dispositions sont prises. La nouveauté de la proposition se situe ailleurs. Les auteurs ont introduit des critères nouveaux ; ce sont ceux d'immission et d'émergence d'un bruit parasite au sein d'une habitation.

Les acousticiens imitent par exemple le bruit d'un dancing et le mesurent dans les habitations voisines ; il s'agit de la technique du bruit rouge.

Ook al is voor de geluidsdeskundigen het begrip « overschrijding » iets concreets, toch wil het voorstel niet alle geluidsproblemen oplossen. Enerzijds valt de minder belangrijke burenoverlast onder de bepalingen inzake de openbare rust en anderzijds is het Gewest voor sommige belangrijke vormen van geluidshinder niet bevoegd. Het invoeren van normen is daarentegen wel belangrijk. Hoe kan men zonder beoordelingscriteria hinder meten? De criteria van 3 dB (A) en 6 dB (A) als overschrijdingsdrempel zijn gemiddelde normen voor respectievelijk rust- en woonruimten. Het is belangrijk dat, voor de aanzienlijke burenoverlast dat wordt veroorzaakt door de KMO's, de politie normen heeft om zich op te steunen.

Het is onmogelijk de weerslag op de begroting te bepalen. De gemeenten hebben nochtans een belangrijke rol te spelen wat de controle op geluidshinder betreft. Het lid zegt dat de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid een raadgevende en omkaderende rol moet spelen tegenover de gemeenten. Hij herinnert er trouwens aan dat er koninklijk besluit bestaat dat bepaalt dat de gemeenten subsidies krijgen bij aankoop van sonometers.

Volgens de hoofdindieners wenst de Staatssecretaris ter zake het initiatiefrecht te behouden. Hij herinnert eraan dat, bij gebrek aan algemene en sectoriële normen, hij die het eerst wetten maakt als overwinnaar uit de bus komt.

Hij zegt trouwens dat het ontwerp van besluit van de nationale Staatssecretaris voor Leefmilieu betrekking heeft op aangelegenheden in verband met huisvesting en stedenbouw; bepalingen die mogelijk op een verschillende wijze de stedelijke- en landelijke zones kunnen beïnvloeden. Bijgevolg is er bevoegdheidsoverschrijding. Technisch bekeken, bestaan er strikt gewestelijke normen.

De indiener onderstreept ten slotte dat zijn voorstel origineel is omdat het verwijst naar het begrip overschrijding terwijl het nationaal ontwerpbesluit ertoe strekt een bijgeluid te meten in vergelijking met een achtergrondgeluid, waardoor alle geluiden mogelijk op dezelfde wijze worden aangepakt.

Een lid onderstreept dat het voorstel van ordonnantie het geluid meet in het receptor-milieu, hetgeen uitermate gebaseerd is op de NBN- en ISO normen. Deze normen maken echter een onderscheid tussen de geluiden die overdag, 's avonds of 's nachts worden gemeten. Waarom vinden we dit onderscheid niet terug in het voorstel van ordonnantie? Speelt dit geen rol wat overschrijding betreft?

Même si pour les acousticiens, la notion d'émergence est quelque chose de concret, l'ambition de l'ordonnance n'est pas de résoudre tous les problèmes de bruit. D'une part, les petits troubles de voisinage sont repris dans les dispositifs de tranquillité publique et d'autre part, pour certaines pollutions sonores majeures, la Région n'est pas compétente. Ce qui, par contre, est important est d'introduire des normes. En effet, comment mesurer le sentiment de gêne sans norme d'appréciation. Les critères de 3 dB (A) et de 6 dB (A) à l'émergence sont des normes moyennes respectivement pour les locaux de repos et pour les locaux de séjour. Il est important qu'en ce qui concerne les troubles de voisinage considérables que peuvent provoquer les PME, la police communale ait des normes auxquelles se référer.

En ce qui concerne le budget, il est impossible de déterminer l'impact budgétaire. Cependant, les communes ont un rôle important à jouer en matière de contrôle du bruit. Le membre estime que le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau doit jouer un rôle de conseil et d'encadrement à leur égard. Il rappelle par ailleurs qu'en matière de sonomètres, il existe un arrêté royal qui prévoit des subventions aux communes.

D'après l'auteur principal, le Secrétaire d'Etat souhaite garder son droit d'initiative en la matière. Il rappelle qu'en l'absence de normes générales et sectorielles c'est celui qui légifère le plus vite qui gagne.

Il signale par ailleurs que la proposition d'arrêté du Secrétaire d'Etat national à l'Environnement, concerne des matières relatives au logement, à l'urbanisme, dispositions qui risquent de toucher de manière différenciée les zones urbaines et rurales. Il y a dès lors excès de compétence. D'un point de vue technique, il existe des normes essentiellement régionales.

Enfin, l'auteur souligne que sa proposition est originale dans le sens où elle se réfère à la notion d'émergence - alors que le projet d'arrêté national vise, lui, à quantifier un bruit parasite par rapport à un bruit de fond, ce qui permet de mettre tous les bruits sur le même pied.

Un membre souligne que la proposition d'ordonnance, mesure le bruit dans le milieu récepteur ce qui s'inspire fort des normes NBN et ISO. Or ces normes font des différenciations entre les bruits mesurés durant le jour, la soirée ou la nuit. Pourquoi ne retrouve-t-on pas ces différenciations dans la proposition d'ordonnance? Cela ne peut-il être gênant en matière d'émergence?

De indiener zegt dat het begrip « overschrijding » een andere betekenis heeft in geval van rust- of woonruimten. Gemakshalve kozen de indieners in het voorstel te spreken van « normale bezettingstijd ».

In verband met de opmerkingen over het autoverkeer en de SST zegt hij dat ook al kan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ter zake geen wetten maken, het ten minste kan optreden op technisch gebied. Enerzijds maakt het verkeersplan het mogelijk problemen grotendeels op te lossen, bijvoorbeeld een vrachtwagen die elke dag twintig minuten geparkeerd blijft voor een woning.

Anderzijds valt de SST niet buiten het toepassingsgebied van de ordonnantie. Een effectenstudie over de SST kan bijvoorbeeld betrekking hebben op de geluidsvoortplanting langs de sporen en op de mogelijke plaatsing van anti-geluidsmuren.

Een lid wil weten wanneer en hoe het achtergrondgeluid wordt gemeten.

Hij werpt een ander technisch probleem op : het minimaal achtergrondgeluid waarmee rekening moet worden gehouden bedraagt 27 dB (A), i.e. het minimum dat door de gewone sonometers kan worden opgetekend. Nemen we een plaats met een zwak achtergrondgeluid, 20 dB (A) bijvoorbeeld, en waar een bijgeluid het niveau tot 40 dB (A) doet stijgen. Kan dergelijk zwak achtergrondgeluid worden gemeten ?

Artikel 7 heeft betrekking op het specifieke probleem van de muzikale geluidsbronnen; dikwijls een hinderlijk maar erg vrij beperkt probleem. Beschouwt de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid de muzikale geluidsbronnen als belangrijke geluidsbronnen, zoals het verkeer, de SST en de KMO's? Welke maatregelen wil hij treffen inzake geluid? Het lid wenst bovendien te weten waarom de indieners de Executieve de vrijheid geven het achtergrondgeluidsniveau te wijzigen (artikel 7, § 4).

De hoofdindiener antwoordt op de verschillende technische vragen. De ordonnantie wil in principe een geluid meten en het vergelijken met een achtergrondgeluid. Vandaar dat er een reeks maatregelen nodig zijn om de normen te bepalen en het achtergrondgeluid wordt onderbroken om het bijgeluid te meten.

Het minimale achtergrondgeluidsniveau werd om twee redenen op 27 dB (A) vastgelegd : enerzijds omdat het een waarnemingsdrempel van de sonometers betreft en anderzijds omdat men het BIM en de gemeenten niet mag overbelasten met overdreven klachten over hinder.

L'auteur précise qu'il existe une différenciation de la notion d'émergence dans les locaux de repos et de séjour. C'est par facilité que les auteurs ont préféré parler de « période normale d'occupation » dans la proposition.

En ce qui concerne les remarques relatives à la circulation automobile et au TGV, il signale que même si la Région de Bruxelles-Capitale ne peut légiférer en la matière, elle peut au moins intervenir sur le plan technique. D'autre part, le plan de circulation permettra de régler en grande partie des problèmes tels qu'un camion qui stationne tous les jours durant vingt minutes devant une habitation.

D'autre part, le TGV n'est pas exclu du champ d'application de l'ordonnance. Une étude d'impact du TGV peut inclure par exemple la transmission solido-dienne du bruit par les voies et des murs anti-bruits peuvent être installés.

Un membre souhaite savoir à quel moment et de quelle manière le bruit de fond est mesuré.

Il soulève un autre problème technique : le bruit de fond minimal à prendre en compte est de 27 dB (A) qui correspond au minimum mesurable par les sonomètres courants. Supposons un endroit où le bruit de fond est faible; de 20 dB (A) par exemple et qu'un bruit parasite fasse monter le bruit à 40 dB (A). Etant donné la faiblesse du bruit de fond aucune mesure n'est prévue dans ce cas ?

L'article 7 aborde le problème spécifique des sources sonores musicales, problème souvent gênant mais assez limité. Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau considère-t-il les sources sonores musicales comme une source de bruit importante comme la circulation, le TGV, les PME? Quelles mesures compte-t-il prendre en matière de bruit? Le membre souhaite savoir par ailleurs pourquoi les auteurs laissent à l'Exécutif la latitude de modifier le seuil du bruit de fond (article 7, § 4).

L'auteur principal répond en ce qui concerne les différentes questions techniques. Le principe de l'ordonnance est de mesurer un bruit par rapport à un bruit de fond; il faut dès lors faire une série de mesures pour établir des normes et le bruit de fond est interrompu pour mesurer le bruit parasite.

Le niveau de bruit de fond minimal a été fixé à 27 dB (A) pour deux raisons : d'une part, parce qu'il s'agit d'un seuil de détection de sonomètres et, d'autre part, parce qu'il ne faut pas surcharger l'IBGE et les communes par des plaintes reflétant des sentiments de gêne exagérés.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zegt dat hij met betrekking tot het geluid het BIM vroeg een geluidskaart op te stellen voor het Brusselse stedelijk gebied.

Hij wijst erop dat de indieners het probleem opwerpen van de muzikale geluidsbronnen die gemakkelijk op te sporen zijn en die geen lange studies vergen.

Anderzijds is de Executieve van plan besluiten uit te vaardigen om de Europese richtlijnen inzake geluid om te zetten; deze besluiten worden binnen de veertien dagen aan de Raad voor Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ter advies voorgelegd.

Op termijn wil de Executieve een ontwerp van ordonnantie opstellen dat de verschillende vroegere voorstellen (zoals dit) bundelt.

Een lid wenst te weten of de politieke bereidheid bestaat om de maatregelen getroffen in deze ordonnantie uit te breiden tot de geluidshinder van de KMO's.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zegt dat het ontwerp van ordonnantie met betrekking tot de milieuvergunning het ook mogelijk maakt de problemen inzake geluidshinder aan te pakken. De Executieve moet echter een zekere armslag krijgen volgens wat er te velde gebeurt.

De hoofdindieners spreekt in dezelfde zin en onderstreept dat er bovendien rekening moet worden gehouden met de technische vooruitgang: de geluiden die vandaag worden gemeten zijn niet dezelfde als deze die over vijf jaar worden opgetekend.

Een lid vraagt te bevestigen dat in de bepaling van de geluidsbronnen in artikel 2 ook het geluid valt van de spoorwegen, de vliegtuigen en de bedrijven.

De hoofdindieners verduidelijkt dat het wegverkeer een nationale bevoegdheid is en dus buiten het toepassingsveld valt, net zoals de vliegtuigen.

Een aantal gebruiksvoorwaarden inzake voertuigen vallen echter wel onder de gewestelijke bevoegdheid: een dieselvrachtwagen die stelselmatig gedurende een half uur zijn motor laat proefdraaien voor de deur van een woning zou bijvoorbeeld binnen het toepassingsgebied van deze ordonnantie kunnen vallen.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau signale qu'en matière de bruit, il a demandé à l'IBGE de dresser une cartographie du bruit dans la zone urbaine qu'est Bruxelles.

Il souligne que les auteurs abordent le problème des sources sonores musicales qui sont facilement localisables et pour lesquelles il ne faut pas faire de longues études.

D'autre part, l'Exécutif compte prendre des arrêtés pour transposer les directives européennes en matière de bruit, qui seront soumis pour avis dans quinze jours au Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

A terme, la volonté de l'Exécutif est d'élaborer un projet d'ordonnance qui entérinera les différentes propositions antérieures (telle que celle-ci).

Un membre souhaite savoir si la volonté politique existe d'étendre les mesures prévues dans la proposition d'ordonnance au bruit émis par les PME.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau signale que le projet d'ordonnance concernant le permis d'environnement permettra également d'approcher la problématique du bruit. Il faut cependant laisser une certaine latitude à l'Exécutif en fonction de la pratique sur le terrain.

L'auteur principal renchérit dans le même sens en soulignant qu'il faut en plus tenir compte des évolutions techniques: les bruits mesurés aujourd'hui ne seront plus les mêmes dans cinq ans.

Un membre demande de confirmer que dans la définition des sources sonores à l'article 2 sont inclus: le bruit causé par les voies ferrées, les avions et les industries quelles qu'elles soient.

L'auteur principal précise que la circulation automobile étant de compétence nationale, elle est exclue du champ d'application, de même que les avions.

Cependant, certaines conditions d'utilisation de véhicules sont de compétence régionale: par exemple un camion diesel qui chauffe systématiquement son moteur devant la porte d'une habitation durant une demi-heure pourrait être pris en compte dans le cadre de la présente ordonnance.

De spoorwegen en de SST daarentegen kunnen binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie vallen op basis van de criteria inzake de gevolgen voor het milieu : een drempel van 3 dB (A) niet overschrijden voor de rustruimten en 6 dB (A) voor de woonruimten. In het kader van deze ordonnantie kunnen verplichtingen worden bepaald voor de geluidsvoortplanting langs de sporen. Bijgevolg kunnen de genoemde normen dienen als beoordelingscriterium voor de gevolgen voor het milieu.

Een lid zegt dat het voorstel van ordonnantie in hoofdzaak betrekking heeft op burenoverlast - bijvoorbeeld de dieselvrachtwagen - en onderstreept hierbij dat het moeilijk is te bepalen wat burenoverlast is en wat het niet is. Hij wenst trouwens te vernemen of het geschreeuw van kinderen en de speelplaatsen van de scholen binnen het toepassingsveld van de ordonnantie vallen.

De hoofdindieners nuanceert de vorige bewering : ofschoon de geluidsnormen die werden bepaald er zouden kunnen toe bijdragen de criteria inzake burenoverlast objectiever vast te stellen, moeten de rechtsmachten eigen beoordelingscriteria kunnen hebben buiten de criteria van deze ordonnantie.

Hij wijst er trouwens op dat sommige vormen van geluid niet in deze ordonnantie ter sprake komen : bijvoorbeeld het geschreeuw van kinderen en de speelplaatsen.

Inderdaad, om een bijgeluid te kunnen meten tegenover een achtergrondgeluid, moet het bijgeluid regelmatig, continu en periodiek zijn; het moet kunnen onderbroken worden om het achtergrondgeluidsniveau te kunnen meten en opnieuw worden gemeten (hetgeen niet mogelijk is met het getier van kinderen).

In deze gevallen is het voorstel niet van toepassing. Integendeel, het voorstel vult een juridische leemte op wat de KMO's en de andere bedrijven betreft door rekening te houden met het gevoel van overlast in de rust- en woonruimten.

Een lid zegt dat uit de bepaling van de geluidsbron niet duidelijk blijkt dat de voertuigen, de vliegtuigen en de treinen niet binnen het toepassingsgebied van het voorstel van ordonnantie vallen.

De hoofdindieners bevestigt dat ze erbuiten vallen, als machines, maar dat op hun gebruik de beoordelingscriteria inzake de gevolgen voor het milieu kunnen worden toegepast.

Een lid heeft vragen over de bespreking van artikel 2; het is niet omdat het Gewest niet bevoegd is voor het luchtverkeer dat het de Belgische Staat niet voor het gerecht kan dagen omdat de omwonenden in Zaventem vliegtuiglawaai te verwerken krijgen.

En revanche, les voies ferrées et le TGV peuvent être inclus dans le champ d'application de l'ordonnance à travers des critères d'incidences sur l'environnement : ne pas dépasser une émergence de 3 dB (A), pour les locaux de repos et de 6 dB (A) pour les locaux de séjour. Dans le cadre de la présente ordonnance des impositions sur la transmission solidienne du bruit sur les voies peuvent être prévues. Dès lors, les normes décrites peuvent servir de critère d'appréciation pour les incidences sur l'environnement.

Un membre estime que la proposition d'ordonnance concerne essentiellement les troubles de voisinage, - par exemple le camion diesel -, tout en soulignant qu'il est difficile de déterminer où commencent et où s'arrêtent ces troubles. Il souhaite par ailleurs savoir si les cris d'enfants et les cours de récréation des écoles entrent dans le champ d'application de l'ordonnance.

L'auteur principal nuance l'affirmation précédente : si les normes de bruit prévues pourraient aider à rendre plus objectifs les critères d'établissements de troubles de voisinage, il faut cependant laisser aux juridictions des critères d'appréciation en dehors de la présente ordonnance.

Il souligne par ailleurs que certains types de bruit ne seront pas pris en considération dans la présente ordonnance : par exemple les cris d'enfants et les cours de récréation.

En effet, pour pouvoir mesurer un bruit parasite par rapport à un bruit de fond, il faut que le bruit parasite ait un caractère de régularité, de continuité ou de périodicité; il faut qu'il puisse être interrompu pour pouvoir mesurer le bruit de fond et être remesuré (ce qui ne peut être fait avec les cris d'enfants).

Dans ces cas, la proposition n'est pas performante. Au contraire, la proposition comble un vide juridique en ce qui concerne les PME et les autres industries en tenant compte des sentiments de gêne dans les locaux de repos et de séjour.

Un membre estime qu'il n'apparaît pas clairement dans la définition de la source sonore que les véhicules, avions et trains sont exclus du champ d'application de la proposition d'ordonnance.

L'auteur principal confirme qu'ils sont exclus en tant que machines mais que leur mise en marche peut être incluse dans les critères d'évaluation d'incidences sur l'environnement.

Un membre s'interroge sur le commentaire de l'article 2; ce n'est pas parce que la Région n'a pas la circulation aérienne dans ses compétences qu'elle ne peut pas aller jusqu'à assigner l'Etat belge parce que des riverains de Zaventem sont troublés par le bruit des avions.



De hoofdindieners erkent dat hij voorzichtig was om elke bevoegdheidserschrijding te vermijden en herinnert eraan dat er rekening kan worden gehouden met de gevolgen van vliegtuigoverlast voor het milieu.

Een lid vraagt zich af of het niet voorzichtiger zou zijn de inhoud van de bespreking van artikel 2 op te nemen in het corpus van het artikel (de luchtcorridors zijn geen openbare wegen).

De indiener is van mening dat een vermelding in de artikelsgewijze bespreking volstaat.

Een lid is het niet eens met de zienswijze van de hoofdindieners wat de geluiden op de speelplaatsen betreft; het zijn meetbare en herhaalde geluiden, Anderzijds kunnen speelplaatsen niet worden geïsoleerd. Bijgevolg is onoplosbare burenoverlast mogelijk. Het lid spreekt eveneens over de honden. In kennels kunnen metingen worden uitgevoerd om de gevolgen voor het milieu na te gaan, maar wat gebeurt er in geval een hond stelselmatig blaft wanneer zijn bazen het huis uit zijn?

De hoofdindieners denkt dat het geval van de hond die huult binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie valt.

Wat daarentegen de speelplaatsen betreft, is het onmogelijk de schuldige te vinden.

Hij zegt dat de voorgestelde criteria - respectievelijk 3 dB (A) en 6 dB (A) - meer dan 10 jaar door de Brusselse Agglomeratie werden toegepast.

In tien jaar tijd werd geen enkele klacht opgetekend wat het geschreeuw van babies en kinderen betreft.

Hij onderstreept trouwens dat 3 dB (A) een hoge drempel is die overeenstemt met een verdubbeling van de geluidsintensiteit in de omgeving. Hij gaat over een logaritmische stijging: wanneer bijvoorbeeld bij een vrachtwagen die 90 dB voortbrengt een vrachtwagen wordt gevoegd die ook 90 dB (A) voortbrengt, meet men niet 90 dB (A) maar 93 dB (A).

Een lid zegt dat het toepassingsgebied van het voorstel inderdaad uiterst beperkt is. Het gaat over het meten van een bijgeluid in de rust- en woonruimten. Het lid meent echter dat dit een goede zaak is. Burenoverlast moet worden opgelost volgens de rechtsleer ad hoc.

De rechter moet elk geval apart beoordelen want het heeft meer te maken met psychologie dan met geluid.

Een lid zegt dat een duidelijke bepaling van het geluid nodig is, zoniet botst men snel op voor de grote gezinnen onhoudbare toestanden.

L'auteur principal reconnaît qu'il a été prudent pour éviter tout excès de compétences tout en rappelant qu'il peut être tenu compte des incidences sur l'environnement du bruit des avions.

Un membre se demande s'il ne serait pas plus prudent d'inclure le contenu du commentaire de l'article 2 dans le corps de l'article (les couloirs aériens n'étant pas assimilés à la voie publique).

L'auteur estime qu'une mention dans le commentaire de l'article suffit.

Un membre ne partage pas l'opinion de l'auteur principal en ce qui concerne les bruits dans les cours d'école; il s'agit de bruits mesurables et répétitifs. D'autre part, les cours d'écoles ne sont pas isolables. Dès lors, des troubles de voisinage insolubles pourraient voir le jour. Le membre cite également le cas des chiens; dans le cas des chenils des mesures peuvent être prises dans le cadre d'une étude d'incidences, mais que se passe-t-il lorsqu'un chien aboie systématiquement en l'absence de ses maîtres?

L'auteur principal pense que le cas du chien qui hurle peut entrer dans le champ d'application de l'ordonnance.

En revanche en ce qui concerne la cour d'école on ne pourrait trouver de coupable.

Il précise que les critères proposés - respectivement 3 dB (A) et 6 dB (A) - étaient déjà appliqués par l'Agglomération bruxelloise depuis plus de 10 ans.

En 10 ans aucune plainte n'a été enregistrée pour cris de bébés ou d'enfants.

Il souligne par ailleurs que 3 dB (A) est un niveau élevé. Cela correspond à un doublement de l'intensité sonore ambiante; il s'agit en effet d'une progression logarithmique: par exemple un camion qui émet 90 dB (A) auquel est rajouté un autre camion qui émet également 90 dB (A), on ne mesurera plus 90 dB (A) mais bien 93 dB (A).

Un membre souligne que le champ d'application de la proposition est en effet extrêmement limité; il s'agit de mesurer un bruit parasite dans les locaux de repos et de séjour. Il estime cependant que c'est préférable. Il faut laisser trancher les troubles de voisinage selon la jurisprudence ad hoc.

Au juge de les estimer cas par cas car ils relèvent plus de la psychologie que de l'acoustique.

Un membre estime qu'une définition claire du bruit est nécessaire sinon on en arriverait rapidement à des situations intenable pour les familles nombreuses.

De grote verdienste van het voorstel ligt in het voorstellen van normen om willekeur te voorkomen. Het lid is het dan ook niet eens met de vorige spreker : in België bestaat er een uitstekende scheiding der machten tussen de wetgevende, de uitvoerende en de rechterlijke macht. Het lid begrijpt dan ook niet in welke zin het voorstel, beperkender of ruimer, de bevoegdheid van de rechter zou wijzigen. Deze ordonnantie wordt hoofdzakelijk toegepast op burenoverlast, hetgeen niet alle problemen inhoudt die door geluidsnormen worden veroorzaakt.

Een lid zegt dat moet worden verduidelijkt dat het voorstel van ordonnantie geen betrekking heeft op sommige geluidsbronnen (bijvoorbeeld de SST).

Een ander lid deelt dit standpunt niet en zegt integendeel dat een wetgeving zo ruim mogelijk moet zijn om een kwaad te bestrijden, in dit geval de geluidshinder. Bijgevolg vallen het lucht- en het wegverkeer binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie wat hun gevolgen voor het milieu betreft.

Een ander lid meent eveneens dat hetgeen niet strikt binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie valt, kadert in de effectenstudie en het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

Met betrekking tot de beperking van het toepassingsgebied van de ordonnantie, zegt de hoofdindieners dat het gaat over het meten van het opgevangen geluid (een bijgeluid in vergelijking met een achtergrondgeluid in het receptor-milieu) in vergelijking met een voortgebracht geluid, hetgeen in andere wetgevingen wordt geregeld.

Het voorstel gaat verder dan burenoverlast; het behandelt ook de KMO's en de andere bedrijven. Het slaat bijvoorbeeld op externe air-conditioningstoestellen waarover in vroegere wetgevingen geen sprake was en waarvoor gepaste akoestische middelen bestaan om geluidshinder te voorkomen.

Een lid wenst bevestigd te zien dat alleen het ontvangen van geluid binnen het toepassingsveld van deze ordonnantie valt en niet het voortbrengen ervan.

De hoofdindieners antwoordt bevestigend en herinnert eraan dat hij alleen de bedoeling had de geluidshinder te regelen die niet in andere teksten wordt geregeld.

Een lid vraagt welke de grenzen zijn van de (onmiddellijke) omgeving, opgenomen in het woord « buurt » en geeft het voorbeeld van de JT 9-reactoren van de F104G-vliegtuigen in Gosselies, waar in een straal van meerdere kilometers aanzienlijke geluidshinder wordt veroorzaakt.

La proposition a le grand mérite de proposer des normes pour éviter l'arbitraire. Le membre ne partage dès lors par l'opinion du membre précédent : il existe en Belgique une excellente séparation des pouvoirs entre le Législatif, l'Exécutif et le Judiciaire. Le membre ne saisit dès lors pas en quoi la proposition, plus limitative ou plus large, modifierait la compétence du judiciaire. Cette ordonnance s'appliquera essentiellement dans le cadre des troubles de voisinage qui ne relèvent pas tous de troubles provoqués par des sources sonores.

Un membre estime qu'il faudrait préciser que la proposition d'ordonnance ne concerne pas certaines sources sonores (par exemple le TGV).

Cette opinion n'est pas partagée par un autre membre qui estime au contraire qu'une législation doit être la plus large possible en vue de lutter contre un fléau, dans ce cas-ci la pollution par le bruit. Dès lors, le trafic aérien et le circulation routière entrent également dans le champ d'application de l'ordonnance dans leur aspect d'incidences sur l'environnement.

Un autre membre estime également que ce qui n'entre pas strictement dans le champ d'application de l'ordonnance, rentre dans le cadre des études d'incidences et du Règlement général pour la Protection du Travail.

En ce qui concerne la limitation du champ d'application de l'ordonnance, l'auteur principal spécifie qu'il s'agit bien de mesurer l'immission (un bruit parasite par rapport à un bruit de fond dans le milieu récepteur) par rapport à l'émission d'une source sonore qui est rencontrée par d'autres législations.

La proposition va au-delà des troubles de voisinage car elle concerne également les PME et autres industries. Elle couvre par exemple les appareillages de conditionnement d'air extérieurs qui n'étaient pas couverts par les législations antérieures et pour lesquelles il existe des moyens acoustiques ad hoc pour éviter la pollution par le bruit.

Un membre souhaite avoir confirmation que seule l'immission d'une source sonore entre dans le cadre de la présente ordonnance et non pas l'émission.

L'auteur principal répond par l'affirmative en rappelant qu'il a uniquement pris en considération la pollution par le bruit non visée par d'autres textes.

Un membre se demande quelles sont les limites de l'environnement (immédiat), repris dans la définition du terme voisinage. Et de citer l'exemple de l'essai au sol de réacteurs JT 9 d'avions F104G à Gosselies, où dans un rayon de plusieurs kilomètres la pollution par le bruit est considérable.

De hoofdindiener herinnert eraan dat de term « buurt » courant gebruikt wordt in de rechtspraak betreffende burengerucht.

Hij zegt trouwens dat de indieners de bepaling overnamen uit het koninklijk besluit van 24 februari 1977, houdende de vaststelling van geluidsnormen voor muziek in openbare en private instellingen, waarin « buurt » wordt bepaald.

Dit besluit had betrekking op de muziek in dancings. Het voorstel van ordonnantie heeft betrekking op alle muzikale bronnen om anti-jongerenracisme tegen te gaan en bepaalt normen bij ontvangst.

Een lid wenst terug te komen op het bevoegdheidsprobleem inzake de voertuigen en de vliegtuigen. Voor haar is milieuhinder een gewestelijke bevoegdheid.

De hoofdindiener zegt dat indien de hinder het gevolg is van een slecht afgestelde motor, dit valt onder de politie op het wegverkeer.

Wat het wegverkeer in zijn geheel betreft, moeten politieke maatregelen worden getroffen om de hinder te bestrijden. Wanneer we de weg vergelijken met een vloeistofbuis, moeten we weten dat alleen de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid met Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten mag bepalen hoe het verkeer stroomt, waar doeltreffende bedekking wordt gelegd, enz.

Een lid zegt dat het nuttig zou zijn het toepassingsgebied van de ordonnantie uit te breiden tot de alarmen in de auto's.

De hoofdindiener wijst erop dat dit inderdaad hinderlijk is, maar niet telkens weer voorkomt. Er zouden bijgevolg problemen kunnen opduiken bij het opstellen van een proces-verbaal.

Een ander lid zegt dat het onlogisch is dat de alarmen in de wagens worden uitgesloten terwijl het laden en lossen van voertuigen wel binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie valt.

Hij blijft grote twijfels hebben over het min of meer grote probleem inzake het meten van een geluid in vergelijking met een ander.

De hoofdindiener herhaalt dat het alarm niet a priori wordt uitgesloten, maar dat er qua meting technische problemen zijn inzake deze geluidshinder die onder burenoverlast valt.

Een lid zegt dat hetgeen een bijgeluid veroorzaakt in vergelijking met een achtergrondgeluid en in het receptor-milieu wordt gemeten binnen het toepassingsveld van deze ordonnantie valt.

L'auteur principal rappelle que le terme de voisinage est couramment utilisé dans la jurisprudence concernant les troubles de voisinage.

Il signale par ailleurs que les auteurs ont repris la définition de l'arrêté royal du 24 février 1977 fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés, qui définit le voisinage.

Cet arrêté visait la musique dans les dancings; la proposition d'ordonnance concerne toutes les sources sonores musicales pour éviter le racisme anti-jeunes et de plus, elle établit des normes à l'immission.

Un membre souhaite revenir au problème de compétences en ce qui concerne les véhicules et les avions; il lui semble en effet que les nuisances à l'environnement sont de compétence régionale.

L'auteur principal estime que si la nuisance provient d'un mauvais réglage d'un moteur, elle relève de la police de la circulation routière.

En ce qui concerne la circulation routière dans son ensemble, il faut prendre des mesures à caractère politique pour diminuer les nuisances. Et de comparer la voie routière à un tube fluide; seul le plan de circulation du Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés, permettra la fluidification du trafic, la mise en place de revêtements adéquats, etc.

Un membre estime qu'il serait intéressant d'élargir le champ d'application de l'ordonnance aux alarmes de voitures.

L'auteur principal souligne qu'il s'agit en effet d'une gêne, mais elle n'est pas forcément répétitive. Des problèmes pourraient dès lors se poser pour dresser un procès-verbal.

Pour un autre membre il est illogique que les systèmes d'alarme des véhicules soient exclus alors que les activités de chargement et de déchargement des véhicules entrent dans le champ d'application de l'ordonnance.

Il demeure extrêmement dubitatif quant à la plus ou moins grande difficulté de mesure d'une source sonore par rapport à l'autre.

L'auteur principal réitère que l'alarme n'est pas exclue a priori mais que des problèmes techniques de mesure se posent pour cette pollution sonore qui relève des troubles de voisinage.

Un membre précise que ce qui constitue l'émergence d'un bruit parasite par rapport à un bruit de fond et qui est mesuré dans le milieu récepteur entre dans le champ d'application de la présente ordonnance.

Een lid vraagt zich af of men de problematiek van het meten van een geluidsbron in vergelijking met een omgevingsgeluid niet zou moeten opnemen in een nieuw en ruimer begrip dan burenoverlast : milieu-overlast.

Dit begrip zou hinder bepalen, niet in functie van de normen voor het voortbrengen, maar wel voor de waarneming door het menselijk gehoor.

Het lid maakt zich trouwens zorgen over het feit dat het geluid van de alarmen als onmeetbaar wordt beschouwd, want het maakt het leven ondraaglijk in het centrum van de stad.

Ten slotte wil het lid zekerheid over het feit dat de hinder die wordt veroorzaakt door de komst van de SST wel degelijk binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie valt. Het lid spreekt over Rennes in Frankrijk waar deze geluidshinder ondraaglijk is voor de buurtbewoners. Op basis van de effectenstudie van het BIM over de SST had de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid indertijd geantwoord dat de SST geen geluidshinder veroorzaakt.

De hoofdindieners herhaalt dat elk regelmatig, continu en periodiek geluid waarover een klacht wordt ingediend en dat door een technicus werd vastgesteld, valt binnen deze ordonnantie die het mogelijk maakt het hinderlijk gevoel te meten die de personen ervaren.

Uit de normen ISO en NBN blijkt dat het menselijk oor hindert ondervindt wanneer het equivalente geluidsniveau 3 dB (A) hoger ligt dan het achtergrondniveau, wat de rustruimten betreft en 6 dB (A) inzake de woonruimten.

Een lid wenst te weten of het geluid van de treinen en trams eronder vallen.

De hoofdindieners antwoordt bevestigend.

Een lid zegt dat er discriminatie is tussen de personen die goed geïsoleerde woningen hebben en diegenen die bijvoorbeeld geen dubbele beglazing hebben.

Een lid zegt dat er regels bestaan inzake bouw : onder andere op de plaatsen waar het omgevingsgeluid erg sterk is, worden de bouwondernemers verplicht dubbel glas aan te brengen. De ramen openen om te verluchten is in de stad een utopie.

Een lid stelt zich vragen over de ontvangstnormen opgelegd aan de bouwondernemers en de architecten. Wil dit zeggen dat, indien zijn buur dubbel glas heeft, men om het even welk geluid mag voortbrengen ?

Un membre se demande s'il ne faudrait pas faire rentrer la problématique de la mesure d'une source sonore par rapport à un bruit ambiant dans une notion nouvelle et plus large que les troubles de voisinage ; les troubles d'environnement.

Cette notion incluerait des pollutions non en fonction des normes d'émission mais bien selon la perception qu'en ont les gens.

Le membre est par ailleurs inquiet que le bruit des alarmes ne soit pas estimé mesurable car les alarmes rendent la vie impossible dans le centre de la ville.

Enfin, il veut être sûr que la pollution sonore provoquée par l'entrée du TGV en ville est bien couverte par la proposition. Et de citer le cas de Rennes en France où cette pollution sonore est insupportable pour les riverains. Or, sur base de l'étude d'impact sur le TGV réalisée par l'IBGE, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau avait répondu en son temps qu'il n'y avait pas de bruit propre au TGV.

L'auteur principal réitère que tout bruit régulier, répétitif et périodique pour lequel une plainte est déposée et pour lequel un technicien a réalisé un constat est visé par la présente ordonnance, qui permet de mesurer le sentiment de gêne des personnes.

Les normes ISO et NBN établissent que la sensibilité de l'oreille humaine éprouve un sentiment de gêne si l'émergence du niveau sonore équivalent est supérieur à 3 dB (A) par rapport au bruit de fond dans les locaux de repos et de 6 dB (A) dans les locaux de séjour.

Un membre souhaite savoir si le bruit des voies ferrées des trains et des trams est pris en considération.

L'auteur principal répond par l'affirmative.

Un membre estime qu'il y a discrimination entre les personnes qui ont des habitations bien isolées et celles qui n'ont pas de doubles vitrages par exemple.

Un membre estime qu'il existe des règles en matière de construction : entre autres là où le bruit ambiant est important, les constructeurs sont obligés de mettre du double vitrage. Vouloir ouvrir les fenêtres pour s'aérer en ville relève du rêve.

Un membre s'interroge quant aux normes à l'émission imposées aux constructeurs et aux architectes. Cela veut-il dire que si votre voisin a un double vitrage vous pouvez émettre plus de bruit que si son habitation est mal isolée ?

Een lid wijst erop dat er een Agglomeratiereglementering bestaat die plafonds bepaalt voor het geluid in gebouwen waarbij wordt nagegaan of de normen bij de bouw in acht werden genomen. De buitengeluiden worden inderdaad gecontroleerd, maar het betreft geluiden die hinderlijk zijn bij ontvangst. Bijgevolg is een compressor voor een woning eveneens strafbaar.

Een lid zegt dat volgens hem het probleem van de ontvangst van een bijgeluid afhangt van de isolering van de woning van diegene die een klacht indient.

De hoofdindieners is het hier niet mee eens omdat het gaat over de ontvangst van een geluidsbron in vergelijking met een achtergrondgeluid.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu en Waterbeleid herhaalt dat het belang en het nieuwe van het voorstel ligt in op het vlak van het overschrijden in een receptor-milieu.

Alle problemen inzake geluid in deze ordonnantie willen regelen, is zichzelf overschatten.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid vraagt zich af of men de kaderwet van 18 juli 1973 inzake de bestrijding van geluidshinder niet moet intrekken, want door de wetteksten niet te vermelden die nochtans door dit voorstel worden gewijzigd, zou men de indruk kunnen wekken dat er twee soorten normen bestaan. Het zou voorzichtiger zijn de aangebrachte wijzigingen te vermelden.

De hoofdindieners verduidelijkt dat het hier gaat over de eerste wettekst die de ontvangst behandelt. Er is bijgevolg geen sprake van intrekking van de wet van 1973 die gaat over het voortbrengen van geluid.

Ook al wijzigt het voorstel niets aan de wet van 18 juli 1973, toch verwijst artikel 13 van het voorstel, waarin de overtredingen worden behandeld, naar de rechtsmacht. Het zou wellicht beter zijn ernaar te verwijzen.

Een lid zegt dat een algemene ordonnantie op de geluidshinder onmogelijk zou zijn. Zij is het niet eens met het standpunt waarbij gezegd wordt dat men op de meeste luidruchtige plaatsen van de stad de ramen moet dicht houden. Het lid onderstreept integendeel dat er een daadwerkelijk geluidshinderbestrijdingsbeleid moet worden gevoerd.

Dit anti-geluidsplan - waarover trouwens sprake in de Beleidsverklaring van de Executieve - bevat dan verschillende instrumenten, zoals de ordonnantie die nu wordt besproken. Dit instrument dat de ontvangst van een bijgeluid meet in vergelijking met een achter

Un membre souligne que la Règlementation d'Agglomération subsiste et prévoit des plafonds de bruit dans les immeubles avec vérification du respect des normes au terme de la construction. Le contrôle se fait effectivement sur les bruits extérieurs mais qui perturbent à l'immission. Dès lors, le compresseur devant une habitation est également punissable.

Le membre estime que le problème de l'immission d'un bruit parasite dépendra de l'isolation de l'habitation du plaignant.

L'auteur principal n'est pas d'accord car il s'agit de l'immission d'une source sonore par rapport à un bruit de fond.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau réitère que l'intérêt et la nouveauté de la proposition se situe au niveau de la notion d'émergence dans un milieu récepteur.

Vouloir régler tous les problèmes de bruit à travers cette ordonnance serait une ambition démesurée.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau se demande s'il ne faudrait pas prévoir des dispositions abrogatoires à la loi-cadre du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit car l'absence de mention de textes légaux qui sont cependant modifiés par la proposition pourrait faire croire qu'il existe deux types de normes. Il serait plus prudent de mentionner les modifications apportées.

L'auteur principal précise qu'il s'agit du premier texte législatif qui traite de l'immission. Il n'est dès lors pas nécessaire d'abroger la loi de 1973 qui traite de l'émission du bruit.

Si la proposition ne modifie pas la loi du 18 juillet 1973, l'article 13 de la proposition qui traite des infractions se réfère toutefois au pouvoir judiciaire. Il vaudrait mieux y faire référence.

Un membre estime qu'une ordonnance générale sur le bruit serait impossible. Il ne partage pas le point de vue selon lequel dans les endroits bruyants de la ville il faut maintenir les fenêtres fermées. Il souligne, au contraire, qu'il faut mener une véritable politique anti-bruit.

Ce plan anti-bruit - par ailleurs prévu dans la Déclaration de l'Exécutif - contiendra différents instruments, dont l'ordonnance actuellement en discussion. Cet instrument qui mesure l'immission d'un bruit parasite par rapport à un bruit de fond, servira de

grondgeluid dient als referentie voor de rechter, onder andere in geval van burenoverlast of zelfs bij de toepassing van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming. Het lid geeft een voorbeeld uit het ARAB voor de diamantsector; aanduiding van de aard hinder/geluid: trillingen (Titel I, Hoofdstuk II, Nomenclatuur en classificatie van de hinderlijke, ongezonde en onbewoonbare inrichtingen). Deze ordonantie bepaalt de instrumenten die nodig zijn om deze trillingen zo nodig te meten.

Een lid wenst dat de hoofdindienaar aanduidt welke essentiële verschillen er bestaan tussen zijn tekst en het ontwerp van besluit van de Nationale Staatssecretaris.

De hoofdindienaar zegt dat het ontwerp van besluit veel ruimer is. Nochtans wordt in dit ontwerp de overschrijding bij ontvangst nergens vermeldt. De filosofie achter het nationaal ontwerp bestaat erin absolute normen op te stellen wat het voortbrengen van geluid betreft.

Een lid wenst te weten welk advies de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid over dit ontwerp zal uitbrengen.

Een lid herinnert eraan dat bij gebrek aan richtlijnen of een Europese reglementering, de Nationale Staat algemene of sectoriële normen mag uitvaardigen. Echter, in het ontwerp van besluit van de nationale Staatssecretaris voor Leefmilieu gaat het over een bevoegdheidsoverschrijding, onder andere inzake stedebouw.

#### IV. Artikelsgewijze bespreking en stemming

##### Artikel 1

Er is geen enkele opmerking over artikel 1. Artikel 1 wordt bij eenparigheid aangenomen (10 stemmen).

##### Artikel 2

Een lid vraagt met klem dat de definitie van geluidsbron zou worden herzien om haar zo ruim mogelijk te kunnen opvatten. Hij wil een amendement indienen om in de definitie van geluidsbron de woorden « met uitsluiting van de voertuigen die op de openbare weg rijden. Het laden of lossen van deze voertuigen komt, daarentegen, wel in aanmerking » te doen vervallen (nr. 6).

Zodra een hinderlijke geluidsbron geregeld, onophoudelijk of periodisch een rust- of woonruimte binnendringt en meetbaar is ten opzichte van het achter-

référence au Juge notamment dans le cas de troubles de voisinage ou même pour l'application du Règlement général pour la Protection du Travail. Et de citer un exemple repris dans le RGPT : le travail du diamant; indication de la nature des inconvénients/bruit : trépidations (Titre I<sup>er</sup>, Chapitre II, Nomenclature et classification des établissements dangereux, insalubres ou incommodes). La présente ordonnance prévoit les instruments nécessaires pour mesurer ces trépidations, si nécessaire.

Un membre souhaite que l'auteur principal spécifie les différences essentielles entre son texte et le projet d'arrêté du Secrétaire d'Etat national.

L'auteur principal signale que le projet d'arrêté est beaucoup plus large. Cependant dans ce projet l'émergence à l'immission n'est nullement prise en considération. La philosophie du projet national est d'émettre des normes absolues en matière d'émission de bruits.

Un membre souhaiterait connaître l'avis que le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau remettra sur ce projet.

Un membre rappelle qu'en l'absence de directives ou de règlement européens, l'Etat national peut édicter des normes générales ou sectorielles. Cependant, dans le cas précis du projet d'arrêté du Secrétaire d'Etat national à l'Environnement, il y a transgression de compétences, notamment en matière d'urbanisme.

#### IV. Discussion des articles et votes

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> ne fait l'objet d'aucune observation. Il est adopté à l'unanimité (10 voix pour).

##### Article 2

Un membre insiste pour que la définition de la source sonore à l'article 2 soit revue pour être la plus large possible. Il déposera un amendement visant à supprimer dans la définition de la source sonore les mots « , à l'exclusion des véhicules circulant sur la voie publique. Les activités de chargement ou de déchargement desdits véhicules doivent, en revanche, être prises en considération. » (n° 6).

En effet, pour autant que l'immission d'une source sonore parasite dans un local de repos ou de séjour soit régulière, continue ou périodique et mesurable par

grondgeluid, zou het voorstel inderdaad toegepast moeten kunnen worden. Rechters die geschillen moeten oplossen in verband met burenoverlast wegens geluidshinder zullen eindelijk over een maatstaf beschikken. Een veralgemening van de definitie van geluidsbron maakt het toepassingsgebied vrij van elke onduidelijkheid.

De hoofdindieners wijst er nogmaals op dat sommige geluidshinderproblemen zullen worden geregeld door effectenrapportering, hij meent dat omzichtig te werk moet worden gegaan.

Een lid meent dat zodra het verkeer betreft, het om een bevoegdheid gaat van de Minister van Verkeerswezen.

Een lid voegt daaraan toe dat men tot elke prijs dient te vermijden dat bevoegdheden worden overschreden; hij herinnert eraan dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet bevoegd is voor de verkeerspolitie.

Een lid antwoordt dat de toelichting bij artikel 2 onduidelijk is: « het laden of lossen van voertuigen die op de openbare weg rijden wordt daarentegen wel in aanmerking genomen in deze ordonnantie ».

Hij herhaalt bovendien dat men niet eeuwig moet blijven nakaarten over nationale of gewestelijke bevoegdheden want dat deze ordonnantie beoogt binnen een specifieke ruimte te kunnen bepalen of er al of niet sprake is van geluidshinder.

Een lid meent dat de hoofdindieners onvoldoende duidelijk maakt waarom hij grenzen stelt aan het toepassingsgebied van dit voorstel van ordonnantie.

Een ander lid herhaalt dat wat een hinderlijk geluid produceert juist strafbaar wordt voor zover de gemeenten immisssie in verhouding tot het achtergrondgeluid de gestelde normen overschrijdt. Een motorrijder die zijn machine met een slecht afgestelde uitlaat opstart in de buurt van een woning kan derhalve moeilijk door de gemeentepolitie worden vervolgd. Dit is niet alleen onmogelijk toe te passen, bovendien betekent dit dat men een voertuig dat op de openbare weg rijdt gaat bekeuren, dit valt evenwel onder de bevoegdheid van de verkeerspolitie.

Volgens dezelfde logica kan een vliegtuig dat boven een gemeente voorbijkomt niet strafbaar worden gesteld voor immisssie in de woningen. Het laden/lossen van een voertuig daarentegen is volkomen strafbaar. Dit lawaai moet worden bestraft bij de emissie en niet bij de immisssie.

Een lid meldt dat het om subjectieve beoordelingen gaat; geluidshinder die door een motorfiets wordt veroorzaakt is niet in grotere mate regelmatig of permanent dan een muzikale geluidsbron.

rapport au bruit de fond, la proposition devrait pouvoir s'appliquer. Les Juges qui auront à trancher les litiges relatifs aux troubles de voisinage pour cause acoustique auront enfin des normes de référence. La généralisation de la définition de la source sonore ôte toute ambiguïté au champ d'application.

L'auteur principal, tout en rappelant que certains problèmes d'immission seront réglés par étude d'incidences, estime qu'il faut être prudent.

Un membre estime que dès qu'il y a circulation, il s'agit d'une compétence du Ministre national des Communications.

Un membre renchérit qu'il faut éviter à tout prix les excès de compétences; il rappelle que la police de la circulation n'est pas du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale.

Un membre répond que le commentaire de l'article 2 est ambigu: « les activités de chargement ou de déchargement de véhicules circulant sur la voie publique doivent être prises en considération dans la présente ordonnance ».

Il rappelle par ailleurs qu'il ne s'agit pas d'épiloguer sur les compétences nationales et régionales car ce qui est visé par la présente ordonnance est de prévoir dans un espace spécifique si oui ou non il y a pollution par le bruit.

Un membre estime que l'auteur principal n'explique pas clairement pourquoi il limite le champ d'application de la proposition d'ordonnance.

Un autre membre rappelle que ce qui sera sanctionné sera l'émetteur d'un bruit parasite dans la mesure où l'immission mesurée par rapport au bruit de fond dépasse les normes établies. Dès lors, le bruit du motocycliste dont le pot d'échappement n'est pas réglé et qui fait démarrer l'engin sous les fenêtres d'une habitation sera difficilement poursuivi par la police communale. Non seulement c'est complètement impraticable mais de plus, cela signifierait qu'on établit une infraction à charge d'un véhicule circulant sur la voie publique, qui relève de la police de la circulation routière.

De la même manière, le passage d'un avion au-dessus d'une commune ne sera pas sanctionnable à l'immission dans les habitations. Au contraire, le chargement/déchargement d'un véhicule est entièrement sanctionnable. Ces bruits doivent être sanctionnés à l'émission et non à l'immission.

Un membre signale qu'il s'agit d'appréciations subjectives; la pollution par le bruit par un vélomoteur n'est pas plus régulière ni permanente qu'une source sonore musicale.

Een lid meent te verstaan dat de draagwijdte maar ook de grenzen van het voorstel van ordonnantie in hoofdstuk II staan.

De definitie van geluidsbron is niet bijzonder gelukkig; bepaalde materies worden geweerd en hierop wordt dan weer uitzondering gemaakt. Het lid dient een amendement in om de definitie van geluidsbron te vervangen door : « - geluidsbron : elke interne of externe geluidsbron die kan worden gemeten aan de hand van de normen, methoden en voorwaarden die in Hoofdstuk II worden gedefinieerd » (amendement nr. 5).

Een lid herhaalt dat de commissieleden schijnen te vergeten dat in artikel 5 een referentieperiode van tien minuten wordt bepaald.

Deze T-periode sluit hoe dan ook snorfietsen bijvoorbeeld uit.

Een lid benadrukt wat hij vooraf heeft gezegd : de definitie van geluidsbron moet beperkt blijven tot elke externe of interne geluidsbron. Men hoeft niet van het begin af aan limitatief te zijn.

De hoofdindieners heeft begrip voor de bezorgdheid van het lid maar hij stelt nogmaals dat men moet vermijden dat het Arbitragehof zich tegen de ordonnantie keert.

Aangezien het de bedoeling is bij de wetgeving rekening te houden met de hinder van personen, zal de toepassing gebeuren aan de hand van meetbare zaken.

Een lid meent dat het amendement op de definitie van geluidsbron die verwijst naar hoofdstuk II alle bezwaren zou wegwerken.

Een lid wil toelichting inzake een heel concrete situatie : een dancing in een woonwijk ; de dancing zelf is goed geïsoleerd maar om twee, drie uur 's ochtends komt er een groot aantal personen buiten die heel wat lawaai maken bij het instappen in hun auto, dichtslaan de portieren enz... Het probleem werd besproken in de gemeenteraad, er werd evenwel gestipuleerd dat de gemeenteraad ter zake niet bevoegd was omdat niet de dancing in opspraak kwam maar de gevolgen die door de aanwezigheid van de dancing worden veroorzaakt. Behoort dit geval tot het toepassingsgebied van het voorstel van ordonnantie ?

Een lid wenst te weten of de emergentie van 3 dB (A) of 6 dB (A) ook tien minuten referentieperiode in beslag moet nemen.

De hoofdindieners meldt het lid dat het antwoord kan worden gevonden in de definitie van het fractiele geluidsdrukkniveau  $L_{A90}$  het achtergrondgeluid moet

Un membre croit comprendre que la portée mais aussi les limites de la proposition d'ordonnance se trouvent dans le chapitre II.

La définition de la source sonore n'est pas des plus heureuses ; certaines matières sont exclues et dans celles-ci il y a à son tour encore des exclusions. Il dépose un amendement visant à remplacer la définition de la source sonore par : « source sonore : toute source sonore intérieure ou extérieure pouvant être mesurée avec les normes, méthodes et conditions définies au Chapitre II » (amendement n° 5).

Un membre rappelle que les commissaires semblent oublier qu'à l'article 5 une période de référence de dix minutes est définie.

Cette période T exclut d'office par exemple les mobylettes.

Un membre insiste sur ce qu'il a dit auparavant : la définition de la source sonore doit s'arrêter à toute source sonore extérieure ou intérieure. Il ne faut pas être d'emblée limitatif.

L'auteur principal comprend le souci du membre mais rappelle qu'il faut éviter un recours de la Cour d'Arbitrage contre l'ordonnance.

Puisque l'ambition est de légiférer en tenant compte du sentiment de gêne des personnes, l'application se fera dans la pratique en fonction des choses mesurables.

Un membre estime que l'amendement à la définition de la source sonore qui fait référence au Chapitre II rencontrerait toutes les objections.

Un membre souhaiterait avoir des éclaircissements sur une situation très concrète : un dancing dans un quartier résidentiel ; celui-ci est bien insonorisé mais il draine un grand nombre de personnes dehors à deux, trois heures du matin qui en rentrant dans leur voiture, provoquent des claquements de portes, etc. Le problème a été abordé lors d'un conseil communal mais il a été stipulé que celui-ci n'était pas compétent en la matière parce que le dancing n'étant pas en cause mais bien les effets induits par le dancing. Ce cas entre-t-il dans le champ d'application de la proposition d'ordonnance ?

Un membre souhaite savoir si l'émergence de 3 dB (A) ou 6 dB (A) doit durer les dix minutes de la période de référence.

L'auteur principal signale au membre que la réponse se trouve dans la définition du niveau de pression acoustique fractile  $L_{A90}$  : le bruit de fond doit être



gedurende 90 % van de referentieperiode T overschreden worden (deze maatstafperiode is nodig om metingen mogelijk te maken aan de hand van een integratie-sonometer).

Een lid dringt aan : het is duidelijk dat een automobilist die sneller rijdt dan 60 km/u. te Brussel strafbaar is op basis van de nationale wetgeving, maar als de auto lawaai produceert in de loop van een referentieperiode T en dit, geregeld, onophoudelijk of periodisch, valt dit dan niet onder de gewestelijke bevoegdheid ?

Een lid meent dat een automobilist die de motor van zijn wagen gedurende een half uur met veel lawaai laat opwarmen inderdaad volgens artikel 5 strafbaar is volgens de normen die door het voorstel van ordonnantie werden vastgelegd.

Een lid stelt nogmaals dat geluidshinder een ingewikkelde kwestie is; niet alle geluidsproblemen zullen door dit voorstel worden opgelost (het voorstel is bijvoorbeeld niet toepasbaar voor dancings).

Een lid vindt de verwijzing naar de normen, methodes en voorwaarden die in hoofdstuk II worden gedefinieerd, overtuigend.

De hoofdindieners herhaalt dat een bepaald aantal hinderlijke geluiden buiten de maatstaven vallen.

Het laden en lossen, de alarmsirenes van voertuigen, de muziek van stilstaande voertuigen, ..., mogen dan tot het toepassingsgebied van deze ordonnantie behoren, dit geldt niet voor het lawaai afkomstig van het wegverkeer.

Over het algemeen ligt het voor de hand dat de gewestelijke wetgeving de haar door de wet toegewezen bevoegdheden niet mag overschrijden, zoals zij bovendien door de Raad van State en het Arbitragehof worden opgevat, ook al kan hun rechtspraak soms voor kritiek vatbaar lijken.

De hoofdindieners aanvaardt het argument van het lid dat preciseert dat in elk geval slechts het geluid dat aan de in hoofdstuk II beschreven normen beantwoordt, in deze ordonnantie wordt beoogd.

Een lid steunt amendement nr. 6 omdat het eenvoudiger is dan amendement nr. 5.

Een lid steunt amendement nr. 6 en betreurt het feit dat lawaai afkomstig van het verkeer uit het toepassingsgebied van de ordonnantie wordt geweerd.

dépassé durant 90 % de la période de référence T (cette période de référence est nécessaire pour permettre les mesures au moyen d'un sonomètre intégrateur).

Un membre insiste : il est clair qu'un automobiliste circulant à plus de 60 km/h à Bruxelles est punissable sur base de la législation nationale, mais si la voiture émet des bruits gênants pendant une période de référence T et ce, de manière régulière, continue ou périodique, n'est-ce pas de compétence régionale ?

Un membre estime en effet qu'un automobiliste qui fait chauffer sa voiture de manière bruyante pendant une demi-heure dans le cadre de l'article 5 est sanctionnable selon les normes établies par la proposition d'ordonnance.

Un membre rappelle que la pollution par le bruit est un problème complexe; la proposition actuelle ne résoudra pas tous les problèmes de bruit (la proposition est par exemple inapplicable pour les dancings).

Un membre estime qu'il est superfétatoire de renvoyer aux normes, méthodes et conditions définies au chapitre II.

L'auteur principal rappelle qu'un certain nombre de bruits parasites se situent hors normes de mesure.

Si les activités de chargement et de déchargement, les sirènes d'alarme de véhicules, la musique émise par les véhicules à l'arrêt, ..., entrent dans le champ d'application de la présente ordonnance, il n'en va pas de même du flux de la circulation routière.

De manière générale, il est évident que la législation régionale ne peut excéder les compétences qui lui sont dévolues par la loi telles qu'en outre, interprétées par le Conseil d'Etat et la Cour d'Arbitrage, même si leur jurisprudence peut parfois paraître critiquable.

L'auteur principal accepte l'argument du membre visant à préciser que de toute façon n'est visé par la présente ordonnance que le bruit qui répond aux normes décrites au chapitre II.

Un membre appuie l'amendement n° 6 car il est plus simple que l'amendement n° 5.

Un membre soutient l'amendement n° 6. Il regrette cependant que tout bruit émanant de la circulation soit exclu du champ d'application de l'ordonnance.

Per slot van rekening laat het voorstel ons zonder weer tegen de levensomstandigheden in de stad. Om de bewoordingen van de hoofdrapporteur te citeren : 80 % van de geluidshinder is afkomstig van het verkeer.

Een lid dringt erop aan dat een norm zou worden vastgelegd zodat geluidshinder ten opzichte van het verkeerslawaaï op de achtergrond zou kunnen strafbaar gesteld worden.

Een lid meent dat deze opmerking weliswaar belangwekkend maar in het raam van dit voorstel van ordonnantie niet toepasbaar is. Enerzijds dient de geluidshinder ten minste tien minuten te duren, anderzijds dient de auteur van de hinderlijke geluidsbron identificeerbaar te zijn.

De hoofdindieners deelt deze bezorgdheid. Hij meent evenwel dat op dit niveau beleidsinitiatieven moeten worden genomen ten overstaan van de nationale regering, onder meer opdat deze geluidswerende muren zou plaatsen voor de woningen.

Een lid geeft toe dat het verkeerslawaaï op de achtergrond vaak ondraaglijk is maar dat het niet tot de gewestelijke bevoegdheden behoort.

Hij geeft bovendien het voorbeeld van stilstaande wagens die geluidshinder veroorzaken met al te luide radioklanken. Dit valt in het toepassingsgebied van de ordonnantie.

Hij wenst te weten of noodhulpsirenes door deze ordonnantie worden gedekt. Het lid preciseert dat het gaat om hulpverleners die met loeiende sirene rijden zelfs als het verkeer dit niet vereist (om drie uur 's morgens bijvoorbeeld).

Zijn de anti-diefstalalarmssystemen op auto's of woningen eveneens inbegrepen? Hierbij moet worden vermeld dat de alarmssystemen op gebouwen zouden kunnen vervangen worden door lichtalarmssystemen.

De hoofdindieners herhaalt dat al wat kan worden gemeten in het kader van hoofdstuk II tot het toepassingsgebied van de ordonnantie behoort. Alarmssystemen kunnen in aanmerking komen voor zover zij ten minste tien minuten duren.

Een lid wenst dat in een afwijking wordt voorzien voor anti-diefstalalarmssystemen op gebouwen : een lichtalarmstelsel volstaat niet.

Een lid vindt dat ambulantesirenes niet strafbaar gesteld kunnen worden aangezien het om iemands leven gaat ; ambulantes moeten nu eenmaal voorrang genieten.

En fin de compte, la proposition nous laisse désarmés devant les conditions de vie en ville. Et de rappeler les propos du rapporteur principal : 80 % de la pollution sonore provient de la circulation.

Un membre insiste pour qu'une norme soit établie de manière à pouvoir sanctionner le bruit parasite par rapport au bruit de fond du trafic.

Un membre estime que cette remarque est intéressante mais inapplicable dans le cadre de la présente proposition d'ordonnance. Et de rappeler que d'une part, il faut que la pollution sonore ait lieu pendant dix minutes au moins et que, d'autre part, il faut que l'auteur de la source sonore parasite soit identifiable.

L'auteur principal partage la préoccupation exprimée. Il estime cependant qu'à ce niveau il faut prendre des initiatives politiques vis-à-vis du gouvernement national notamment pour qu'il place des murs anti-bruit devant les habitations.

Un membre reconnaît que souvent le bruit de fond du trafic est insupportable mais qu'il n'est pas de compétence régionale.

Il cite par ailleurs le cas de voitures en stationnement qui polluent par le bruit à cause des radios branchées à un volume élevé. Ce cas entre dans le champ d'application de l'ordonnance.

Il souhaite savoir si les sirènes des services de secours sont couverts par la présente ordonnance. Le membre spécifie qu'il s'agit des secouristes qui font fonctionner leur alarmes alors que le trafic ne le requiert pas (à trois heures du matin par exemple).

De même, les alarmes anti-vol sur les voitures et les immeubles sont-elles incluses? Et de signaler que les alarmes sur les immeubles pourraient être remplacées par des alarmes lumineuses.

L'auteur principal réitère que tout ce qui est mesurable dans le cadre du chapitre II entre dans le champ d'application de l'ordonnance. Les sirènes d'alarme pourraient être incluses pour autant qu'elles fassent du bruit pendant au moins dix minutes.

Un membre souhaiterait qu'une dérogation soit prévue pour les alarmes anti-vol des immeubles : une alarme lumineuse n'est pas suffisante.

Un membre estime que les sirènes d'ambulance ne peuvent être sanctionnées car il y va de la vie de quelqu'un ; elles doivent avoir le passage prioritaire.

Dit lid staat niet achter het voorstel dat een afwijking zou worden gemaakt voor het anti-diefstalalarm op gebouwen; er zijn mensen die voor een maand met vakantie gaan en het defecte alarmsysteem staat voortdurend te loeien.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid vindt het onaanvaardbaar dat men zich zou mengen in aangelegenheden die de noodhulpdiensten betreffen. De klachten ter zake laten vaak een egoïstisch standpunt blijken. De alarmsystemen op auto's en gebouwen mogen inderdaad enkel een oproep naar buitenuit zijn; zij mogen niet ontaarden.

Een lid vat de verschillende aan bod gekomen standpunten samen.

Al de commissieleden zijn het erover eens dat bepaalde vormen van geluidshinder strafbaar moeten worden, het alarmsysteem van voertuigen bijvoorbeeld.

Aan het lid dat de noodhulpsirenes ter sprake bracht die gebruikt worden als het er niet om gaat een weg te banen, meldt het lid dat het Gewest volgens hem niet bevoegd is voor deze vorm van geluidshinder. Onafgezien van de beschouwingen van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, zou klacht indienen ter zake betekenen dat men zich mengt in een openbare dienst. Bovendien zou de aanklager de tekortkoming van de openbare dienst moeten aantonen, een dermate ingewikkelde kwestie die moeilijk tot een goed einde kan worden gebracht, in dit geval gaat het immers om de bestraffing van lawaai ten opzichte van het achtergrondgeluid dat in een rustruimte wordt opgevangen (en dus logaritmisch 3 dB (A) overschrijdt) of in een woonruimte (en dus 6 dB (A) logaritmisch overschrijdt). De moeilijkheden zouden kunnen worden vermeden als men de gewone administratieve weg volgt en ziekenhuisdiensten of brandweerkazernes de raad geeft sirenes slechts in werking te stellen om de weg vrij te maken.

Het lid wijst er bovendien op dat een nog jonge vergadering zich om gegronde redenen vragen stelt over de praktische toepassing van de wetgeving. Wat gaat er in de praktijk van worden? Enerzijds heeft het Bestuur slechts beperkte middelen zowel qua personeel als qua toerusting, anderzijds dient een aanklager geluidshinder te melden die herhaalde malen optreedt, die objectief moet worden vastgesteld, en er dient een bekeuring opgesteld voor een inbreuk op de bestaande wetgeving.

Het lid meent dat op de lange duur de drempel te hoog gaat liggen.

Een lid wenst dat de hoofdindieners preciseert waarom het voorstel ambtshalve uitzondering maakt voor bepaalde vormen van geluidshinder.

Il ne peut partager la proposition de dérogation pour les alarmes anti-vol aux immeubles; certaines personnes partent en vacances pendant un mois et leur alarme défectueuse hurle durant cette période.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau estime qu'il serait inacceptable d'intervenir à l'égard des services d'extrême urgence. Souvent les plaintes recollectées à cet égard relèvent de l'égoïsme. Les alarmes sur les voitures et les immeubles ne peuvent être effectivement qu'un appel vers l'extérieur; elles ne peuvent dégénérer.

Un membre résume les différents points de vue entendus.

Tous les commissaires sont d'accord pour sanctionner certains bruits, comme par exemple les alarmes de voitures.

Au membre qui est intervenu en ce qui concerne les sirènes des services de secours qui fonctionnent lorsqu'il ne s'agit pas de dégager la circulation, le membre signale qu'à son avis cette pollution ne relève pas de la compétence régionale. Indépendamment des considérations du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, déposer plainte en la matière, serait s'immiscer dans le service public. De plus, le plaignant devrait prouver la faute du service public, ce qui l'entraînerait dans une démarche d'une telle lourdeur qu'il aboutirait difficilement car dans ce cas, il s'agit bien de sanctionner un bruit parasite par rapport à un bruit de fond à l'immission dans un local de repos (dépassant dès lors 3 dB (A) en progression logarithmique) ou dans un local de séjour (dépassant dès lors 6 dB (A) en progression logarithmique). Et de signaler que des nuisances pourraient être évitées en appliquant les règles administratives habituelles c'est-à-dire en faisant des recommandations aux services hospitaliers et aux casernes de pompiers de n'utiliser les sirènes que pour dégager le trafic.

Le membre relève par ailleurs qu'il est légitime qu'une jeune assemblée s'interroge sur l'application effective de la législation. Dans la pratique que va-t-il se passer? D'une part, l'Administration a des moyens limités tant en personnel qu'en équipement et d'autre part, il faut qu'un plaignant signale une nuisance répétitive, qu'il y ait constatation objective de cette nuisance, qu'un procès-verbal soit dressé sur l'infraction par rapport à la législation existante.

Le membre estime qu'à la longue, un effet dissuasif jouera.

Un membre souhaite que l'auteur principal précise ce qui fait que certains bruits parasites sont exclus d'office de la proposition.

De hoofdingiener verwijst naar de bijdrage waarin de verschillende vormen van geluidshinder die tot het toepassingsgebied van het voorstel van ordonnantie behoren uitdrukkelijk worden vermeld :

- continu geluid voortgebracht door een scheikundig bedrijf waarbij minstens vijf minuten vereist zijn als meetperiode ;
- een periodiek fluctuerend geluid afkomstig van een vulmachine voor blikken in een KMO waarbij het geluid om de 18 seconden weerklinkt ;
- een niet-periodiek fluctuerend geluid afkomstig van intern vervoer op een werf, dit geluid kan lang duren maar de toon kan sterk verschillen ;
- een impulsgeluid van een betoncompressor dat elke drieëndertig seconden terugkeert ;
- een impulsgeluid in een constructiewerkplaats ;
- een impulsachtig continu geluid afkomstig van een stansmachine (dieptrekpers).

Ten slotte heeft de ordonnantie vooral betrekking op de geluidshinder afkomstig van KMO's, werkplaatsen, dancings,...

Om over een statistisch bruikbare waardenschaal te beschikken achten geluidsdeskundigen een tijd van minstens tien minuten nodig, een periode die kan worden verlengd voor fluctuerende geluiden. Het achtergrondgeluid moet gemeten worden gedurende eenzelfde meetperiode als de hinder. De hoofdingiener herhaalt dat volgens deze criteria speeltijdgeluid noch kinderkreten in aanmerking komen aangezien deze geluidshinder onderbroken moet worden om het achtergrondgeluid te meten en, zodra de meting werd verricht, de geluidshinder opnieuw opgestart.

Een lid leidt uit de uitleg van de hoofdingiener af dat de geluidshinder niet noodzakelijk gedurende 90 % van de meetperiode de norm moet overschrijden.

De hoofdingiener bevestigt wat het lid heeft gezegd.

Een lid begrijpt niet goed hoe iemand van zijn collegas de geluidshinder afkomstig van speelplaatsen en kinderkreten heeft aangesneden. In een stad is een minimum aan samenleving nodig, deze geluiden kunnen immers niet worden vergeleken met de hinder afkomstig van bijvoorbeeld een compressor. Het volgt het lid niet dat de nadruk legt op de moeilijkheid om geluidshinder vast te stellen.

Volgens het lid dient men zich veeleer af te vragen wie het toezicht gaat uitoefenen ; het BIM misschien ? In dat geval maakt het lid zich niet al te veel zorgen want deze administratie beschikt over een uitgebreid kader en over niet onaanzienlijke subsidies.

Het lid wenst overigens nog te weten welke plaats de ordonnantie inneemt ten zichte van de Bouwverordening van de Agglomeratie.

L'auteur principal renvoie le membre à l'annexe qui explicite les différents bruits parasites entrant dans le champ d'application de la proposition d'ordonnance ;

- un bruit continu émis par une entreprise chimique où l'on estime qu'il faut au minimum cinq minutes pour la période de mesure ;
- un bruit fluctuant périodique dans une PME d'une machine à remplir des boîtes métalliques où le bruit se répète toutes les dix-huit secondes ;
- un bruit fluctuant non périodique d'un transport interne sur un chantier qui peut durer longtemps mais dont le son peut varier très fort ;
- un bruit impulsif d'un compresseur de béton qui revient toutes les trente-trois secondes ;
- un bruit impulsif dans un atelier de construction ;
- un bruit impulsif à caractère continu d'une presse à emboutir.

En conclusion, l'ordonnance concerne surtout la pollution par le bruit des PME, des ateliers, des dancings,...

Pour avoir un échelonnement statistique valable, les acousticiens estiment qu'il faut un temps minimum de dix minutes, période qui peut être prolongée pour les bruits fluctuants. Et le bruit de fond doit être mesuré pendant le même laps de temps que la nuisance. L'auteur principal rappelle que selon ces critères ni les cours de récréation ni les cris d'enfants ne peuvent être pris en considération car pour mesurer le bruit de fond, il faut interrompre la nuisance et, une fois la mesure effectuée, la réenclencher.

Un membre déduit des explications de l'auteur principal qu'il ne faut dès lors pas que la nuisance sonore émerge pendant 90 % de la période de mesure.

L'auteur principal confirme les propos du membre.

Un membre ne comprend pas comment certains de ses collègues ont abordé la pollution sonore des cours de récréation et des cris d'enfants. Un minimum de convivialité est nécessaire en ville et ces bruits ne peuvent être comparés avec la nuisance d'un compresseur par exemple. Il ne peut suivre le membre qui a mis l'accent sur la difficulté de constater les nuisances sonores.

Pour le membre, il faut plutôt se demander qui va effectuer le contrôle ; est-ce l'IBGE ? Dans ce cas-là, il ne se fait pas trop de souci parce que cette administration a un cadre important, ainsi que des subventions non négligeables.

Il souhaite par ailleurs savoir où se situe l'ordonnance par rapport au Règlement d'Agglomération.

De hoofdindieners stipt aan dat de Verordening van de Agglomeratie enkel een bouwverordening is met bepalingen voor het geluidswerend maken waarvoor criteria van overschrijding werden vastgesteld (3 dB (A) voor rustruimten en 6 dB (A) voor woonruimten).

Het lid wenst te weten of er toezicht is op deze bouwnormen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid herinnert eraan dat elke bouwvergunning ingediend moet worden overeenkomstig de gestelde normen. Wat de uitoefening van het toezicht betreft ligt het voor de hand dat er altijd een tekort aan personeel zal zijn gezien de complexiteit van de problemen. In werkelijkheid zijn er erg weinig betwistingen want architect en bouwondernemer werken overeenkomstig de Verordening.

Een lid meldt dat er toezichthoudende organismen bestaan die moeten nagaan of de normen in acht werden genomen.

Een lid vindt dat er reeds een controle is aangezien een bouwvergunning door het College wordt toegekend.

#### *Stemmingen*

Amendement nr. 5 om het eerste streepje als volgt te vervangen :

« - geluidsbron : elke interne of externe geluidsbron die kan worden gemeten aan de hand van de normen, methoden en voorwaarden die in Hoofdstuk II worden gedefinieerd » wordt verworpen met 3 stemmen, bij 6 opmerkingen.

Amendement nr. 6 om bij het eerste streepje de woorden « met uitsluiting van de voertuigen die op de openbare weg rijden. Het laden of lossen van deze voertuigen komt, daarentegen, wel in aanmerking » te doen vervallen, wordt bij eenparigheid aangenomen.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt bij eenparigheid aangenomen (10 stemmen).

#### *Artikel 3*

Een lid heeft een amendement (nr. 1) ingediend om tussen de woorden « deze lijst beperkend is » en de woorden « de kantoor- en schoolgebouwen » de woorden « de gebouwen die dienst doen als woning, » in te voegen.

Een lid stemt volledig in met dit amendement.

De hoofdindieners aanvaardt het principe van het amendement maar zijn fractie wenst het anders te formuleren (amendement nr. 7) :

L'auteur principal stipule que le Règlement d'Agglomération est uniquement un Règlement de bâtisse qui prévoit des dispositions pour l'insonorisation pour lesquelles des critères à l'émergence ont été établis (3 dB (A) pour les locaux de repos et 6 dB (A) pour les locaux de séjour).

Le membre souhaite savoir s'il y a un contrôle de ces normes de construction.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau rappelle que tout permis de bâtir doit être déposé conformément aux normes établies. Quant au contrôle effectué, il est évident qu'il y aura toujours insuffisance de personnel vu la complexité des problèmes. En réalité, il y a très peu de litiges car l'architecte et le constructeur travaillent conformément au Règlement.

Un membre signale qu'il existe des organismes de contrôle qui ont pour mission de vérifier le respect des normes.

Un membre estime qu'il y a déjà un contrôle puisque le permis de bâtir est octroyé par le Collège.

#### *Votes*

L'amendement n° 5 visant à remplacer le premier tiret par ce qui suit :

« - source sonore : toute source sonore, intérieure ou extérieure, pouvant être mesurée avec les normes, méthodes et conditions définies au chapitre II » est rejeté par 3 voix et 6 observations.

L'amendement n° 6 visant à supprimer au premier tiret les mots « , à l'exclusion des véhicules circulant sur la voie publique. Les activités de chargement ou de déchargement desdits véhicules doivent, en revanche, être prises en considération. » est adopté à l'unanimité.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (10 voix).

#### *Article 3*

Un membre a déposé un amendement (n° 1) visant à insérer entre les mots « cette liste soit limitative » et les mots « les immeubles à usage de bureau », les mots « les bâtiments à usage de logement ».

Un membre soutient entièrement l'amendement.

L'auteur principal accepte le principe de l'amendement mais son groupe souhaite le formuler autrement (amendement n° 7) :

« De bepalingen van deze ordonnantie hebben betrekking op de bescherming tegen geluidshinder van alle gebouwen die dienst doen als woning of die voor huisvesting bestemd zijn of waarin een menselijke activiteit plaatsheeft, met inbegrip van en zonder dat deze lijst beperkend is, de kantoor- en schoolgebouwen, de ziekenhuizen, de hotels, de rusthuizen en internaten, de schouwburg-, bioscoop- en vergaderzalen, de cafés en restaurants. De industriegebouwen blijven echter buiten het toepassingsgebied van deze ordonnantie vallen. »

De indiener van amendement nr. 7 preciseert dat amendement nr. 1 het extensieve begrip « waarin een menselijke activiteit plaatsheeft » van elke inhoud ontdoet want de woonfunctie wordt er tussengevoegd. Daarom neemt amendement nr. 7 de woning afzonderlijk van de gebouwen waarin een menselijke activiteit plaatsheeft in aanmerking. Hij brengt overigens enkele technische verbeteringen in de oorspronkelijke tekst aan voor de duidelijkheid.

Een lid begrijpt de argumenten van de indiener van amendement nr. 7. Hij vraagt zich evenwel af waarom de indieners niet eenvoudigweg het toepassingsgebied hebben overgenomen waarin wordt voorzien in de NBN-norm :

« De norm is met name van toepassing op woongebouwen, op kantoorgebouwen, op schoolgebouwen, op hospitalen, op hotels, op rusthuizen en internaten, op toneel- en vergaderzalen, op spijshuizen. Voor de gebouwen en de vertrekken die geen deel uitmaken van de in deze vorm voorziene categorieën, mogen soortgelijke criteria opgelegd worden door het bijzonder bestek, rekening houdend met de functie van die gebouwen en met de bestemming van hun vertrekken ».

De indiener van amendement nr. 1 gaat akkoord met de nuancering die door amendement nr. 7 wordt aangebracht. Hij trekt zijn amendement nr. 1 in.

Een lid meldt dat het toepassingsgebied van de NBN-norm niet werd overgenomen omdat die « met name » toepasbaar is, woorden die problemen opleveren in de wetgevingstechniek.

Een lid wijst erop dat de toelichting van artikel 3 stipuleert dat « geluidshinder die door deze industriële instellingen uit de buurt wordt veroorzaakt, in overweging kan worden genomen in het kader van deze ordonnantie ». Volgens hem betekent dit dat de bovenvermelde vormen van hinder bestraft moeten worden indien zij aan de in deze ordonnantie bepaalde normen beantwoorden.

#### *Stemmingen*

Amendement nr. 7 wordt bij eenparigheid aangenomen (10 stemmen).

« Les dispositions de la présente ordonnance concernent la protection acoustique de tous les immeubles à usage d'habitation, ou affectés au logement, ou abritant une activité humaine, en ce compris, et sans que cette liste soit limitative, les immeubles à usage de bureau, les bâtiments scolaires, les hôpitaux, les hôtels, les maisons de retraite, les internats, les salles de spectacles et de réunions, les cafés et les restaurants. Restent cependant exclus du champ d'application de la présente ordonnance, les immeubles industriels ».

L'auteur de l'amendement n° 7 précise que l'amendement n° 1 vide la notion extensive des mots « abritant une activité humaine » de toute substance car il y glisse le logement. C'est pourquoi l'amendement n° 7 prend en considération le logement séparément des immeubles abritant une activité humaine. Il a par ailleurs apporté quelques corrections techniques au texte initial par souci de clarté.

Un membre comprend les arguments de l'auteur de l'amendement n° 7. Il se demande cependant pourquoi les auteurs n'ont pas simplement repris le domaine d'application prévu dans la norme NBN :

« La norme est applicable notamment aux immeubles d'habitation, aux immeubles à usage de bureaux, aux bâtiments scolaires, aux hôpitaux, aux hôtels, aux maisons de retraite et internats, aux salles de spectacles et de réunion, aux restaurants. Pour des bâtiments ou des locaux ne faisant pas partie des catégories prévues dans la présente norme, des critères similaires peuvent être imposés par le cahier spécial des charges en tenant compte de la fonction de ces bâtiments et de la destination de leurs locaux. »

L'auteur de l'amendement n° 1 marque son accord sur les nuances apportées par l'amendement n° 7. Il retire son amendement n° 1.

Un membre signale que le domaine d'application de la norme NBN n'a pas été repris parce qu'il est applicable « notamment », terme qui pose problème au niveau légistique.

Un membre signale que le commentaire de l'article 3 stipule que « les pollutions sonores exercées par ces établissements industriels, dans le voisinage, peuvent être prises en considération dans le cadre de la présente ordonnance ». Il estime que cela signifie que les nuisances sus-mentionnées doivent être sanctionnées si elles répondent aux normes prévues par la présente ordonnance.

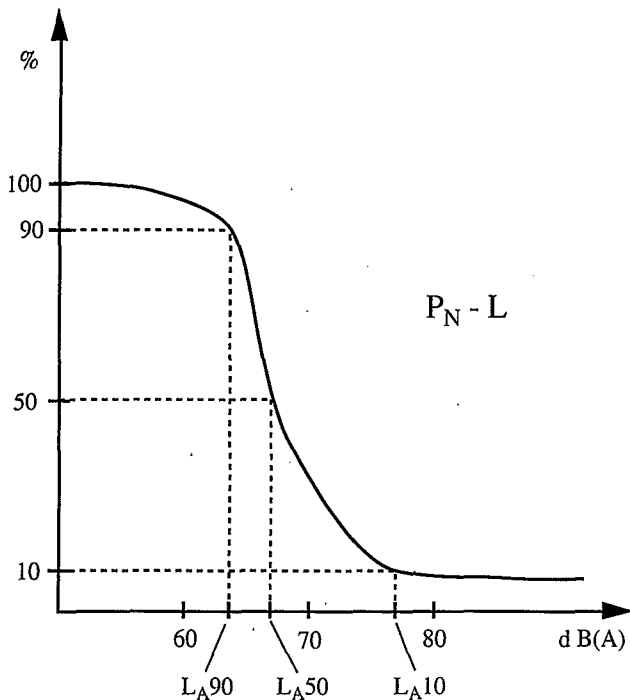
#### *Votes*

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité (10 voix).

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt bij eenparigheid aangenomen (10 stemmen).

#### Artikel 4

Een lid wenst technische details over de bepaling van het gewogen geluidsdrukkniveau  $L_{A90}$ .



De hoofdindieners legt aan de hand van een grafiek uit dat het gewogen drukkniveau  $L_{A90}$  minder hoog ligt dan het niveau  $L_{A50}$  dat op zijn beurt lager is dan de  $L_{A10}$ . Bijgevolg, aangezien de overschrijding het gewogen geluidsdrukkniveau ( $P_N$ ) min het achtergrondgeluid ( $L$ ) is, ligt de overschrijding hoger naarmate het achtergrondgeluid zwakker is, hoe hoger de overschrijding. De gekozen maatstaf  $L_{A90}$  is minder streng dan de  $L_{A95}$  en strenger dan de  $L_{A50}$ .

#### Stemmingen

Artikel 4 wordt bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

#### Artikel 5

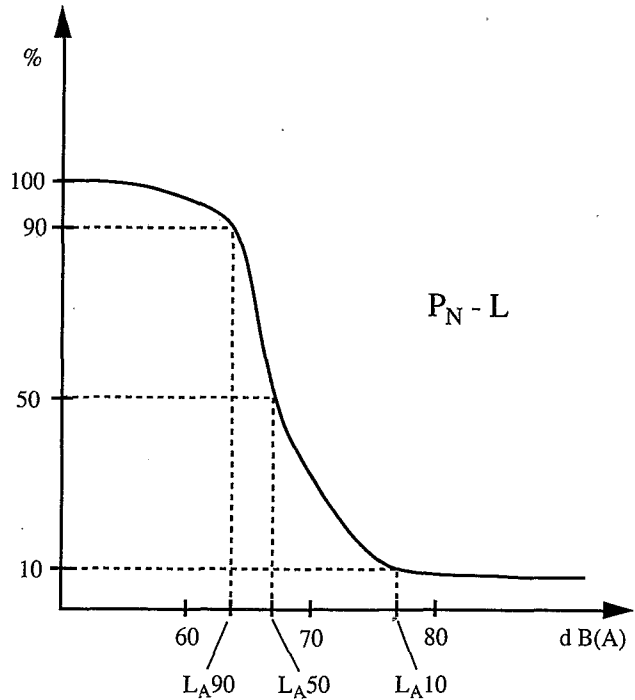
Een lid wenst bevestiging dat de referentieperiode  $T$  wel degelijk de periode is gedurende dewelke het achtergrondgeluid wordt gemeten.

De hoofdindieners preciseerd dat men vanzelfsprekend het achtergrondgeluid meet gedurende de periode  $T$ , maar de hinder eveneens. De referentieperiode duurt minimum tien minuten maar bepaalde periodieke vormen van geluidshinder die bijvoorbeeld elke minuut weerklinken vergen een referentieperiode van twintig minuten of zelfs meer.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (10 voix).

#### Article 4

Un membre souhaiterait avoir des précisions techniques quant à la détermination du niveau de pression acoustique  $L_{A90}$ .



L'auteur principal explique à l'aide d'un graphique que le niveau de pression  $L_{A90}$  est moins élevé que le niveau  $L_{A50}$  qui est à son tour moindre que  $L_{A10}$ . Par conséquent, l'émergence étant la pression acoustique de la nuisance ( $P_N$ ) moins le bruit de fond ( $L$ ), plus ce dernier est faible, plus l'émergence est élevée. La référence choisie  $L_{A90}$ , est moins sévère que  $L_{A95}$  et plus sévère que  $L_{A50}$ .

#### Votes

L'article 4 est adopté à l'unanimité (11 voix).

#### Article 5

Un membre souhaite avoir confirmation du fait que la période de référence  $T$  est bien celle pendant laquelle on mesure le bruit de fond.

L'auteur principal précise qu'on mesure bien évidemment le bruit de fond pendant la période  $T$ , mais également la nuisance. La période de référence est au minimum de dix minutes mais certaines nuisances sonores périodiques qui se répètent par exemple toutes les minutes nécessitent pas exemple une période de référence de vingt minutes ou même plus.

Een lid vraagt of ook de wasserij door deze ordonnantie wordt beoogd.

De hoofdindieners preciseerd dat dit een typisch periodiek geluid betreft : de vraag blijft of het fluctuerend is of niet. Wasserijen worden dus door deze ordonnantie beoogd.

#### *Stemmingen*

Artikel 5 wordt bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

#### *Artikel 6*

Een lid wenst bevestigd te zien dat ingevolge de wijziging van artikel 2 alle soorten geluidsbronnen bedoeld worden.

De hoofdindieners antwoordt bevestigend, in die mate dat de geluidshinder meetbaar is volgens de normen en methoden bepaald in hoofdstuk II van deze ordonnantie.

Een lid wenst bovendien te weten waarom de indieners geen onderscheid hebben gemaakt tussen dag, avond en nacht zoals in andere wetgevingen over geluidshinder. Is het omdat de normen reeds voldoende streng zijn ?

De hoofdindieners geeft toe dat de indieners dit punt hebben besproken. Om het niet ingewikkelder te maken dan nodig, werd geopteerd voor de « normale periode waarin een te beschermen lokaal wordt gebruikt ». Het onderscheid van de rust- en woonruimten maakt de differentiering impliciet.

Hetzelfde lid vraagt zich af of de definities van rust- en woonruimten in artikel 6 voldoende precies zijn. Is er in een ziekenhuis dan geen verschil tussen de mess voor het personeel en de ziekenkamers ?

Een lid onderstreept dat dit een kwestie van keuze is : voor ziekenhuizen is het de vraag of men de ziekenhuizen als geheel wil beschermen of enkel de ruimte waarin de patiënt verblijft ? De indieners hebben het artikel een strikt beperkte draagwijdte gegeven : het gaat wel degelijk om de slaapkamers in woningen, in ziekenhuizen, en in hotels,...

Dit antwoord voldoet het lid.

Een lid stelt voor het woord « in » te herhalen voor « ziekenhuizen » en voor « hotels » om de tekst duidelijker te maken. Zelf, zou hij nog limitatiever te werk gaan en niet enkel de slaapkamers beoogen.

De indieners hebben er niets op tegen om het woord « in » te herhalen. De andere ruimten van woningen, ziekenhuizen en hotels worden door andere normen beoogd dan deze die gelden voor rustruimten, een restaurant in een hotel behoeft niet meer kalmte dan een woonkamer van een woning.

Un membre demande si le lavoir est visé par la présente ordonnance.

L'auteur principal précise qu'il s'agit typiquement d'un bruit périodique : reste à voir s'il est fluctuant ou non. Les lavoirs sont dès lors visés par la présente ordonnance.

#### *Votes*

L'article 5 est adopté à l'unanimité (11 voix).

#### *Article 6*

Un membre souhaite avoir confirmation que suite à la modification de l'article 2, tout type de sources sonores est bien inclus.

L'auteur principal répond par l'affirmative dans la mesure où les nuisances sonores sont mesurables selon les normes et méthodes définies dans le chapitre II de la présente ordonnance.

Le membre souhaite par ailleurs savoir pourquoi les auteurs n'ont pas distingué le jour, la soirée, la nuit comme c'est le cas dans d'autres législations concernant le bruit. Est-ce parce que les normes sont déjà assez sévères ?

L'auteur principal reconnaît que les auteurs ont discuté ce point. Pour des raisons de simplification, option a été prise pour la « période normale d'occupation ». De plus avec la distinction entre les locaux de repos et de séjour, la différenciation est opérée implicitement.

Le même membre se demande si les définitions données à l'article 6 des locaux de repos et de séjour sont suffisamment précises. N'y a-t-il pas une différence entre le mess du personnel et les chambres des malades dans les hôpitaux.

Un membre souligne qu'il s'agit d'une question de choix : dans le cas des hôpitaux, veut-on protéger l'hôpital dans son ensemble ou uniquement le local où le patient séjourne ? Les auteurs ont donné une portée très restrictive à l'article : il s'agit bien des chambres à coucher dans les habitations, dans les hôpitaux, et dans les hôtels,...

Le membre est rassuré.

Un membre propose de répéter le mot « dans » avant « les hôpitaux » et avant « les hôtels » par souci de clarté du texte. Personnellement, il aurait été encore plus restrictif en ne visant pas uniquement les chambres à coucher.

Les auteurs n'ont pas d'objection à répéter « dans ». Les autres pièces des habitations des hôpitaux et des hôtels sont visés par d'autres normes que celles des locaux de repos; une salle de restaurant dans un hôtel n'a pas besoin de plus de tranquillité qu'une salle de séjour dans une habitation.



Het lid meldt dat hij wat verveeld zit met de rest van de zin want wat betekent « de verscheidene zalen »? Bovendien kan de ruimte bestemd voor ontspanningsactiviteiten eventueel een TV-zaal zijn in een hotel. Hierbij moet worden vermeld dat het argument dat door één van de indieners werd ingeroepen in dat geval niet houdt; het gaat niet om rustruimten in de strikte zin van het woord.

De hoofdindieners wenst het te houden bij de definitie zoals vermeld in NBN-norm S01-401 omwille van de duidelijkheid. Deze stipuleert dat « onder woonruimten wordt verstaan de ruimten die overdag worden gebruikt in de woningen (woonkamer, eetkamer, salon, bureau) met uitzondering van de vochtige ruimten zoals badkamer, wc, keuken) en onder rustruimten de slaapkamers in woningen, ziekenhuizen, hotels, enz. ». De verscheidene zalen zijn volgens deze norm, concertzalen, opnamestudio's, schouwburgen, conferentiezalen, vergaderzalen, bioscopen en restaurants. Deze vereisen meer rust en kalmte dan de woonruimten.

Het verheugt een lid dat dit wordt toegelicht want sommige ruimten kunnen opeenvolgend woon- en rustruimte zijn; het ziet er naar uit dat de veelzijdigheid van deze lokalen voortaan toch ingedekt is.

Een lid vindt dat een amendement moet worden opgesteld omwille van de duidelijkheid van de tekst.

Er ontspint zich een discussie over het al of niet gepast zijn van het opstellen van een amendement.

De commissieleden worden het ten slotte eens over de bespreking van twee amendementen (nr. 14 en nr. 15) ter verduidelijking van de tekst;

#### Amendement nr. 14 :

«In § 1 de twee streepjes als volgt te vervangen :  
- 3dB (A) in de rustruimten (slaapkamers in woningen, ziekenhuizen, hotels, enz.) en in de ontspanningsruimten die een bijzondere geluidsdemping vergen (concertzalen, opnamestudio's, schouwburgen, conferentiezalen, bioscopen, enz.).

#### Amendement nr. 15 :

- 6 dB in de woonruimten, dat wil zeggen in de ruimten van de woning die overdag worden bezet (woonkamer, eetkamer, salon), bureaus en klaslokalen.

Een lid meent dat de vrijheid van handelen die de Executieve wordt gegeven in § 4 de ordonnantie van elke inhoud zou kunnen ontdoen in geval de Executieve bijvoorbeeld beslist het niet in aanmerking genomen overschrijdingsniveau op 60 dB (A) te brengen.

Le membre signale que le reste de la phrase le dérange; « les salles diverses » qu'est-ce ? De plus, les salles affectées au délasserement peuvent par exemple être une salle TV dans un hôtel. Et de signaler que l'argument évoqué par un des auteurs ne tient plus dans ce cas-là ; il ne s'agit plus de locaux de repos à proprement parler.

L'auteur principal souhaite s'en tenir à la définition de la norme NBN S01-401 par souci de clarté. Celle-ci stipule que « Par locaux de séjour on entend les locaux occupés le jour dans les habitations (living, salle à manger, salon, bureau) à l'exclusion des locaux humides (salles de bains, wc, cuisines) et par locaux de repos les chambres à coucher dans les habitations, hôpitaux, hôtels, etc. » Et les salles diverses sont d'après cette norme, les salles de concerts, les studios d'enregistrement, les théâtres, les salles de conférence, les salles de réunion et de cinéma, ainsi que les restaurants. Elles nécessitent plus de quiétude que les salles de séjour.

Un membre est heureux de recevoir ces éclaircissements car certains locaux peuvent avoir successivement des fonctions de séjour et de repos ; la multifonction de ces salles semble désormais couverte.

Un membre estime qu'il faut rédiger un amendement par souci de clarté du texte.

Une discussion s'engage pour juger de l'opportunité ou non de rédiger un amendement.

Finally, les commissaires acceptent d'examiner deux amendements (n<sup>os</sup> 14 et 15) visant à clarifier le texte;

#### Amendement n° 14 :

«Au § 1<sup>er</sup> remplacer les deux tirets par ce qui suit :  
- 3 dB (A) pour les locaux de repos (chambre à coucher dans les habitations, dans les hôpitaux, dans les hôtels, etc.) et dans les salles affectées à des activités de délasserement nécessitant une protection acoustique particulière (salles de concert, studios d'enregistrement, théâtres, salles de conférence, cinémas...).

#### Amendement n° 15 :

- 6 dB (A) dans les locaux de séjour, c'est-à-dire dans les locaux occupés le jour dans les habitations (living, salle à manger, salon), bureaux et locaux scolaires etc.

Un membre estime que la latitude accordée à l'Exécutif au § 4 pourrait vider l'ordonnance de sa substance si l'Exécutif décidait par exemple de fixer le niveau de l'émergence non prise en considération à 60 dB (A).

Als, daarentegen, de indieners het de Executieve wilden mogelijk maken strenger op te treden en de grens vast te stellen op 25 dB (A) bijvoorbeeld, ziet het lid geen bezwaar.

De hoofdindieners vindt dat dit geen kwestie is van laksheid of strengheid. De overschrijding is afhankelijk van het fractiele achtergrondgeluidsniveau (zie grafiek). De bedoeling van wat in § 3 wordt bepaald is het Bestuur niet te overladen met overbodige klachten. In § 4 is het de bedoeling rekening te kunnen houden met de evolutie van het geluid te velde. Volgens hem komt het de Executieve toe dit te doen want het achtergrondgeluidsniveau kan slechts gewijzigd worden door structurele maatregelen die door een of meer Executieven worden getroffen over een of meer periodes.

Het lid blijft evenwel van overtuigd dat de grens van 30 dB (A) normaal is als men overdreven klachten wil vermijden.

Een lid is van mening dat nu de Commissie een breed opgevatte definitie van geluidsbron heeft aangenomen, men er beter aan doet de Executieve de vrije hand te laten om het overschrijden van de bevoegdheden te vermijden. Zonder de afwijking in § 4 zou men kunnen geloven dat de ordonnantie de immismissie indekt van vliegtuiglawaai of verkeerslawaai. Juist op dat niveau dient de bevoegdheidsoverdracht naar de Executieve te kunnen spelen.

De hoofdindieners preciseert dat de indieners een ordonnantie wensten die voldoende exact was opgesteld om operationeel te kunnen zijn. In dat opzicht diende men de Executieve de vrijheid van handelen te geven zodat de Executieve zo nodig uitvoeringsbesluiten kon nemen om de ordonnantie toepasbaar te maken.

De indieners hebben in feite een les geleerd van de niet-toepassing van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwaters die bij ontstentenis van een koninklijk besluit nooit toepasbaar is geweest.

Wat de aanduiding van absolute waarden betreft (zie § 3 van artikel 7), het is altijd aangeraden het de Executieve mogelijk te maken de norm te herzien om rekening te houden met de technische ontwikkelingen of de evolutie ter zake.

De enige normen waarvoor deze vrijheid niet bestaat zijn de relatieve normen van 3 dB (A) en 6 dB (A).

Er is inderdaad een fundamenteel verschil tussen absolute en relatieve normen.

Een lid is vrij verwonderd over de vrijheid van handelen die de Executieve verleend wordt, niet alleen in dit voorstel maar eveneens in bepaalde ontwerpen.

Si, au contraire, les auteurs ont souhaité octroyer la possibilité pour l'Exécutif d'être plus sévère et de fixer le seuil à 25 dB (A) par exemple, le membre n'aurait pas d'objection.

L'auteur principal estime qu'il ne s'agit pas d'une question de laxisme ou de sévérité. L'émergence est fonction du niveau fractile du bruit de fond (cf. graphique). Dès lors, la disposition prise au § 3 vise à ne pas embouteiller l'Administration de plaintes inutiles. Au § 4 ce qui est important est de pouvoir tenir compte de l'évolution du bruit sur le terrain. Il estime que c'est à l'Exécutif de le faire car le niveau de bruit de fond ne peut être modifié que par des mesures structurelles décidées par un ou des Exécutifs sur une ou plusieurs périodes.

Le membre reste cependant persuadé que le seuil de 30 dB(A) est logique pour éviter les plaintes pour sentiments de gêne exagérés.

Un membre estime qu'avec la définition large de la source sonore que la Commission a adoptée, il vaut mieux laisser une certaine latitude à l'Exécutif pour éviter les excès de compétences. Sans cette dérogation au § 4, on pourrait croire que l'ordonnance couvre à l'immission les bruits des avions et de circulation routière. C'est à ce niveau-là que la délégation de pouvoir à l'Exécutif doit pouvoir jouer.

L'auteur principal précise que les auteurs ont souhaité que l'ordonnance soit suffisamment précise que pour être opérationnelle. Dans cette optique, il fallait laisser des latitudes à l'Exécutif pour qu'il prenne des arrêtés d'exécution pour la rendre applicable, si nécessaire.

Les auteurs ont en fait tiré la leçon de la non-application de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines qui, par manque d'arrêté royal, n'a jamais été applicable.

Pour les indications de valeurs absolues (cf. § 3 de l'article 7), il est toujours sage de permettre à l'Exécutif de revoir la norme pour tenir compte de l'évolution technique ou de l'évolution sur le terrain.

Les seules normes où cette latitude n'est pas prévue sont les normes relatives de 3 dB (A) et de 6 dB (A).

Il y a en effet une différence fondamentale entre des normes relatives et absolues.

Un membre est relativement étonné des latitudes laissées à l'Exécutif pas seulement dans cette proposition d'ordonnance, mais également dans certains pro-

Hij ziet het nut ervan in voor de 4e paragraaf van artikel 6 en 7 maar absoluut niet voor artikel 8. Hij vindt het overdreven de Executieve een blancovolmacht toe te kennen, zelfs al is het om rekening te kunnen houden met de technische evolutie aangezien de wetgevende macht de technische evolutie in aanmerking kan nemen en de wetgeving kan aanpassen.

Een lid is het eens met de indieners die een pasklare wetgevende tekst wilden opstellen zodat de Executieve de uitvoeringsbesluiten zou kunnen nemen. Toch zou de afwezigheid van § 4 in artikel 6 dit niet beletten.

Hij stelt dus een amendement (nr. 16) voor om § 4 te doen vervallen.

#### *Stemmingen*

De amendementen (nrs 14, 15 en 16) worden bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

Artikel 6, aldus geamendeerd, wordt bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

#### *Artikel 7*

Een lid zegt dat de indieners strenger willen optreden in geval van muziekbronnen. Hij acht dit nutteloos, aangezien met alle geluidsbronnen wordt rekening gehouden (zie geamendeerd artikel 2). Trouwens, de praktische voorschriften van § 1 bepalen dat de geluidshinder 5 dB (A) niet mag overschrijden wanneer het achtergrondgeluid geen 30 dB (A) bereikt, terwijl in § 1 van artikel 6 het naargelang het geval gaat over 3 dB (A) of 6 dB (A). De rechters kunnen er het noorden bij verliezen. In het tweede streepje worden de indieners strenger, want bij een achtergrondgeluid van 31 dB (A) mag de geluidshinder geen 4 dB (A) bedragen, maar bij 34 dB (A) mag de overschrijding slechts 1 dB (A) bedragen. Derde streepje : bij een achtergrondgeluid van 40 dB (A) is geen enkele overschrijding meer mogelijk. Hij diende een amendement in om dit artikel te doen vervallen.

De hoofdindieners herinner eraan dat de indieners de muziekbronnen inderdaad op een bijzondere wijze wilden aanpakken. Het is juist dat er voor de muziekbronnen twee bepalingen gelden (artikel 7 en de algemene overschrijdingsbepalingen van de ordonnantie).

Deze aanpak is verantwoord omdat de muziekbronnen belangrijke geluidshinder veroorzaken in een stadsmilieu.

Hij geeft een aantal gegevens van een geluidshinderenquête in de 19 gemeenten. In Elsene hadden 36 van de 48 klachten die werden neergelegd betrekking op muziekbronnen (discotheken en feestzalen).

jets. Il peut à la limite comprendre les § 4 des articles 6 et 7 mais certainement pas l'article 8. Il estime cependant qu'accorder un blanc-seing à l'Exécutif même pour tenir compte de l'évolution technologique est excessif dans la mesure où le législatif peut la prendre en considération en modifiant la législation.

Un membre comprend la volonté des auteurs de rédiger un texte législatif qui soit applicable immédiatement et que l'Exécutif puisse prendre des arrêtés d'exécution. Cependant, l'absence du § 4 à l'article 6, ne l'empêcherait pas.

Il propose dès lors un amendement (n° 16) visant à supprimer le § 4.

#### *Votes*

Les amendements (n°s 14, 15 et 16) sont adoptés à l'unanimité (11 voix).

L'article 6, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (11 voix).

#### *Article 7*

Un membre constate que la volonté des auteurs est d'être plus sévère pour les sources sonores musicales. Cela lui semble inutile car toutes les sources sonores sont prises en compte (cf. article 2 amendé). Par ailleurs, les modalités pratiques du § 1 prévoient que la nuisance sonore ne peut dépasser 5 dB (A) si le bruit de fond est inférieur à 30 dB (A) alors qu'au § 1 de l'article 6, il s'agit de 3 dB (A) ou de 6 dB (A) selon les cas. Les juges pourraient y perdre leur latin. Au deuxième tiret, les auteurs deviennent plus sévères car si le bruit de fond est de 31 dB (A), la nuisance sonore ne peut dépasser 4 dB (A), mais s'il est de 34 dB (A), l'émergence admise n'est plus que de 1 dB (A). Au troisième tiret, si le bruit de fond est de 40 dB (A), plus aucune émergence n'est permise. Il a déposé un amendement (n° 2) visant à supprimer cet article.

L'auteur principal rappelle que la volonté des auteurs a été d'accorder effectivement un traitement particulier pour les sources sonores musicales. Il est vrai qu'il y a un double verrou pour les sources sonores musicales (article 7 et les conditions générales d'émergence prévues par l'ordonnance).

Ce traitement se justifie parce que les sources sonores musicales sont une nuisance sonore importante en milieu urbain.

Et de citer certains résultats d'une enquête sur le bruit menée dans les 19 communes; à Ixelles en 1989 sur 48 plaintes enregistrées, 36 relevaient de sources sonores musicales (discothèques et salles de fête).

Over het meer technisch aspect zegt de hoofdindie-ner dat de indieners de bepalingen overnamen uit het koninklijk besluit van 1977 tot vastlegging van de akoestische normen voor muziek in openbare en privé-inrichtingen.

Het betreft bepalingen die veelvuldig gebruikt wor-den door de ambtenaren die te velde de muziekinrich-tingen controleren. Ze bewezen hun nut. De indieners namen ze over voor alle muziekbronnen, ofschoon ze traditioneel alleen van toepassing waren op de electro-nisch verstrekte muziekbronnen. Sedert 1977 had een zeker muzikale evolutie plaats en de auteurs wilden geen anti-jongeren standpunt innemen.

Een lid zegt dat de uitslagen van de geluidshinder-enquête een vertekend beeld geven omdat over muzi-kale hinder veel sneller wordt geklaagd.

#### *Stemmingen*

Het amendement (nr. 2) om van artikel 7 te doen vervallen, wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2.

Artikel 7 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

#### *Artikel 8*

Een amendement (nr. 3) werd ingediend om dit artikel te doen vervallen.

De hoofdindie-ner kan hiermee instemmen omdat de indieners de ordonnantie echt toepasbaar wilden maken. Het lag in hun bedoeling de Executieve de mogelijkheid te bieden rekening te houden met de technische en juridische evolutie inzake geluid.

#### *Stemmingen*

Het amendement (nr. 3) wordt eenparig (10 stem-men) aangenomen.

#### *Artikel 9*

Over de zuivere geluiden wordt geen enkele opmer-king gemaakt en artikel 9 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

#### *Artikel 10*

Dit artikel, dat de eigenschappen van de sonometer en de analysator behandelt, wordt eenparig aangenomen (9 stemmen).

#### *Artikel 11*

Een lid zegt dat dit artikel ethische en morele problemen schept. Geluidshinder wordt gestraft in functie van de isolering van het gebouw van diegene die klacht neerlegt.

Pour en revenir à l'aspect plus technique, l'auteur principal signale que les auteurs ont repris les disposi-tions de l'arrêté royal de 1977 fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés.

Il s'agit de dispositions très utilisées sur le terrain par les agents pour contrôler les établissements musicaux. Elles ont fait leur preuve. Les auteurs les ont reprises pour toutes les sources sonores musicales alors que classiquement elles étaient uniquement appliquées aux sources sonores musicales amplifiées électronique-ment. Depuis 1977, une certaine évolution musicale a eu lieu et les auteurs n'ont pas voulu verser dans un racisme anti-jeunes.

Un membre estime que les résultats de l'enquête sur le bruit sont biaisés dans la mesure où les gens se plaignent plus facilement pour des nuisances sonores musicales.

#### *Votes*

L'amendement (n° 2) visant à supprimer l'article 7 est rejeté par 8 voix contre 2.

L'article 7 est adopté par 8 voix contre 2.

#### *Article 8*

Un amendement (n° 3) a été déposé visant à suppri-mer cet article.

L'auteur principal peut l'accepter tout en précisant que la volonté des auteurs était de rendre vraiment applicable l'ordonnance. L'optique visée était de per-mettre à l'Exécutif de tenir compte de l'évolution technologique et juridique en matière de bruit.

#### *Votes*

L'amendement (n° 3) est adopté à l'unanimité (10 voix).

#### *Article 9*

Les sons purs n'entraînant aucune remarque, l'arti-cle 9 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

#### *Article 10*

Cet article décrivant les caractéristiques du sonomè-tre et de l'analyseur est adopté à l'unanimité (9 voix).

#### *Article 11*

Un membre estime que cet article pose des problè-mes éthiques et moraux ; les nuisances sonores seront sanctionnées en fonction de l'isolation de l'immeuble du plaignant.

De hoofdindieners herinnert eraan dat in functie van de Bouwverordening van de Agglomeratie, die van toepassing blijft en die dezelfde overschrijdingsdrempels bepaalt, de bouwvergunning het mogelijk maakt na te gaan of de respectievelijke drempels van 3 dB (A) en 6 dB (A) niet worden overschreden.

Trouwens, bij de aanpak van overschrijdingsproblemen moet een onderscheid worden gemaakt inzake akoestische druk. Drievoudig glas dat het geluid tot 50 % tegenhoudt, filtert de akoestische druk in dezelfde verhouding.

Het lid zegt dat hetgeen de indiener zegt juist zijn op voorwaarde dat de geluidshinder van één enkele bron afkomstig is.

De hoofdindieners onderstreept dat omgevingsgeluid per definitie niet kan gelokaliseerd worden.

#### *Stemmingen*

Artikel 11 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

#### *Artikel 12*

Een amendement (nr. 8) om het vijfde streepje te vervolledigen met de woorden « en de atmosferische omstandigheden, indien nodig » en om het zesde streepje te doen vervallen, werd ingediend ten einde in overeenstemming te zijn met de ISO 1996-norm.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

Een amendement (nr. 9) is bedoeld om het woord « proces-verbaal » te vervangen door het woord « verslag » ten einde verwarring te vermijden met de juridische term « proces-verbaal », hetgeen de ambtenaren problemen kan opleveren.

Het amendement wordt eenparig (9 stemmen) aangenomen.

Artikel 12 aldus geamendeerd wordt eenparig (9 stemmen) aangenomen.

#### *Artikel 12bis*

Een amendement (nr. 10) werd ingediend om een (nieuw) artikel 12bis in te voegen, luidend :

« Art. 12bis. – De bezetter en de veroorzaker van de geluidshinder kunnen na aanvraag bij de administratie het proces-verbaal van de meting inkijken.

Indien uit het proces-verbaal van de meting blijkt dat deze ordonnantie werd overtreden, stuurt de Administratie hiervan een copie naar de overtreder, indien deze bekend is, en verzoekt hem de toestand binnen de 15 dagen recht te zetten.

De Administratie stuurt slechts één bericht ».

L'auteur principal rappelle qu'en fonction du Règlement de bâtisse de l'Agglomération qui reste d'application – dont les seuils d'émergence sont identiques – le permis de bâtir permet de vérifier s'il n'y a pas dépassement des seuils respectifs de 3 dB (A) et 6 dB (A).

Par ailleurs, dans la mesure où ce sont des problèmes d'émergence qui sont traités, il s'agit d'une différence de pressions acoustiques; un triple vitrage qui filtre le bruit de fond de 50 %, il filtrera la pression acoustique dans une même proposition.

Le membre précise que les propos de l'auteur sont exacts si le bruit de fond a une seule origine, dans la même direction que le bruit émergent.

L'auteur principal souligne que par définition la localisation d'un bruit ambiant n'est pas identifiable.

#### *Votes*

L'article 11 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

#### *Article 12*

Un amendement (n° 8) visant à compléter le cinquième tiret avec les mots « et les conditions atmosphériques, si nécessaire » et supprimer le sixième tiret a été déposé en vue de la mise en conformité avec la norme ISO 1996.

Il est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Un amendement (n° 9) vise à remplacer le mot « procès-verbal » par le mot « rapport » en vue d'éviter la confusion avec le terme juridique; procès-verbal qui pourrait poser problème aux agents.

L'amendement est adopté à l'unanimité (9 voix).

L'article 12 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité (9 voix).

#### *Article 12bis*

Un amendement (n° 10) a été introduit en vue d'insérer un article 12bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 12bis. – L'occupant et l'auteur de la source sonore peuvent prendre connaissance du procès-verbal de mesure, sur demande formulée à l'Administration.

Si le procès-verbal de mesure fait apparaître qu'une infraction à la présente ordonnance est commise, l'Administration en adresse copie au contrevant, s'il est identifié et l'invite à régulariser la situation dans un délai de 15 jours.

L'Administration ne délivre cet avis qu'une seule fois ».

Een van de indieners van het amendement zegt dat dit artikel de synthese is van de wensen die de commissieleden in de vergadering uitten (reeds naar aanleiding van de ordonnantie over de afvalstoffen), in het licht van de doorzichtigheid van de administratie, vooral inzake leefmilieu.

De indieners hebben aldus komaf willen maken met de moeilijkheid die de burger ondervindt om de nieuwe, erg technische, wetgeving te kennen en op een positieve en daadwerkelijke wijze de veronderstelling van goede trouw bevestigen :

1. de overtreder wordt dus verwittigd van de overtreding : de facto kan hij de wetsregel niet naast zich neerleggen ;
2. wanneer hij binnen de vastgestelde termijn de situatie niet verhelpt verliest hij het voordeel van de niet-opzettelijke aard van zijn daad.

Men moet echter het negatief effect vermijden dat erin zou bestaan enerzijds de administratie te overbelasten met zware en dure verplichtingen tot voorafgaand optreden en anderzijds de doeltreffendheid van de ordonnantie te ontnemen omdat de straffen of tenminste de vervolging van de overtredingen onbestaande zouden zijn.

(Bijvoorbeeld : een overtreder veroorzaakt na verwittiging geen geluidshinder meer maar hij begint opnieuw daarna. In dit geval is het niet nodig, in de veronderstelling dat een nieuwe klacht wordt ingediend, dat een nieuwe verwittiging wordt gestuurd).

Een lid vraagt de indiener van het amendement het begrip « de bezetter » te verduidelijken.

Hij zegt dat met deze term de persoon wordt bedoeld die een klacht over geluidshinder indient. Het betreft echter niet alleen diegene die een klacht neerlegt ; de Administratie heeft immers initiatiefrecht - de bezetter is wel de benadeelde - ook al zal zij in de praktijk alleen na klacht optreden.

Een lid wenst verduidelijking in verband met de mogelijke aanklager : in een gebouw dient er op dit ogenblik één persoon klacht in. Zeven of acht anderen zouden dit kunnen doen. Hebben deze laatsten eveneens recht op inzage van het verslag ?

De indiener zegt dat alleen de aanklager recht van inzage heeft.

#### Stemmingen

Het amendement (nr. 10) ter invoeging van een (nieuw) artikel 12bis wordt eenparig aangenomen.

#### Artikel 13

Een amendement (nr. 11) werd ingediend om artikel 13 als volgt te vervangen :

Un des auteurs de l'amendement précise que cet article forme la synthèse des vœux émis par les commissaires en séance (déjà à l'occasion de l'ordonnance déchets), dans une optique de transparence de l'Administration et, en particulier, en matière environnementale.

Les auteurs ont ainsi voulu pallier la difficulté pour le citoyen de connaître les nouvelles législations, à caractère aussi technique et consacrer, de manière positive et concrète, la présomption de bonne foi, dans son chef :

1. le contrevenant est donc averti de l'infraction : il ne peut plus ignorer, de facto, la règle légale ;
2. en ne remédiant pas au trouble dans le délai imparti, il perd le bénéfice du caractère involontaire de son acte.

Cependant, il faut éviter l'effet pervers qui consisterait *d'une part* à surcharger l'Administration par de lourdes et onéreuses obligations d'interventions préalables et, *d'autre part*, à ôter toute efficacité à l'ordonnance dont les sanctions, ou à tout le moins la poursuite des infractions, seraient inexistantes.

(Par exemple : un contrevenant cessant la nuisance après avertissement mais la réitérant ensuite. En ce cas, s'il peut être envisagé qu'une nouvelle plainte soit déposée, rien ne justifie qu'un nouvel avertissement doive être envoyé).

Un membre demande à l'auteur de l'amendement de spécifier la notion d'occupant.

Il précise que ce terme vise la personne qui est plaignant par rapport à une source sonore. Ce n'est cependant pas uniquement le plaignant puisque l'Administration dispose d'un pouvoir d'initiative - dans ce cas-là l'occupant est la personne préjudiciée - même si en pratique elle n'agira que sur plainte.

Un membre souhaite avoir une précision quant aux plaignants potentiels ; dans un immeuble où il y a actuellement un seul plaignant mais où 7, 8 autres pourraient se plaindre, ces derniers ont-ils également droit au rapport ?

L'auteur précise que seul le plaignant a droit au rapport.

#### Votes

L'amendement (n° 10) visant à insérer un article 12bis (nouveau) est adopté à l'unanimité (9 voix).

#### Article 13

Un amendement (n° 11) a été déposé visant à remplacer l'article 13 par la disposition suivante :

1. Ongeacht de bevoegdheden van de Officier van de Gerechtelijke Politie zijn de door de Executieve aangewezen ambtenaren bevoegd te waken voor de uitvoering van de ordonnantie na te gaan en de overtredingen op te sporen.
2. Deze ambtenaren kunnen elk onderzoek, elke controle en enquête uitvoeren en alle nuttige geachte inlichtingen verzamelen.
3. In het strikte kader van hun opdracht mogen de aangewezen ambtenaren de installaties betreden, voor zover het geen woning of de aanhorigheden ervan betreft, zoals bepaald in artikel 10 van de Grondwet.
4. De overeenkomstig dit artikel door de Executieve aangewezen ambtenaren moeten zonder verwijl en uiterlijk 1 maand na hun vaststelling de niet-naleving van de bepalingen van de ordonnantie melden aan :
  - de gerechtelijke overheid indien het overtredingen betreft;
  - de gemeentelijke overheid om haar in staat te stellen haar administratief toezicht uit te oefenen;
  - de bevoegde gewestelijke administratie.

De hoofdindieners zegt dat de indieners zich gebaseerd hebben op het Waalse decreet van 30 april 1990 over de bescherming en de exploitatie van water dat tot drinkwater kan worden verwerkt.

De tweede indiener van het amendement herinnert eraan dat hij de bepalingen van de ordonnantie wilde heraanpassen, zowel in beperkende als in uitbreidende zin, in functie van de evolutie van de wetgeving van het Arbitragehof en van de adviezen die de Raad van State uitbracht over de voorstellen en de ontwerpen van decreet van de andere gewesten.

Het decreet van 30 april 1990 is een schoolvoorbeeld van het moeilijke evenwicht tussen de bevoegdheden van de gewestelijke ambtenaren en deze van de ambtenaren van de gerechtelijke politie.

#### *Stemmingen*

Nadat een lid meer uitleg kreeg over de inhoud van het amendement, wordt het amendement (nr. 11) aangenomen met 7 stemmen, bij 1 onthouding.

Het artikel 13 is dus aangenomen.

#### *Artikel 13bis*

Een amendement (nr. 12) is bedoeld om een artikel 13bis in te voegen, met als opschrift : « Administratief toezicht ».

1. Sans préjudice de pouvoirs d'officier de Police judiciaire, les agents désignés par l'Exécutif sont compétents pour surveiller l'exécution de l'ordonnance et rechercher les actes qui contreviennent à celui-ci.
2. Ces agents peuvent procéder à tous examens, contrôles, enquêtes et recueillir tous renseignements jugés nécessaires.
3. Dans le cadre strict de leur mission, les agents désignés peuvent également pénétrer dans les installations pour autant que celles-ci ne soient pas un domicile ou ses dépendances au sens de l'article 10 de la Constitution.
4. Les agents désignés conformément au présent article par l'Exécutif doivent dénoncer sans délai et au plus tard 1 mois après leur constatation, le non-respect des dispositions de l'ordonnance à :
  - l'autorité judiciaire si les faits sont constitutifs d'infraction;
  - l'autorité communale pour la mettre en mesure d'exercer ses pouvoirs de police administrative;
  - l'administration régionale compétente.

L'auteur principal spécifie que les auteurs se sont inspiré du décret wallon du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables.

Le deuxième auteur de l'amendement rappelle qu'ils ont voulu réajuster, tantôt dans le sens restrictif, tantôt dans le sens extensif, les dispositions de l'ordonnance en fonction de l'évolution de la législation de la Cour d'Arbitrage et des avis du Conseil d'Etat qui ont été rendus au sujet de propositions et de projets de décrets des autres régions.

Le décret du 30 Avril 1990 est un exemple probant du difficile équilibre atteint entre les compétences des agents régionaux et les compétences des officiers de police judiciaire.

#### *Votes*

Après de plus amples précisions quant au contenu de l'amendement à un membre, l'amendement (n° 11) est adopté par 7 voix et 1 abstention.

L'article 13 est dès lors adopté.

#### *Article 13bis*

Un amendement (n° 12) vise quant à lui à insérer un article 13bis sous l'intitulé : « Mesures de Police administrative ».

« Art. 13bis. - Wanneer de overeenkomstig artikel 13 aangewezen ambtenaren overtredingen op de ordonnantie vaststellen, kunnen ze, om een eind te stellen aan de onregelmatige toestand, en hoe dan ook om veiligheids- en gezondheidsredenen :

- voorlopig het gebruik verbieden van de geluidsbron die de in de ordonnantie bepaalde grenzen overschrijdt;
- ter plaatse de installaties en toestellen in beslag nemen zolang deze niet aan de voorschriften van deze ordonnantie voldoen;
- de stillegging verplichten van gevaarlijke, ongezonde en schadelijke voorwerpen zolang deze een van de genoemde eigenschappen behouden;
- zegels aanbrengen om de naleving van de verbodsbepalingen, inbeslagnemingen en de stilleggingen te waarborgen;
- dringende en voorlopige maatregelen voor te schrijven om de onveiligheid, de ongezondheid of de schadelijke eigenschap als gevolg van overtredingen van de ordonnantie te verhelpen;
- bij dringende noodzaak overgaan of doen overgaan tot het herstel van de plaatsen in hun oorspronkelijke staat ».

Een van de indieners zegt dat het hier gaat over de synthese van een jaar werk van het Arbitragehof en de Raad van State waaruit blijkt dat de maatregelen inzake administratief toezicht - onder ander bepaald in de ordonnantie over de afvalstoffen - nodig zijn om de geldigheid en de regelmatigheid inzake bevoegdheden na te gaan.

Het gaat er bijgevolg om de Administratie de nodige middelen te geven om te kunnen optreden. Een amendement op de afvalstoffenordonnantie zou het de rechter mogelijk maken het herstel in de oorspronkelijke staat te bevelen. Bij dringende spoed moet de Administratie inderdaad dezelfde macht hebben.

Hij herinnert er trouwens aan dat alle bepalingen reeds aan de gewoonlijk bestraffende overheden werden voorgelegd.

Een lid zegt dat dit nieuwe artikel de inhoud van de ordonnantie aanzienlijk wijzigt.

Een van de indieners zegt dat de Administratie dringende maatregelen moet kunnen treffen en dat veiligheids- en gezondheidsredenen in het administratief recht courante termen zijn. Hij zegt trouwens dat de Administratie geen discretionaire bevoegdheid heeft.

Zij is gebonden aan wettelijke voorschriften en de straf die de rechter uitspreekt indien zij een overtreding begaat, regels omzeilt of haar macht misbruikt.

« Art. 13bis. - Lorsque les agents désignés conformément à l'article 13 constatent des infractions à l'ordonnance, ils peuvent, pour mettre fin à la situation irrégulière et en tous cas pour des raisons de sécurité et de salubrité :

- interdire provisoirement l'utilisation de la source sonore qui dépasse les seuils d'urgence prévus dans l'ordonnance;
- saisir sur place les installations et appareils tant qu'ils ne sont pas en état de fonctionner de manière conforme aux prescrits de la présente;
- prescrire l'immobilisation d'objets dangereux, insalubres ou nuisibles tant qu'ils conservent un de ces caractères;
- placer des scellés pour garantir les interdictions, saisies précitées et immobilisations;
- prescrire des mesures urgentes et provisoires de nature à réduire l'insécurité, l'insalubrité ou la nuisance résultant d'agissements qui contreviennent à l'ordonnance;
- en cas d'extrême urgence, procéder ou faire procéder au rétablissement des lieux dans leur pristin état ».

Un des auteurs spécifie qu'il s'agit là de la synthèse d'un an de travail de la Cour d'Arbitrage et du Conseil d'Etat où il est apparu que les mesures de police administrative - qui sont définies notamment dans l'ordonnance déchets - sont nécessaires en vue de pouvoir contrôler la validité et la régularité au regard des compétences.

Il s'agit dès lors de pourvoir l'Administration des outils nécessaires à son intervention. Un amendement à l'ordonnance déchets permettrait au juge d'ordonner la remise en pristin état. En cas d'extrême urgence, il faut en effet permettre à l'Administration d'avoir ce même pouvoir.

Il rappelle par ailleurs que toutes les dispositions prévues sont déjà passées devant les autorités qui sanctionnent habituellement.

Un membre estime que ce nouvel article modifie grandement la substance de l'ordonnance.

Un des auteurs précise que l'Administration doit pouvoir prendre des mesures d'urgence; que les raisons de sécurité et de salubrité sont des concepts courants en droit administratif. Il précise par ailleurs que l'Administration ne dispose pas d'un pouvoir discrétionnaire.

Elle est liée par les prescrits légaux et par la sanction du juge si elle commettait un excès, un détournement ou un abus de pouvoir.



Het betreft enkel een werkmiddel voor de Administratie opdat zij doeltreffend zou kunnen werken zonder een inbreuk te plegen op de bij wet toegekende bevoegdheden van de magistraten.

Vooraleer de rechter optreedt, moet een doeltreffend optreden van de Administratie mogelijk zijn.

Een lid steunt het amendement globaal. Toch zijn er een paar punten die hem bezighouden, bijvoorbeeld de inbeslagneming van de toestellen die niet aan de voorgeschreven normen voldoen en de stillegging van gevaarlijke, ongezonde en schadelijke voorwerpen.

In welke mate is het Gewest enerzijds bevoegd en in welke mate heeft dit anderzijds nut?

De indiener zegt dat de werking overeenkomstig de normen alleen betrekking heeft op installaties en toestellen.

Het Gewest is zeker bevoegd na te gaan of de installaties en de toestellen aan de voorschriften voldoen; het gaat hier over de afwijkingen inzake geluidsvoortbrenging.

Wat de stillegging betreft, treedt een technisch argument naar voor.

Hij geeft het voorbeeld van een reusachtige fotokopiemachine die een enorme hinder veroorzaakt tegen de linker muur van een gebouw dat deze muur met een ander gebouw gemeenschappelijk heeft. Het is mogelijk dat na het meetverslag, de overtreder het voorwerp wegneemt, verplaatst en het een verdieping lager tegen de rechtermuur plaatst. Op dat ogenblik kan niet langer van overtreding worden gesproken omdat noch de aanklager, noch de geluidsbron, noch het meetverslag hetzelfde zijn. De Administratie moet dus bij ernstige overtreding het stilleggen van het hinderlijk voorwerp kunnen bevelen.

#### Stemmingen

Nadat een lid meer uitleg werd verstrekt, wordt amendement nr. 12 aangenomen met 7 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 13bis wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 2 onthoudingen.

#### Artikel 14

Een amendement (nr. 4) werd ingediend om :

- de eerste paragraaf als volgt te vervangen :
 

« § 1. - Wordt gestraft met een boete van 100 tot 500.000 fr., hij die, bij de ontvangst de officiële kennisgeving van de overtreding van artikel 6 van deze ordonnantie, niet de nodige maatregelen treft om binnen de 15 dagen deze toestand ongedaan te maken ».

Il s'agit uniquement d'outiller l'Administration pour qu'elle soit efficace sans ôter au magistrat les pouvoirs qui lui sont dévolus par la loi.

Avant l'intervention du judiciaire, il faut permettre une action efficace de l'Administration.

Un membre marque globalement son accord quant à l'amendement. Il y a cependant certains points qui le troublent; comme par exemple la saisie des appareils qui ne sont pas en état de fonctionnement conforme aux normes prescrites et l'immobilisation d'objets dangereux, insalubres ou nuisibles.

Dans quelle mesure la Région est-elle compétente d'une part, et dans quelle mesure est-ce bien utile, d'autre part?

L'auteur spécifie que l'état de fonctionnement conforme ne concerne que les installations et appareils.

La Région est tout à fait compétente pour vérifier si les installations et appareils sont conformes au prescrit, c'est-à-dire les déficiences en termes de bruit dans ce cas.

En ce qui concerne l'immobilisation, il s'agit d'un argument technique.

Il cite l'exemple d'une gigantesque photocopieuse qui produit une nuisance grave placée contre le mur de gauche dans un immeuble qui est mitoyen à un autre immeuble. Il se pourrait que lors du rapport de mesure, le contrevenant prenne l'objet, le déplace et le place à l'étage inférieur contre le mur de droite. A partir de ce moment-là, il y a impossibilité de maintenir l'argument infractionnel parce que ni le plaignant, ni la source sonore, ni le rapport de mesure seront identiques. Il faut donc que l'Administration puisse en cas de nuisance grave prescrire l'immobilisation de l'objet de la nuisance.

#### Votes

Après de plus amples informations à un membre, l'amendement n° 12 est adopté par 7 voix et 2 abstentions.

L'article 13bis est adopté par 7 voix et 2 abstentions.

#### Article 14

Un amendement (n° 4) a été déposé visant à :

- remplacer le paragraphe 1 par ce qui suit :
 

« § 1<sup>er</sup>. - Est puni d'une amende de 100 à 500.000 F celui qui, recevant notification qu'il contrevient à l'article 6 de la présente ordonnance, ne prend pas les dispositions pour remédier à cette situation dans un délai de 15 jours ».

2. de tweede paragraaf als volgt te vervangen :

« § 2. - Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met een boete van 100 tot 500.000 fr., hij die, bij de ontvangst de officiële kennisgeving van de overtreding van artikel 6 van deze ordonnantie, uit winstbejag niet de nodige maatregelen treft om binnen de 15 dagen deze toestand ongedaan te maken ».

Het amendement (nr. 4) wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Een amendement (nr. 13) wordt ingediend. Het is bedoeld om artikel 14 door de volgende bepaling te vervangen, met als opschrift « Straffen ».

§ 1. - Wordt gestraft met een boete van 100 tot 500.000 fr., elke rechts- of fysieke persoon die als eigenaar, bezitter of gebruiker van een geluidsbron, rechtstreeks of onrechtstreeks, een toestand veroorzaakt of laat voortduren die een overtreding is van artikel 6, 7 of 8 van deze ordonnantie.

§ 2. - Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met een boete van 500 tot 800.000 fr. of met slechts één van deze straffen, hij die als eigenaar, bezitter of gebruiker van een geluidsbron, bewust of uit winstbejag, de bepalingen van het 1ste lid van dit artikel overtreedt.

§ 3. - Wordt bestraft met dezelfde straffen, hij die zich onttrekt aan of op enigerlei wijze hindert bij de uitvoering van de controle- of toezichtopdracht waarmee de bevoegde ambtenaren bekleed zijn.

Een lid dient een subamendement (nr. 17) in om een zekere harmonie te hebben tussen de in deze ordonnantie bepaalde straffen en deze in andere de ordonnantie over de afvalstoffen en om de tekst bij te werken. Hij stelt dus voor om in § 1 het cijfer « 500.000 » te vervangen door « 300.000 » en in § 2 het cijfer « 500 » te vervangen door het cijfer « 200 » en het cijfer « 800.000 » door het cijfer « 600.000 ».

Een lid dient een subamendement (nr. 18) in op amendement nr. 13 om in § 2 het woord « bewust » te doen vervallen.

#### *Stemmingen*

Het subamendement (nr. 18) wordt verworpen.

Amendement nr. 13, gesubamendeerd door amendement nr. 17, wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 14 aldus geamendeerd wordt met gelijke stemming aangenomen.

#### *Artikel 15 (nieuw)*

Een lid dient een amendement (nr. 19) in om een (nieuw) artikel 15 toe te voegen, luidend :

2. remplacer le paragraphe 2 par ce qui suit :

« § 2. - Est puni d'une emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 500 à 800.000 F celui qui, recevant notification qu'il contrevient à l'article 6 de la présente ordonnance, ne prend pas, dans un esprit de lucre, les dispositions pour remédier à cette situation dans un délai de 15 jours ».

L'amendement (n° 4) est rejeté par 7 voix contre 1.

Un amendement (n° 13) est déposé. Il vise quant à lui à remplacer l'article 14 par la disposition suivante sous l'intitulé « Sanctions ».

§ 1<sup>er</sup>. - Est puni d'une amende de 100 F à 500.000 F toute personne morale ou physique qui, étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, crée directement ou indirectement, ou laisse perdurer, une situation constitutive d'infraction aux articles 6, 7 ou 8 de la présente ordonnance.

§ 2. - Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 500 F à 800.000 F ou d'une de ces peines seulement, celui qui étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore commet l'infraction définie à l'alinéa 1 du présent article, sciemment ou dans un esprit de lucre.

§ 3. - Est puni des mêmes peines, celui qui se soustrait ou fait obstacle d'une quelconque manière à l'exécution de la mission de contrôle et de surveillance dont sont investis les agents qualifiés.

Un membre dépose un sous-amendement (n° 17) visant à harmoniser les sanctions avec celles prévues dans le cadre de l'ordonnance déchets et à toiletter l'amendement. Il propose donc de remplacer au § 1<sup>er</sup> le chiffre « 500.000 » par le chiffre « 300.000 » et au § 2 à remplacer le chiffre « 500 » par le chiffre « 200 » et le chiffre « 800.000 » par le chiffre « 600.000 ».

Un membre dépose un sous-amendement (n° 18) à l'amendement n° 13 visant à supprimer au § 2, dernière ligne, le mot « sciemment ».

#### *Votes*

Le sous-amendement (n° 18) est rejeté.

L'amendement n° 13 sous-amendé par l'amendement n° 17 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

L'article 14 tel qu'amendé est adopté par le même vote.

#### *Article 15 (nouveau)*

Un membre dépose un amendement (n° 19) visant à ajouter un article 15 (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 15. – Bij overtreding van artikel 6 en 7, kan de rechter bevelen tot het uitvoeren van de straffen, door hem bepaald om de burenen te beschermen en bevelen tot het voltooiën van de werken om de hinder te verminderen, te doen verminderen of er een eind aan te maken ».

Het lid zegt dat, om de ordonnantie zo doeltreffend mogelijk te maken, het aangewezen is te bepalen dat de rechter kan bevelen tot werken of andere maatregelen om de geluidshinder te stoppen, bijvoorbeeld het isoleren van het lokaal waar het de geluidsoverlast vandaan komt of het verbieden om na bepaalde uren nog lawaai te maken.

#### *Stemmingen*

Amendement nr. 19 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

Het nieuwe artikel 15 wordt met gelijke stemming aangenomen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid hoopt dat de ordonnantie niet de beiaardier van de Basiliek zal straffen, noch het vreugdevuur op 21 juli zal verbieden, noch de 60 kanonschoten voor de verjaardag van de Koning, noch de kermissen die sommige buurten in rep en roef zetten.

\*

\*\*

Het voorstel van ordonnantie aldus geamendeerd wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

De rapporteurs werd vertrouwen geschonken voor het opstellen van hun verslag.

*De Rapporteurs,*

*De Voorzitter,*

Marion LEMESRE

François

Dominique HARMEL

ROELANTS DU VIVIER.

« Art. 15. – En cas d'infraction aux articles 6 et 7, le juge peut ordonner l'exécution des mesures qu'il prescrit pour protéger les voisins et l'accomplissement de travaux destinés à réduire, faire réduire ou faire cesser les nuisances. »

Le membre précise qu'il convient, afin d'optimiser l'efficacité de l'ordonnance, de prévoir que le juge peut ordonner des travaux ou d'autres mesures destinés à réduire la nuisance, par exemple une isolation du local d'où provient le bruit ou l'interdiction de l'émission du bruit à certaines heures.

#### *Votes*

L'amendement n° 19 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

L'article 15 nouveau est adopté par le même vote.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau espère que l'ordonnance ne pénalisera pas le clocher de la Basilique, n'interdira pas les feux d'artifice du 21 juillet, ni les 60 coups de canons prévus pour les fêtes jubilaires du Roi, ni les fêtes foraines qui permettent d'animer certains quartiers.

\*

\*\*

La proposition d'ordonnance, telle qu'amendée, est adoptée par 8 voix et 1 abstention.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction de leur rapport.

*Les Rapporteurs,*

*Le Président,*

Marion LEMESRE

François

Dominique HARMEL

ROELANTS DU VIVIER

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### HOOFDSTUK I

#### Toepassingsgebied en wettelijke bepalingen

##### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

##### Artikel 2

##### Bepaling

Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan onder :

- **geluidsbron** : elke geluidsbron, binnen of buiten;
- **muzikale geluidsbron** : elke vorm van muziekemissie, afkomstig van blijvende of tijdelijke geluidsbronnen;
- **buurt** : alle in de onmiddellijke omgeving gelegen lokalen of gebouwen waarin zich personen bevinden;
- **gewogen geluidsdrukniveau  $L_A$**  : het geluidsdrukniveau, gemeten overeenkomstig weegcurve A, uitgedrukt in dB (A), zoals bepaald in de Belgische norm C97-122;
- **geluidsniveau in de omgeving** : het equivalente geluidsniveau ( $L_{AeqT}$ ), uitgedrukt in dB (A), zoals bepaald in de Belgische norm S01-401 en gemeten, gedurende een referentieperiode T, met de geluidsbron in werking;
- **achtergrondgeluidsniveau** : het equivalente geluidsniveau ( $L_{AeqT}$ ), uitgedrukt in dB (A), zoals bepaald in de Belgische norm S01-401 en gemeten, gedurende een referentieperiode T, met de geluidsbron niet in werking;
- **fractiele geluidsdrukniveau  $L_{A90}$**  : geluidsdrukniveau in dB (A), overschreden gedurende 90 % van de referentieperiode T.

##### Artikel 3

#### Toepassingsgebied

De bepalingen van deze ordonnantie hebben betrekking op de bescherming tegen geluidshinder van alle gebouwen die dienst doen als woning of die voor huisvesting bestemd zijn of waarin een menselijke activiteit plaatsheeft, met inbegrip van en zonder dat deze lijst beperkend is, de kantoor- en schoolgebouwen, de ziekenhuizen, de hotels, de rusthuizen en internaten, de schouwburg-, bioscoop- en vergaderzalen, de cafés en restaurants. De industriegebouwen blijven echter buiten het toepassingsgebied van deze ordonnantie vallen.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Champ d'application et définitions légales

##### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

##### Article 2

##### Définition

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par :

- **source sonore** : toute source sonore intérieure ou extérieure;
- **source sonore musicale** : toute modalité d'émission de musique provenant de sources sonores, permanentes ou temporaires;
- **voisinage** : tous les locaux ou bâtiments situés dans l'environnement immédiat, dans lesquels se trouvent des personnes;
- **niveau de pression acoustique pondéré  $L_A$**  : le niveau de pression acoustique mesuré conformément à la courbe de pondération A, exprimé en dB (A), tel que défini par la norme belge C97-122;
- **niveau sonore ambiant** : le niveau sonore équivalent ( $L_{AeqT}$ ), exprimé en dB (A), tel que défini par la norme belge S01-401 et mesuré, pendant une période de référence T, au cours du fonctionnement de la source sonore;
- **niveau de bruit de fond** : le niveau sonore équivalent ( $L_{AeqT}$ ), exprimé en dB (A), tel que défini par la norme belge S01-401 et mesuré, pendant une période de référence T, en l'absence de tout fonctionnement de la source sonore;
- **niveau de pression acoustique fractile  $L_{A90}$**  : niveau de pression acoustique en dB (A) dépassé durant 90 % de la période de référence T.

##### Article 3

#### Champ d'application

Les dispositions de la présente ordonnance concernent la protection acoustique de tous les immeubles à usage d'habitation, ou affectés au logement, ou abritant une activité humaine, en ce compris, et sans que cette liste soit limitative, les immeubles à usage de bureau, les bâtiments scolaires, les hôpitaux, les hôtels, les maisons de retraite, les internats, les salles de spectacles et de réunions, les cafés et les restaurants. Restent cependant exclus du champ d'application de la présente ordonnance, les immeubles industriels.

*Artikel 4*

Het overschrijden van het achtergrondgeluidsniveau door een geluidsbron

Voor de toepassing van deze ordonnantie, wordt het overschrijden van het achtergrondgeluidsniveau door een geluidsbron bepaald als het verschil, uitgedrukt in dB (A), tussen :

- het maximale geluidsdrukkniveau, voortgebracht door de werking van die geluidsbron, dit wil zeggen de maximale waarde van het momentane geluidsdrukkniveau, uitgedrukt in dB (A), vastgesteld gedurende een referentieperiode T, met de sonometer op « snelle integratie » en
- het geluidsdrukkniveau  $L_{A90}$ , zoals bepaald in artikel 2.

*Artikel 5*

De referentieperiode

Voor de toepassing van deze ordonnantie, moet de tijdsduur van de referentieperiode minimum 10 minuten bedragen.

## HOOFDSTUK II

Normen, methoden en meetomstandigheden

*Artikel 6*

Grenswaarden van de geluidsniveaus

- § 1. De geluidsbronnen, binnenin een gebouw of erbuiten, maar buiten het lokaal waarin de metingen worden verricht, mogen geen overschrijdingen veroorzaken hoger dan :
- 3 dB (A) in de rustruimten (slaapkamers in woningen, ziekenhuizen, hotels, enz.) en in de ontspanningsruimten die een bijzondere geluidsdemping vergen (concertzalen, opnamestudio's, schouwburgen, conferentiezalen, bioscopen, enz.);
  - 6 dB (A) in de woonruimten, dat wil zeggen in de ruimten van de woning die overdag worden bezet (woonkamer, eetkamer, salon), in de bureaus en klaslokalen, enz.
- § 2. De metingen worden verricht tijdens de normale bezettingstijd van de onderzochte ruimte, naargelang de bestemming van deze ruimte.
- § 3. De overschrijdingen die het globaal niveau niet boven de 30 of meer dB (A) brengen, komen niet in aanmerking.

*Article 4*

L'émergence d'une source sonore

Pour l'application de la présente ordonnance, l'émergence d'une source sonore est définie comme la différence exprimée en dB (A) entre :

- le niveau maximal de la pression acoustique produit par le fonctionnement de cette source sonore, à savoir la valeur maximale de pression acoustique instantanée exprimée en dB (A) observée durant une période de référence T, le sonomètre étant en mode « intégration rapide » et
- le niveau de pression acoustique  $L_{A90}$ , tel que défini à l'article 2.

*Article 5*

La période de référence

Pour l'application de la présente ordonnance, la durée de la période de référence T ne peut être inférieure à 10 minutes.

## CHAPITRE II

Normes, méthodes et conditions de mesure

*Article 6*

Valeurs limites des niveaux de bruit

- § 1<sup>er</sup> Les sources sonores extérieures à un bâtiment ou intérieures à celui-ci mais extérieures au local où les mesures sont réalisées, ne peuvent causer une émergence supérieure à :
- 3 dB (A) pour les locaux de repos (chambre à coucher dans les habitations, dans les hôpitaux, dans les hôtels, etc.) et dans les salles affectées à des activités de délassement nécessitant une protection acoustique particulière (salles de concert, studios d'enregistrement, théâtres, salles de conférence, cinémas...).
  - 6 dB (A) dans les locaux de séjour, c'est-à-dire dans les locaux occupés le jour dans les habitations (living, salle à manger, salon), bureaux et locaux scolaires etc.
- § 2. Les mesures sont réalisées pendant la période normale d'occupation du local considéré, en fonction de la destination dudit local.
- § 3. Les émergences qui ne portent pas le niveau global à 30 dB (A) ou plus ne sont pas prises en considération.

*Artikel 7*

## Muzikale geluidsbronnen

- § 1. De muzikale geluidsbronnen moeten zo opgesteld zijn dat het geluidsniveau in de omgeving, gemeent in de buurt :
- niet meer dan 5 dB (A) bedraagt boven het achtergrondgeluidsniveau, indien dit onder de 30 dB (A) ligt;
  - niet meer dan 35 dB (A) bedraagt, indien het achtergrondgeluidsniveau tussen 30 en 35 dB (A) ligt;
  - niet meer dan het achtergrondgeluidsniveau bedraagt, indien dit boven de 35 dB (A) ligt.
- § 2. Alle metingen worden verricht in het equivalente geluidsniveau  $L_{Aeq}$ .
- § 3. Het minimale achtergrondgeluidsniveau dat in aanmerking komt, bedraagt 27 dB (A).
- § 4. Het maximale achtergrondgeluidsniveau dat in aanmerking komt, kan bij een door de Executieve genomen besluit worden gewijzigd.

*Artikel 8*

## Correcties voor zuivere geluiden

- § 1. Aan de normen, vastgelegd in artikel 7 van deze ordonnantie, wordt een correctie voor « zuiver geluid » en een correctie voor « impulsgeluid » aangebracht. Indien het onderzochte geluid een karakteristiek van « impuls- » of « zuiver geluid » vertoont, waar te nemen door de ambtenaar belast met het verrichten van de metingen, wordt aan het gemeten geluidsniveau 5dB (A) toegevoegd.
- Indien het onderzochte geluid een karakteristiek van « zuiver geluid » vertoont, moet een aanvullende meting van het geluidsniveau worden verricht, op verschillende frequenties (van 31,5 Hz tot 8 KHz per octaafband), overeenkomstig de geldende NBN-normen.
- § 2. De correctiefactoren voor « zuiver geluid » of « impulsgeluid », vermeld in § 1, mogen bij een door de Executieve genomen besluit gewijzigd worden.

*Artikel 9*

## Karakteristieken van de sonometer en analysator

- § 1. Het geluidsniveau in dB (A) wordt gemeten met een sonometer die minstens voldoet aan de nauwkeurigheidseisen bepaald in de IEC norm 651, klasse 2.

*Article 7*

## Sources sonores musicales

- § 1. Les sources sonores musicales doivent être aménagées de manière à ce que le niveau sonore ambiant mesuré dans le voisinage :
- ne dépasse pas de 5 dB (A) le niveau de bruit de fond, si celui-ci est inférieur à 30 dB (A);
  - ne dépasse pas 35 dB (A) quand le bruit de fond se situe entre 30 et 35 dB (A);
  - ne dépasse pas le niveau de bruit de fond quand celui-ci est supérieur à 35 dB (A).
- § 2. Toutes les mesures sont prises en niveau sonore équivalent  $L_{Aeq}$ .
- § 3. Le niveau de bruit de fond minimal à prendre en considération est de 27 dB (A).
- § 4. Le niveau minimal de bruit de fond à prendre en considération peut être modifié par arrêté délibéré en Exécutif.

*Article 8*

## Corrections pour sons purs

- § 1. Il est apporté aux normes fixées par l'article 7 de la présente ordonnance une correction pour « son pur » et une correction pour « bruit impulsif ». Lorsque le bruit considéré présente un caractère « impulsif » ou de « son pur » perceptible par l'agent chargé d'effectuer des mesures, il sera ajouté 5 dB (A) au niveau sonore mesuré.

Lorsque le bruit considéré présente un caractère de « son pur », une mesure complémentaire de niveau sonore doit être réalisée à différentes fréquences (de 31,5 Hz à 8 KHz par bande d'octave), conformément aux normes NBN en vigueur.

- § 2. Les facteurs de correction pour « son pur » ou « bruit impulsif » mentionnés au § 1<sup>er</sup> peuvent être modifiés par arrêté délibéré en Exécutif.

*Article 9*

## Caractéristiques du sonomètre et analyseur

- § 1. Le niveau sonore en dB (A) est mesuré à l'aide d'un sonomètre dont les capacités de précision ne peuvent être inférieures à la norme CEI 651, classe 2.

- § 2. De statistische analysator moet de volgende eigenschappen bezitten :
- het dynamisch gamma  $\geq 60$  dB (A);
  - de crestfactor : maximaal niveau van 10 dB (A);
  - beoordelingstijd : van 10 minuten tot 24 uur;
  - aanduiding van het maximale niveau;
  - aanduiding van het  $L_{A90}$ -niveau;
  - het aantal monsternemingen : minimum 120 per minuut voor analysatoren met momentane aflezing of 8 per seconde voor de integratie-analysatoren.
- § 3. De metingen worden verricht met instelling van de « snelle » dynamische karakteristiek of  $L_{Aeq}$ .
- § 4. Vóór elke meting of elke reeks metingen met betrekking tot eenzelfde geluidsbron, wordt de sonometer met een akoestische ijkbron geijkt.
- § 5. De waarden van de parameters waaraan de analysatoren en de sonometers moeten voldoen, kunnen bij een door de Executieve genomen besluit worden gewijzigd.

#### Artikel 10

##### Meetomstandigheden

Het geluidsniveau en achtergrondgeluidsniveau worden gemeten, binnenin een ruimte of gebouw, met deuren en vensters gesloten en zonder dat eventuele tekortkomingen inzake dichtheid ervan het minst worden verholpen.

De ruimten blijven bemeubeld, maar hun bezetters zijn bij de metingen niet aanwezig.

De microfoon wordt geplaatst op ten minste één meter afstand van de muren en op een hoogte van 1,20 m boven de vloer.

### HOOFDSTUK III

#### Verslagen en straffen

##### Artikel 11

##### Verslag van de meting

Het verslag van de meting moet verplicht vermelden :

- de nauwkeurige beschrijving van het gebruikte meetmaterieel, onder andere van het soort microfoon en de karakteristieken ervan;
- het plan van de omgeving met nauwkeurige aanduiding van de meetpunten;
- de metingstijd T, aangepast naargelang het geval;

- § 2. L'analyseur statistique doit répondre aux caractéristiques suivantes :
- la gamme dynamique  $\geq 60$  dB (A);
  - le facteur de crête : niveau maximal de 10 dB (A);
  - le temps d'observation : de 10 minutes à 24 heures;
  - l'indication du niveau maximal;
  - l'indication du niveau  $L_{A90}$ ;
  - le nombre d'échantillons : minimum 120 par minute pour les analyseurs à lecture instantanée ou 8 par seconde pour les analyseurs à intégration.
- § 3. Les mesures sont réalisées avec la caractéristique dynamique « rapide » ou  $L_{Aeq}$ .
- § 4. Avant chaque mesure ou série de mesures relatives à une même source sonore, le sonomètre est étalonné à l'aide d'une source d'étalonnage acoustique.
- § 5. Les valeurs des paramètres auxquelles doivent répondre les analyseurs et les sonomètres peuvent être modifiées par arrêté délibéré en Exécutif.

#### Article 10

##### Conditions de mesure

Le niveau sonore et le niveau de bruit de fond sont mesurés, à l'intérieur d'un local ou d'un bâtiment, portes et fenêtres fermées, aucune correction n'étant apportée aux éventuels défauts d'étanchéité de celles-ci.

Les locaux restent meublés mais leurs occupants en seront absents lors des mesures.

Le microphone est placé à un mètre au moins de distance des murs et à une hauteur de 1,20 m au-dessus du sol.

### CHAPITRE III

#### Rapports et sanctions

##### Article 11

##### Rapport de mesure

Le rapport de mesure doit obligatoirement mentionner :

- la description précise du matériel de mesure utilisé, notamment le type et les caractéristiques du microphone;
- le plan des lieux avec indication précise des points de mesure;
- la durée T de mesure adoptée en l'espèce;

- de datum en het uur waarop de metingen werden verricht;
- de bedrijfsomstandigheden van de geluidsbron en de atmosferische omstandigheden, indien nodig;
- de gemeten geluidsniveaus, zowel het achtergrondgeluidsniveau als het geluidsniveau en de aanvullende metingen (impulsgeluid, frekwentieanalyse, enz.);
- de waarde van het geluidsniveau dat in toepassing van deze ordonnantie als referentie wordt gekozen;
- de namen en hoedanigheden van de ambtenaren die de metingen hebben verricht.

#### Artikel 12

De bezetter en de veroorzaker van de geluidshinder kunnen na aanvraag bij de administratie het verslag van de meting inkijken.

Indien uit het verslag van de meting blijkt dat deze ordonnantie werd overtreden, stuurt de Administratie hiervan een copie naar de overtreder, indien deze bekend is, en verzoekt hem de toestand binnen de 15 dagen recht te zetten.

De Administratie stuurt slechts één bericht.

#### Artikel 13

1. Ongeacht de bevoegdheden van de Officier van de Gerechtelijke Politie zijn de door de Executieve aangewezen ambtenaren bevoegd te waken voor de uitvoering van de ordonnantie na te gaan en de overtredingen op te sporen.
2. Deze ambtenaren kunnen elk onderzoek, elke controle en enquête uitvoeren en alle nuttig geachte inlichtingen verzamelen.
3. In het strikte kader van hun opdracht mogen de aangewezen ambtenaren de installaties betreden, voor zover het geen woning of de aanhorigheden ervan betreft, zoals bepaald in artikel 10 van de Grondwet.
4. De overeenkomstig dit artikel door de Executieve aangewezen ambtenaren moeten zonder verwijl en uiterlijk één maand na hun vaststelling de niet-naleving van de bepalingen van de ordonnantie melden aan :
  - de gerechtelijke overheid indien het overtredingen betreft;
  - de gemeentelijke overheid om haar in staat te stellen haar administratief toezicht uit te oefenen;
  - de bevoegde gewestelijke administratie.

- la date et l'heure auxquelles les mesures ont été effectuées;
- les conditions de fonctionnement de la source sonore et les conditions atmosphériques si nécessaire;
- les niveaux acoustiques mesurés, tant le niveau de bruit de fond que le niveau sonore et les mesures complémentaires (bruit impulsif, analyse de fréquence, etc...);
- la valeur du niveau sonore choisi comme référence en application de la présente ordonnance;
- les noms et qualités des agents ayant effectué les mesures.

#### Article 12

L'occupant et l'auteur de la source sonore peuvent prendre connaissance du rapport de mesure, sur demande formulée à l'Administration.

Si le rapport de mesure fait apparaître qu'une infraction à la présente ordonnance est commise, l'Administration en adresse copie au contrevenant, s'il est identifié et l'invite à régulariser la situation dans un délai de 15 jours.

L'Administration ne délivre cet avis qu'une seule fois.

#### Article 13

1. Sans préjudice des pouvoirs d'officier de Police judiciaire, les agents désignés par l'Exécutif sont compétents pour surveiller l'exécution de l'ordonnance et rechercher les actes qui contreviennent à celui-ci.
2. Ces agents peuvent procéder à tous examens, contrôles, enquêtes et recueillir tous renseignements jugés nécessaires.
3. Dans le cadre strict de leur mission, les agents désignés peuvent également pénétrer dans les installations pour autant que celles-ci ne soient pas un domicile ou ses dépendances au sens de l'article 10 de la Constitution.
4. Les agents désignés conformément au présent article par l'Exécutif doivent dénoncer sans délai et au plus tard un mois après leur constatation, le non-respect des dispositions de l'ordonnance à :
  - l'autorité judiciaire si les faits sont constitutifs d'infraction;
  - l'autorité communale pour la mettre en mesure d'exercer ses pouvoirs de police administrative;
  - l'administration régionale compétente.



*Artikel 14*

## Administratief toezicht

Wanneer de overeenkomstig artikel 13 aangewezen ambtenaren overtredingen op de ordonnantie vaststellen, kunnen ze, om een eind te stellen aan de onregelmatige toestand, en hoe dan ook om veiligheids- en gezondheidsredenen :

- voorlopig het gebruik verbieden van de geluidsbron die de in de ordonnantie bepaalde grenzen overschrijdt;
- ter plaatse de installaties en toestellen in beslag nemen zolang deze niet aan de voorschriften van deze ordonnantie voldoen;
- de stillegging verplichten van gevaarlijke, ongezonde en schadelijke voorwerpen zolang deze een van de genoemde eigenschappen behouden;
- zegels aanbrengen om de naleving van de verbodsbepalingen, inbeslagnemingen en de stilleggingen te waarborgen;
- dringende en voorlopige maatregelen voor te schrijven om de onveiligheid, de ongezondheid of de schadelijke eigenschap als gevolg van overtredingen van de ordonnantie te verhelpen;
- bij dringende noodzaak overgaan of doen overgaan tot het herstel van de plaatsen in hun oorspronkelijke staat.

*Artikel 15*

## Straffen

§ 1. - Wordt gestraft met een boete van 100 tot 300.000 fr., elke rechts- of fysieke persoon die als eigenaar, bezitter of gebruiker van een geluidsbron, rechtstreeks of onrechtstreeks, een toestand veroorzaakt of laat voortduren die een overtreding is van artikel 6 of 7 van deze ordonnantie.

§ 2. - Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met een boete van 200 tot 600.000 fr. of met slechts één van deze straffen, hij die als eigenaar, bezitter of gebruiker van een geluidsbron, bewust of uit winstbejag, de bepalingen van de § 1 van dit artikel overtreedt.

§ 3. - Wordt gestraft met dezelfde straffen, hij die zich onttrekt aan of op enigerlei wijze hindert bij de uitvoering van de controle- of toezichtopdracht waarmee de bevoegde ambtenaren bekleed zijn.

*Artikel 16*

Bij overtreding van artikel 6 en 7, kan de rechter bevelen tot het uitvoeren van de straffen, door hem bepaald om de burens te beschermen en bevelen tot het voltooien van de werken om de hinder te verminderen, te doen verminderen of er een eind aan te maken.

*Article 14*

## Mesures de police administrative

Lorsque les agents désignés conformément à l'article 13 constatent des infractions à l'ordonnance, ils peuvent, pour mettre fin à la situation irrégulière et en tous cas pour des raisons de sécurité et de salubrité :

- interdire provisoirement l'utilisation de la source sonore qui dépasse les seuils d'urgence prévus dans l'ordonnance;
- saisir sur place les installations et appareils tant qu'ils ne sont pas en état de fonctionner de manière conforme aux prescrits de la présente;
- prescrire l'immobilisation d'objets dangereux, insalubres ou nuisibles tant qu'ils conservent un de ces caractères;
- placer des scellés pour garantir les interdictions, saisies précitées et immobilisations;
- prescrire des mesures urgentes et provisoires de nature à réduire l'insécurité, l'insalubrité ou la nuisance résultant d'agissements qui contreviennent à l'ordonnance;
- en cas d'extrême urgence, procéder ou faire procéder au rétablissement des lieux dans leur pristin état.

*Article 15*

## Sanctions

§ 1<sup>er</sup>. - Est puni d'une amende de 100 F à 300.000 F toute personne morale ou physique qui, étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, crée directement ou indirectement, ou laisse perdurer, une situation constitutive d'infraction aux articles 6 ou 7 de la présente ordonnance.

§ 2. - Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 200 F à 600.000 F ou d'une de ces peines seulement, celui qui étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore commet l'infraction définie au § 1 du présent article, sciemment ou dans un esprit de lucre.

§ 3. - Est puni des mêmes peines, celui qui se soustrait ou fait obstacle d'une quelconque manière à l'exécution de la mission de contrôle et de surveillance dont sont investis les agents qualifiés.

*Article 16*

En cas d'infraction aux articles 6 et 7, le juge peut ordonner l'exécution des mesures qu'il prescrit pour protéger les voisins et l'accomplissement de travaux destinés à réduire, faire réduire ou faire cesser les nuisances.

## BIJLAGE

**AMENDEMENTEN INGEDIEND OP  
HET VOORSTEL VAN ORDONNANTIE  
BETREFFENDE DE STRIJD  
TEGEN GELUIDSHINDER IN  
DE RUST- EN WOONRUIMTEN  
IN BRUSSEL**

Nr. 1

**Tussen de woorden « deze lijst beperkend is », en de woorden « de kantoor- en schoolgebouwen » de woorden « de gebouwen die dienst doen als woning », in te voegen.**

## VERANTWOORDING

Ofschoon de geplande lijst niet beperkend is, lijkt het aangewezen de eerste doelstelling van het voorstel beter te omschrijven : de rust van de burgers in hun woning beschermen.

Nr. 2

*Artikel 7*

**Dit artikel te doen vervallen.**

## VERANTWOORDING

Het lijkt niet rechtvaardig strenger op te treden tegen muzikale geluidsbronnen. Bovendien lijken het 2de en 3de streepje van het artikel in strijd met een gevolgd logica : hoe hoger het achtergrondgeluidsniveau, hoe strenger de eisen. Wanneer een achtergrondgeluidsniveau 35 dB overschrijdt, mag geen enkel geluid meer nog worden voortgebracht, hetgeen zou betekenen dat in een lawaaierige omgeving geen enkel bijkomend geluid meer mogelijk is. Dat lijkt totaal onrealistisch.

Nr. 3

*Artikel 8*

**Dit artikel te doen vervallen.**

## VERANTWOORDING

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

Nr. 4

*Artikel 14*

**1. Paragraaf 1 als volgt te vervangen :**

## ANNEXE

**AMENDEMENTS  
A LES PROPOSITION D'ORDONNANCE  
RELATIVE A LA LUTTE  
CONTRE LE BRUIT DANS  
LES LOCAUX DE REPOS ET DE SEJOUR  
A BRUXELLES**

N° 1

**Entre les mots « cette liste soit limitative » et les mots « les immeubles à usage de bureau » insérer les mots « les bâtiments à usage de logement ».**

## JUSTIFICATION

Bien que la liste prévue soit non limitative, il vaut mieux préciser le premier objectif de la proposition qui est de protéger la tranquillité des citoyens dans leur logement.

N° 2

*Article 7*

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Il n'apparaît pas justifié d'être plus sévère avec les sources sonores musicales. De plus les 2<sup>me</sup> et 3<sup>me</sup> tirets de l'article semblent contraires à une logique énoncée : plus le bruit de fond est élevé, plus les exigences sont élevées. Au-delà d'un bruit de fond de 35 dB plus aucune émergence n'est acceptée, ce qui signifierait que dans un environnement bruyant plus aucun bruit supplémentaire ne pourrait être émis. Cela paraît totalement irréaliste.

N° 3

*Article 8*

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 2.

N° 4

*Article 14*

**1. Remplacer le paragraphe 1 par ce qui suit :**

« § 1. - Wordt gestraft met een boete van 100 tot 500.000 fr., hij die, bij de ontvangst de officiële kennisgeving van de overtreding van artikel 6 van deze ordonnantie, niet de nodige maatregelen treft om binnen de 14 dagen deze toestand ongedaan te maken ».

2. De tweede paragraaf als volgt te vervangen :

« § 2. - Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met een boete van 500 tot 800.000 fr, hij die, bij de ontvangst de officiële kennisgeving van de overtreding van artikel 6 van deze ordonnantie, uit winstbejag niet de nodige maatregelen treft om binnen de 14 dagen deze toestand ongedaan te maken ».

VERANTWOORDING

Men is zich niet altijd vanzelfsprekend bewust van het overschrijden van een geluidsniveau, zelfs niet met de beste wil van de wereld. Het voorstel is dus bedoeld om diegene te bestraffen die, op de hoogte gebracht van de hinder die hij veroorzaakt, de oorzaken ervan niet wegneemt.

Nr. 5

Artikel 2

Het eerste streepje als volgt te vervangen :

« - geluidsbron : elke geluidsbron, binnen of buiten, die kan getoetst worden aan de normen en kan gemeten worden via de methoden en in de meetomstandigheden bepaald in hoofdstuk II ».

VERANTWOORDING

Het originele en de reikwijdte van het voorstel van ordonnantie ligt in het begrip overschrijding van een geluidsniveau tegenover een achtergrondgeluid; de methode wordt in hoofdstuk II bepaald. Het is dus niet nodig de definitie van geluidsbron in artikel 2 te beperken.

Nr. 6

Artikel 2

In het eerste streepje de woorden « , met uitsluiting van de voertuigen die op de openbare weg rijden. Het laden of lossen van deze voertuigen komt, daarentegen, wel in aanmerking. » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het huidige artikel 2 kan interpretatie- en toepassingsproblemen opleveren.

« § 1. - Est puni d'une amende de 100 à 500.000 F celui qui, recevant notification qu'il contrevient à l'article 6 de la présente ordonnance, ne prend pas les dispositions pour remédier à cette situation dans un délai de 15 jours ».

2. Remplacer le paragraphe 2 par ce qui suit :

« § 2. - Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 500 à 800.000 F celui qui, recevant notification qu'il contrevient à l'article 6 de la présente ordonnance, ne prend pas, dans un esprit de lucre, les dispositions pour remédier à cette situation dans un délai de 15 jours ».

JUSTIFICATION

La conscience que l'on provoque une émergence sonore donnée dans un local du voisinage n'est absolument pas évidente, même avec la meilleure volonté du monde. La proposition est donc de sanctionner celui qui, mis au courant de la nuisance qu'il provoque, n'en supprime pas les causes.

N° 5

Article 2

Remplacer le premier tiret par ce qui suit :

« - source sonore : toute source sonore, intérieure ou extérieure, pouvant être mesurée avec les normes, méthodes et conditions définies au chapitre II ».

JUSTIFICATION

L'originalité et la limite de la proposition d'ordonnance se trouvent dans la notion d'émergence d'un bruit par rapport à un bruit de fond; la méthode est expliquée au chapitre II. Il n'est donc pas nécessaire de restreindre la définition de source sonore à l'article 2.

N° 6

Article 2

Au premier tiret supprimer les mots « , à l'exclusion des véhicules circulant sur la voie publique. Les activités de chargement ou de déchargement desdits véhicules doivent, en revanche, être prises en considération ».

JUSTIFICATION

L'article 2, tel que rédigé actuellement, risque d'aboutir à des difficultés d'interprétation et d'application.

Volgens de tekst is het laden en lossen, wat wel tot het toepassingsveld van de ordonnantie behoort, verbonden met de voertuigen die op de openbare weg rijden en niet tot het toepassingsveld van de ordonnantie behoren.

Indien men meent dat de ordonnantie geldt voor de geluidshinder veroorzaakt door voertuigen die worden geladen of gelost, moet men gelijkaardige gevallen op dezelfde wijze behandelen.

Dat is bijvoorbeeld het geval met de geluidshinder veroorzaakt door regelmatig in onze omgeving afgaande auto-alarmen of, geluidshinder veroorzaakt door een buur die elke morgen de motor laat warmlopen van zijn wagen waarvan de uitlaat defect is. Het is niet de bedoeling de produktnormen of de verkeersregels te wijzigen, maar te identificeren geluidshinder aan te pakken.

## Nr. 7

## Artikel 3

**Dit artikel door de volgende bepaling te vervangen :**

*« De bepalingen van deze ordonnantie hebben betrekking op de bescherming tegen geluidshinder van alle gebouwen die dienst doen als woning of die voor huisvesting bestemd zijn of waarin een menselijke activiteit plaatsheeft, met inbegrip van en zonder dat deze lijst beperkend is, de kantoor- en schoolgebouwen, de ziekenhuizen, de hotels, de rusthuizen en internaten, de schouwburg-, bioscoop- en vergaderzalen, de cafés en restaurants. De industriegebouwen blijven echter buiten het toepassingsgebied van deze ordonnantie vallen.*

## VERANTWOORDING

Door de toevoeging van de woorden « die dienst doen als woning of die voor huisvesting bestemd zijn » komt dit amendement tegemoet aan de wens om duidelijk te verwijzen naar de algemene regel op de bescherming van de woongelegenheden, maar met inachtneming van de logica en de legistiek.

De andere wijzigingen zijn vormverbeteringen met het oog op duidelijkheid.

## Nr. 8

## Artikel 12

**In dit artikel het vijfde streepje met de woorden « en de atmosferische omstandigheden, indien nodig » te vervolledigen en het zesde streepje te doen vervallen.**

## VERANTWOORDING

- Overeenstemming met de ISO-norm 1996.
- Het is wenselijk uitdrukkelijk de atmosferische omstandigheden te vermelden (windrichting, luchtvochtigheid, enz.) die de snelheid en de intensiteit van het geluid beïnvloeden.

En effet, selon le texte, les activités de chargement ou de déchargement, bien que faisant partie du champ d'application de l'ordonnance, proviennent de véhicules circulant sur la voie publique qui sont eux exclus du champ d'application de l'ordonnance.

Si l'on conçoit que le bruit provoqué par des véhicules dont on charge ou décharge les marchandises tombe sous le champ d'application de l'ordonnance, il faut réserver le même traitement à des hypothèses comparables.

Il en est ainsi par exemple des nuisances provoquées par des alarmes de voiture se déclenchant régulièrement dans notre voisinage, des nuisances provoquées par un voisin chauffant chaque matin le moteur de sa voiture dont le pot d'échappement est défectueux. Il ne s'agit pas ici de modifier les normes de produits ou les règles de circulation routière mais simplement d'agir sur la perception de certaines nuisances sonores identifiables.

## N° 7

## Article 3

**Remplacer l'article 3 par la disposition suivante :**

*« Les dispositions de la présente ordonnance concernent la protection acoustique de tous les immeubles à usage d'habitation, ou affectés au logement, ou abritant une activité humaine, en ce compris, et sans que cette liste soit limitative, les immeubles à usage de bureau, les bâtiments scolaires, les hôpitaux, les hôtels, les maisons de retraite, les internats, les salles de spectacles et de réunions, les cafés et les restaurants. Restent cependant exclus du champ d'application de la présente ordonnance, les immeubles industriels ».*

## JUSTIFICATION

En ce qui concerne l'ajout des termes « à usage d'habitation ou affectés au logement », cet amendement rencontre le souhait de voir expressément désigner la règle générale de protection du logement mais en respectant la logique et la légistique.

Les autres modifications sont des corrections de forme apportées par souci de clarté.

## N° 8

## Article 12

**À cet article, compléter le cinquième tiret avec les mots « et les conditions atmosphériques, si nécessaire » et supprimer le sixième tiret.**

## JUSTIFICATION

- Mise en conformité avec la norme ISO 1996.
- Il est préférable de mentionner explicitement les conditions atmosphériques (direction du vent, humidité de l'air, etc.) qui influent sur la vitesse et l'intensité de propagation du son.

Nr. 9

*Artikel 12*

In dit artikel : de woorden « het proces-verbaal van de meting » door de woorden « het verslag van de meting » te vervangen.

Nr. 10

*Artikel 12bis (nieuw)*

Een (nieuw) artikel 12bis in te voegen, luidend :

« Art. 12bis. – De bezetter en de veroorzaker van de geluidshinder kunnen na aanvraag bij de Administratie het proces-verbaal van de meting inkijken.

Indien uit het proces-verbaal van de meting blijkt dat deze ordonnantie werd overtreden, stuurt de administratie hiervan een copie naar de overtreder, indien deze bekend is, en verzoekt hem de toestand binnen de 15 dagen recht te zetten.

*De Administratie stuurt slechts één bericht ».*

## VERANTWOORDING

Komaf maken met de moeilijkheid die de burger ondervindt om de nieuwe, erg technische, wetgeving te kennen en op een positieve en daadwerkelijke wijze de veronderstelling van goede trouw in hoofde bevestigen :

- 1° de overtreder wordt dus verwittigd van de overtreding : de facto kan hij de wetsregel niet naast zich neerleggen ;
- 2° wanneer hij binnen de vastgestelde termijn de situatie niet verhelpt verliest hij het voordeel van de niet-opzettelijke aard van zijn daad.

Men moet echter het negatief effect vermijden dat erin zou bestaan enerzijds de Administratie te overbelasten met zware en dure verplichtingen tot voorafgaand optreden en anderzijds de doeltreffendheid van de ordonnantie te ontnemen omdat de straffen of ten minste de vervolging van de overtredingen onbestaande zouden zijn. (Bijvoorbeeld : een overtreder veroorzaakt na verwittiging geen geluidshinder meer maar hij begint opnieuw daarna. In dit geval is het niet nodig, in de veronderstelling dat een nieuwe klacht wordt ingediend, dat een nieuwe verwittiging wordt gestuurd).

Nr. 11

*Artikel 13*

Artikel 13 door de volgende bepaling te vervangen :

- 1° Ongeacht de bevoegdheden van de Officier van de Gerechtelijke Politie zijn de door de Executieve aangewezen ambtenaren bevoegd te waken voor de uitvoering van de ordonnantie na te gaan en de overtredingen op te sporen.

N° 9

*Article 12*

A cet article : remplacer les termes « Procès-verbal de mesure » par les termes « Rapport de mesure ».

N° 10

*Article 12bis (nouveau)*

Insérer un article 12bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 12bis. – L'occupant et l'auteur de la source sonore peuvent prendre connaissance du procès-verbal de mesure, sur demande formulée à l'Administration.

Si le procès-verbal de mesure fait apparaître qu'une infraction à la présente ordonnance est commise, l'administration en adresse copie au contrevenant, s'il est identifié et l'invite à régulariser la situation dans un délai de 15 jours.

*L'Administration ne délivre cet avis qu'une seule fois ».*

## JUSTIFICATION

Pallier la difficulté pour le citoyen de connaître les nouvelles législations, à caractère aussi technique et consacrer, de manière positive et concrète, la présomption de bonne foi, dans son chef :

- 1° le contrevenant est donc averti de l'infraction : il ne peut plus ignorer, de facto, la règle légale ;
- 2° en ne remédiant pas au trouble dans le délai imparti, il perd le bénéfice du caractère involontaire de son acte.

Cependant, il faut éviter l'effet pervers qui consisterait d'une part à surcharger l'Administration par de lourdes et onéreuses obligations d'interventions préalables et, d'autre part, à ôter toute efficacité à l'ordonnance dont les sanctions, ou à tout le moins la poursuite des infractions, seraient inexistantes. (Par exemple : un contrevenant cessant la nuisance après avertissement mais la réitérant ensuite. En ce cas, s'il peut être envisagé qu'une nouvelle plainte soit déposée, rien ne justifie qu'un nouvel avertissement doive être envoyé).

N° 11

*Article 13*

Remplacer l'article 13 par la disposition suivante :

- 1° Sans préjudice de pouvoirs d'officier de Police judiciaire, les agents désignés par l'Exécutif sont compétents pour surveiller l'exécution de l'ordonnance et rechercher les actes contreviennent à celui-ci.

- 2° Deze ambtenaren kunnen elk onderzoek, elke controle en enquête uitvoeren en alle nuttig geachte inlichtingen verzamelen.
- 3° In het strikte kader van hun opdracht mogen de aangewezen ambtenaren de installaties betreden, voor zover het geen woning of de aanhorigheden ervan betreft, zoals bepaald in artikel 10 van de Grondwet.
- 4° De overeenkomstig dit artikel door de Executieve aangewezen ambtenaren moeten zonder verwijl en uiterlijk 1 maand na hun vaststelling de niet-naleving van de bepalingen van de ordonnantie melden aan :
- de gerechtelijke overheid indien het overtredingen betreft;
  - de gemeentelijke overheid om haar in staat te stellen haar administratief toezicht uit te oefenen;
  - de bevoegde gewestelijke administratie.

## VERANTWOORDING

Zie decreet van 30 april 1990 over de bescherming en de exploitatie van water dat tot drinkbaar water kan worden verwerkt.

Komt tegemoet aan de vraag tot doeltreffendheid en leeft de wettelijke regels na zoals ze door de Raad van State en het Arbitragehof worden geïnterpreteerd.

Nr. 12

## Artikel 13bis

**Onder het opschrift : « Administratief toezicht », een artikel 13bis (nieuw) toe te voegen, luidend :**

« Art. 13bis. - Wanneer de overeenkomstig artikel 13 aangewezen ambtenaren overtredingen op de ordonnantie vaststellen, kunnen ze, om een eind te stellen aan de onregelmatige toestand, en hoe dan ook om veiligheids- en gezondheidsredenen :

- voorlopig het gebruik verbieden van de geluidsbron die de in de ordonnantie bepaalde grenzen overschrijdt;
- ter plaatse de installaties en toestellen in beslag nemen zolang deze niet aan de voorschriften van deze ordonnantie voldoen;
- de stillegging verplichten van gevaarlijke, ongezonde en schadelijke voorwerpen zolang deze een van de genoemde eigenschappen behouden;
- zegels aanbrengen om de naleving van de verbodsbepalingen, inbeslagnemingen en de stilleggingen te waarborgen;
- dringende en voorlopige maatregelen voor te schrijven om de onveiligheid, de ongezondheid of de schadelijke eigenschap als gevolg van overtredingen van de ordonnantie te verhelpen;

2° Ces agents peuvent procéder à tous examens, contrôles, enquêtes et recueillir tous renseignements jugés nécessaires.

3° Dans le cadre strict de leur mission, les agents désignés peuvent également pénétrer dans les installations pour autant que celles-ci ne soient pas un domicile ou ses dépendances au sens de l'article 10 de la Constitution.

4° Les agents désignés conformément au présent article par l'Exécutif doivent dénoncer sans délai et au plus tard 1 mois après leur constatation, le non-respect des dispositions de l'ordonnance à :

- l'autorité judiciaire si les faits sont constitutifs d'infraction;
- l'autorité communale pour la mettre en mesure d'exercer ses pouvoirs de police administrative;
- l'administration régionale compétente.

## JUSTIFICATION

Cf. décret 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables.

Rencontre le souci d'efficacité tout en respectant les normes légales telles qu'interprétées par le Conseil d'Etat et la Cour d'Arbitrage.

N° 12

## Article 13bis

**Ajouter sous l'intitulé « Mesures de police administrative », un article 13bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 13bis. - Lorsque les agents désignés conformément à l'article 13 constatent des infractions à l'ordonnance, ils peuvent, pour mettre fin à la situation irrégulière et en tous cas pour des raisons de sécurité et de salubrité :

- interdire provisoirement l'utilisation de la source sonore qui dépasse les seuils d'émergence prévus dans l'ordonnance;
- saisir sur place les installations et appareils tant qu'ils ne sont pas en état de fonctionner de manière conforme aux prescrits de la présente;
- prescrire l'immobilisation d'objets dangereux, insalubres ou nuisibles tant qu'ils conservent un de ces caractères;
- placer des scellés pour garantir les interdictions, saisies précitées et immobilisations;
- prescrire des mesures urgentes et provisoires de nature à réduire l'insécurité, l'insalubrité ou la nuisance résultant d'agissements qui contreviennent à l'ordonnance;

- bij dringende noodzaak overgaan of doen overgaan tot het herstel van de plaatsen in hun oorspronkelijke staat ».

#### VERANTWOORDING

Zie verantwoording nieuw artikel 13.

Nr. 13

#### Artikel 14 te vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. - § 1. - Wordt gestraft met een boete van 100 tot 500.000 fr., elke rechts- of fysieke persoon die als eigenaar, bezitter of gebruiker van een geluidsbron, rechtstreeks of onrechtstreeks, een toestand veroorzaakt of laat voortduren die een overtreding is van artikel 6, 7 of 8 van deze ordonnantie.

§ 2. - Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met een boete van 500 tot 800.000 fr. of met slechts één van deze straffen, hij die als eigenaar, bezitter of gebruiker van een geluidsbron, bewust of uit winstbejag, de bepalingen van het 1ste lid van dit artikel overtreedt.

§ 3. - Wordt bestraft met dezelfde straffen, hij die zich onttrekt aan of op enigerlei wijze hindert bij de uitvoering van de controle- of toezichtopdracht waarmee de bevoegde ambtenaren bekleed zijn ».

#### VERANTWOORDING

1. Zelfde verantwoording als het nieuwe artikel 13.
2. Legistisch argument : voorzien in de strafrechtelijke straf.
3. Hoewel de rechtspraak van het Arbitragehof betwistbaar is wat dit punt (recidive) betreft, is het aangewezen, wat paragraaf 4 betreft, het gevaar van beroep te vermijden.

Nr. 14

#### Artikel 6

#### In § 1 het eerste streepje als volgt te vervangen :

- 3 dB (A) in de rustruimten (slaapkamers in woningen, ziekenhuizen, hotels, enz.) en in de ontspanningsruimten die een bijzondere geluidsdemping vergen (concertzalen, opnamestudio's, schouwburgen, conferentiezalen, bioscopen, enz.).

Nr. 15

#### Artikel 6

#### In § 1 het 2de streepje als volgt te vervangen :

- 6 dB in de woonruimten, dat wil zeggen in de ruimten van de woning die overdag worden bezet (woonkamer, eetkamer, salon), bureaus en klaslokalen.

- en cas d'extrême urgence, procéder ou faire procéder au rétablissement des lieux dans leur pristin état ».

#### JUSTIFICATION

Même justification que l'article 13 (nouveau).

N° 13

#### Remplacer l'article 14 par la disposition suivante :

« Art. 14. - § 1<sup>er</sup>. - Est puni d'une amende de 100 à 500.000 F toute personne morale ou physique qui, étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, crée directement ou indirectement, ou laisse perdurer, une situation constitutive d'infraction aux articles 6, 7 ou 8 de la présente ordonnance.

§ 2. - Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 500 à 800.000 F ou d'une de ces peines seulement, celui qui étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore commet l'infraction définie à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article, sciemment ou dans un esprit de lucre.

§ 3. - Est puni des mêmes peines, celui qui se soustrait ou fait obstacle d'une quelconque manière à l'exécution de la mission de contrôle et de surveillance dont sont investis les agents qualifiés ».

#### JUSTIFICATION

1. Même justification qu'article 13 nouveau.
2. Argument légistique : prévoir l'imputation en droit pénal.
3. En ce qui concerne le paragraphe 4, bien que la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage soit très contestable sur ce point (recidive), il convient d'éviter le risque d'un recours.

N° 14

#### Article 6

#### Au § 1<sup>er</sup> remplacer le premier tiret par ce qui suit :

- 3 dB (A) pour les locaux de repos (chambre à coucher dans les habitations, dans les hôpitaux, dans les hôtels, etc.) et dans les salles affectées à des activités de délasserment nécessitant une protection acoustique particulière (salles de concert, studios d'enregistrement, théâtres, salles de conférence, cinémas...).

N° 15

#### Article 6

#### Au § 1<sup>er</sup> remplacer le deuxième tiret par ce qui suit :

- 6 dB (A) dans les locaux de séjour, c'est-à-dire dans les locaux occupés le jour dans les habitations (living, salle à manger, salon), bureaux et locaux scolaires, etc.

Nr. 16

*Artikel 6*

§ 4 te doen vervallen.

Nr. 17 (subamendement op amendement nr. 13)

*Artikel 14*

**I § 1 het cijfer « 500.000 » te vervangen door het cijfer « 300.000 ».**

**In § 2 het cijfer « 500 » te vervangen door het cijfer « 200 » en het cijfer « 800.000 » door het cijfer « 600.000 ».**

## VERANTWOORDING

Een zekere harmonie behouden tussen de in deze ordonnantie bepaalde straffen en deze in andere leefmilieuteksten (ordonnantie afvalstoffen).

Nr. 18 (subamendement op amendement nr. 13)

*Artikel 14*

**In § 2 het woord « bewust » te doen vervallen.**

Nr. 19

*Artikel 16 (nieuw)*

**Een (nieuw) artikel 16 toe te voegen, luidend :**

*« Art. 16. – Bij overtreding van artikel 6 en 7, kan de rechter bevelen tot het uitvoeren van de straffen, door hem bepaald om de burens te beschermen en bevelen tot het voltooiën van de werken om de hinder te verminderen, te doen verminderen of er een eind aan te maken ».*

## VERANTWOORDING

Het huidige systeem bepaalt enkel boetes of gevangenisstraffen bij niet-naleving van de in de ordonnantie bepaalde verplichtingen.

Om de ordonnantie zo doeltreffend mogelijk te maken is het aangewezen te bepalen dat de rechter kan bevelen tot werken of andere maatregelen om de geluidshinder te verminderen, bijvoorbeeld het isoleren van het lokaal waar de geluidsoverlast vandaan komt of het verleden om na bepaalde uren nog lawaai te maken.

N° 16

*Article 6*

**Supprimer le § 4.**

N° 17 (sous-amendement à l'amendement n° 13)

*Article 14*

**Au § 1<sup>er</sup> remplacer le chiffre « 500.000 » par le chiffre « 300.000 ».**

**Au § 2 remplacer le chiffre « 500 » par le chiffre « 200 » et le chiffre « 800.000 » par le chiffre « 600.000 ».**

## JUSTIFICATION

Maintenir une certaine harmonie entre les peines prévues dans cette proposition d'ordonnance et les peines appliquées dans d'autres textes relatifs à l'environnement (ordonnance déchets).

N° 18 (sous-amendement à l'amendement n° 13)

*Article 14*

**Au § 2, dernière ligne, supprimer le mot « sciemment ».**

N° 19

*Article 16 (nouveau)*

**Ajouter un article 16 (nouveau) rédigé comme suit :**

*« Art. 16. – En cas d'infraction aux articles 6 et 7, le juge peut ordonner l'exécution des mesures qu'il prescrit pour protéger les voisins et l'accomplissement de travaux destinés à réduire, faire réduire ou faire cesser les nuisances ».*

## JUSTIFICATION

Le système actuel ne prévoit que des amendes ou des peines de prison en cas d'infraction aux obligations prévues par l'ordonnance.

Il convient, afin d'optimiser l'efficacité de l'ordonnance, de prévoir que le juge peut ordonner des travaux ou d'autres mesures destinés à réduire la nuisance, par exemple une isolation du local d'où provient le bruit ou l'interdiction de l'émission du bruit à certaines heures.